叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 前往班戈附近的链桥及北威尔(a Trip To The Chain-bridge, Near Bangor,) 000001

2. 前往班戈附近的链桥及北威尔(a Trip To The Chain-bridge, Near Bangor,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

前往班戈附近的链桥及北威尔(A Trip to the Chain-Bridge, Near Bangor,)

第1/2页

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] - [iː] . [smɪθ] & [ˌsiː 'əʊ] . (['sekənd]) [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] ,

Transcribed	from	the	1826	E	.	Smith	&	Co	.	(	second	)	edition	by	David	Price	,
转录	从	这	-	E	.	史密斯	&	合作	.	(	第二	)	版	经过	大卫	价格	,

['iːmeɪl] ccx074 @ . [ɔːg]

email	ccx074	@	pglaf	.	org
电子邮件	ccx074	@	PGLAF	.	组织

根据1826年E. Smith & Co.出版的第二版转录，作者David Price，邮箱：ccx074@pglaf.org

[ə; eɪ] [trɪp]

A	TRIP
一个	旅行

一次旅行

[tuː; tə] [ðə; ðɪ]

TO	THE
到	这

到

[tʃeɪn] - [brɪdʒ] , [nɪə(r)] ['bæŋgɔː] ,

CHAIN	-	BRIDGE	,	NEAR	BANGOR	,
链	-	桥	,	靠近	班戈	,

班戈附近的链桥

[ænd; ənd]

AND
和

和

['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [nɔːθ] [weɪlz] ,

OTHER	PARTS	OF	NORTH	WALES	,
其他	部分	的	北	威尔士	,

北威尔士其他地区

[ɪn'kluːdɪŋ]

INCLUDING
包括

包括

[boʊ'mɑːrɪs] , [kɑː'nɑːvən] , [ðə; ðɪ] [leɪks] [ɒv; əv] - ,

BEAUMARIS	,	CARNARVON	,	THE	LAKES	OF	LLANBERRIS	,
博马里斯	,	卡那封	,	这	湖泊	的	-	,

博马里斯、卡那封、兰伯里斯湖、

['kɑːnweɪ] , [ˌɬæn'ruːst] , [læn'gɒθlən] , & [siː] .

CONWAY	,	LLANRWST	,	LLANGOLLEN	,	&	c	.
康威	,	llanrwst	,	兰戈伦	,	&	c	.

康威、兰鲁斯特、兰戈伦等。

[frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['twenti] - [sɪksθ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['twenti] - [naɪnθ] [dʒʊ'laɪ] , - .

FROM	THE	TWENTY	-	SIXTH	TO	THE	TWENTY	-	NINTH	JULY	,	1825	.
从	这	二十	-	第六	到	这	二十	-	第九	七月	,	-	.

1825年7月26日至29日。

[baɪ][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['lɪvəpuːl] .
BY A GENTLEMAN OF LIVERPOOL .
经过 一个 绅士 的 利物浦 .

一位利物浦绅士所著。

[fɜːst] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [kə'laɪdəskəʊp] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] 2d , 9th , [ænd; ənd] 16th [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]
First printed in the Kaleidoscope of August 2d , 9th , and 16th of the same
第一的 打印 在 这 万花筒 的 八月 2d , 9th , 和 16th 的 这 相同的
[jɪə(r)] , [ænd; ənd]
year , and
年 , 和

首次刊登于同年8月2日、9日和16日的《万花筒》杂志上，

[naʊ] [ˌriː'print, 'riːprint] ; [tə'geðə(r)] [wɪð]
now reprinted ; together with
现在 转载 ; 一起 和

现已重印；与

[æn; ən] [ə'pendɪks] ,
AN APPENDIX ,
一个 附录 ,

附录

[kən'teɪnɪŋ]
CONTAINING
包含

包含

[sʌm; səm] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ɒbdʒɪkts][ænd; ənd] ['pleɪsɪz]
SOME PARTICULARS OF REMARKABLE OBJECTS AND PLACES
一些 细节 的 卓越 对象 和 地方

一些非凡物品和场所的特别之处

['menʃ(ə)nd] [ɪn] “ [ðə; ði] [trɪp] .
MENTIONED IN “ THE TRIP .
提及 在 “ 这 旅行 .

在“旅行”中提到。

” ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
” SECOND EDITION .
” 第二 版 .

“第二版。

['lɪvəpuːl] :
LIVERPOOL :
利物浦 :

利物浦：

['prɪntɪd] [baɪ][iː] . [smɪθ] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . - , [lɔːd] - [striːt] , [ænd; ənd][səʊld][baɪ][ðə; ði]
PRINTED BY E . SMITH AND CO . 75 , LORD - STREET , AND SOLD BY THE
打印 经过 E . 史密斯 和 一氧化碳 . - , 主 - 街道 , 和 卖 经过 这
BOOKSELLERS1826 .
BOOKSELLERS1826 .
BOOKSELLERS1826 .

由 E. SMITH AND CO. 印刷，地址：LORD 街 75 号，书商处出售，1826 年。

[[praɪs] ['sɪkspəns] .]
[PRICE SIXPENCE .]
[价格 六便士 .]

【价格：六便士】

[piː] . [ˌtuːˈtuː]
p . **2**
p . 2

第2页

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈprɪnsəpli] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːt] [ˈɪntərvlz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈræpɪd]
The **following** **lines** **were** **principally** **written** **in** **the** **short** **intervals** **of** **a** **rapid**
这 下列的 线条 是 主要 书面 在 这 短的 间隔 的 一个 迅速的
[ˈdʒɜːni] [ɒv; əv] [ˈbɪznəs] [ɪn] [ðɪs] [ˈkaʊnti] ,
journey **of** **business** **in** **this** **county** **,**
旅行 的 商业 在 这 县 ,

以下文字主要是在一次短暂的出差途中，趁着在这个县里忙碌的空隙写成的。

[sʌm; səm] [deɪz] [ˈɑːftə(r)][maɪ] [rɪˈtɜːn] [frɒm; frəm] [weɪlz] ,
some **days** **after** **my** **return** **from** **Wales** **,**
一些 天 后 我的 返回 从 威尔士 ,

从威尔士回来几天后，

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [maɪ] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˌmeməˈrændə] [wɒtˈevə(r)] [ˈteɪkən][ˈdjʊərɪŋ] “
and **without** **my** **having** **the** **assistance** **of** **any** **memoranda** **whatever** **taken** **during** **“**
和 没有 我的 拥有 这 协助 的 任何 备忘录 任何 已采取 期间 “
[ðə; ði] [trɪp] .
the **Trip** **.**
这 旅行 .

而且我没有借助“旅行”期间所做任何备忘录的帮助。

” [ˈlɪvəpuːl] .
” **Liverpool** **.**
” 利物浦 .

利物浦。

[dʒeɪ] . [es] .
J . **S** .
J . S .

JS

[piː] . [θriː]
p . **3**
p . 3

第3页

[ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪn] - [brɪdʒ] , & [siː] . & [siː] .
A **TRIP** **TO** **THE** **CHAIN** **-** **BRIDGE** **,** **&** **c** **.** **&** **c** **.**
一个 旅行 到 这 链 - 桥 , & c . & c .

前往链桥的旅程，等等。

[ai][hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] [ɪn] [weɪlz] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði][ˈbɔːdə(r)] [ˈkaunti] [ɒv; əv] [flɪnt] , [ˈdenbi] ,
I **had** **never** **been** **in** **Wales** **beyond** **the** **border** **counties** **of** **Flint** **,** **Denbigh** **,**
我 有 绝不 到过 在 威尔士 超过 这 边界 县 的 燧石 , 登比 ,

我之前从未去过威尔士边境的弗林特郡、登比郡以外的地方。

[ænd; ənd] [mɒntˈgɒməri] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði][best]
and **Montgomery** **,** **and** **was** **,** **of** **course** **,** **a** **stranger** **to** **the** **best**
和 蒙哥马利 , 和 曾是 , 的 课程 , 一个 陌生人 到 这 最好的
[ˈsiːnəri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌprɪnsɪˈpæləti] .
scenery **of** **the** **Principality** **.**
风景 的 这 公国 .

还有蒙哥马利，当然，他对公国最美的风景一无所知。

[ˈbɪznəs] , [haʊˈevə(r)] , [rɪˈkwaɪəd] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][ˈvɪzɪt][sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] - [west] ,
Business **,** **however** **,** **required** **that** **I** **should** **visit** **some** **parts** **of** **the** **north** **-** **west** **,**
商业 , 然而 , 必需的 那 我 应该 访问 一些 部分 的 这 北 - 西方 ,

然而，由于工作需要，我必须去西北地区的一些地方走访。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌkjʊəriˈɒsəti] [ˈprɒmptɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [njuː] [tʃeɪn] - [brɪdʒ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði]

and	as	curiosity	prompted	me	to	see	the	new	Chain	-	bridge	over	the
和	作为	好奇心	提示	我	到	看	这	新的	链	-	桥	超过	这

[streɪts] [ɒv; əv][ˈmɛˌnaɪ] ,

straits	of	Menai	,
海峡	的	梅奈	,

出于好奇，我去看了看横跨梅奈海峡的新链桥，

[aɪ] [dɪˈtɜːmɪnd] [əˈpɒn] [kəˈmensɪŋ] [maɪ][trɪp][frɒm; frəm] [ˈlɪvəpuːl] [baɪ][ðə; ði] [luˈelɪn] [stiːm] -

I	determined	upon	commencing	my	trip	from	Liverpool	by	the	Llewellyn	steam	-
我	决定	之上	开始	我的	旅行	从	利物浦	经过	这	卢埃林	蒸汽	-

[ˈpækɪt] ; [ænd; ənd] ,

packet	;	and	,
包	;	和	,

我决定从利物浦乘坐卢埃林号蒸汽船开始我的旅程；并且，

[əˈkɔːdɪŋli] , [ɒn] [ˈtjuːzdeɪ] , [ðə; ði] 26th [dʒʊˈlaɪ] , [əˈbaʊt] [ten] [əˈklɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːnuːn] ,

accordingly	,	on	Tuesday	,	the	26th	July	,	about	ten	o'clock	in	the	forenoon	,
因此	,	在	周二	,	这	26th	七月	,	关于	十	点钟	在	这	午前	,

因此，在7月26日星期二上午10点左右，

[aɪ][emˈbɑːk, ɪm-][ɒn] [bɔːd] [ðæt] [faɪn] [ˈves(ə)l] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][dʒʌst][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [weɪɪŋ]

I	embarked	on	board	that	fine	vessel	,	which	was	just	on	the	point	of	weighing
我	启航	在	木板	那	美好的	血管	,	哪个	曾是	只是	在	这	观点	的	称重

[ˈæŋkə(r)] .

anchor	.
锚	.

我登上了那艘漂亮的船，它正准备起锚起航。

[ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [ˈmɜːrzi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][ˈbʌs(ə)l] ,

The	river	Mersey	was	a	scene	of	general	bustle	,
这	河	默西河	曾是	一个	场景	的	一般的	忙碌	,

默西河上一片熙熙攘攘的景象。

[ðə; ði] [ˈlaɪvlinəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈhaɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

the	liveliness	of	which	was	heightened	by	the	brightness	of	the	sun	,
这	活力	的	哪个	曾是	增强	经过	这	亮度	的	这	太阳	,

阳光的照射更增添了它们的生机。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfliːsi] [skaɪ] .

and	the	beauty	of	a	fleecy	sky	.
和	这	美丽	的	一个	羊毛	天空	.

还有那如羊毛般轻柔的天空之美。

[ə; eɪ] [laɪt] [briːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈnɔːθwəd] [geɪv] [ˈfreʃnəs] [tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] ;

A	light	breeze	from	the	northward	gave	freshness	to	the	air	;
一个	光	微风	从	这	向北	给予	新鲜	到	这	空气	;

一阵轻柔的北风吹来，空气变得清新起来；

[ˈevri] [əˈpɪərəns] [wɒz; wəz][ˈfeɪvərəb(ə)l][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈskɜːʃn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][prəˈdʒektɪd]

every	appearance	was	favourable	to	such	an	excursion	as	I	had	projected
每一个	外貌	曾是	有利	到	这样的	一个	短途旅行	作为	我	有	预计

; [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈgʊdli] [ˈkʌmpəni] ,

;	and	a	goodly	company	,
;	和	一个	很好	公司	,

一切迹象都表明，我计划的这次远足是可行的；而且还有一群不错的旅伴，

[əˈsemb(ə)lɪŋ] [ɒn] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɛsəlz] [dek] ,

assembling	on	all	parts	of	the	vessel's	deck	,
组装	在	全部	部分	的	这	船的	甲板	,

在船甲板的各个部分进行组装，

['ɪndəˌkeɪtɪd]	[ðæt]	“	[ɔːl][ðə; ði]	[wɜːld]	[ænd; ənd][hɪz; ɪz]	[waɪf]	”	[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ]	['ræmblɪŋ]	['hjuːmə(r)]
indicated	**that**	**“**	**all**	**the**	**world**	**and**	**his**	**wife**	**”**	**were**	**in**	**a**	**rambling**	**humour**
表明的	那	“	全部	这	世界	和	他的	妻子	”	是	在	一个	漫无边际	幽默

[ðɪs]	['sʌmə(r)]	.
this	**summer**	**.**
这	夏天	.

这表明，今年夏天“全世界和他的妻子”都陷入了漫无目的的幽默之中。

[ə'mʌŋst]	['ʌðə(r)]['ɒbdʒɪkts][ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][æn; ən][ə'raɪv(ə)l][frɒm; frəm]	['dʌblɪn]	['sʌd(ə)nli]	[ə'træktɪd]
Amongst	**other**	**objects**	**on**	**the**	**river**	**an**	**arrival**	**from**	**Dublin**	**suddenly**	**attracted**
在	其他	对象	在	这	河	一个	到达	从	都柏林	突然	吸引

[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]	[ə'tenʃ(ə)n]	.
universal	**attention**	**.**
普遍的	注意力	.

河面上众多物品中，一艘来自都柏林的船只突然吸引了所有人的目光。

[ə; eɪ]	[stiːm]	-	[ʃɪp]	[keɪm]	[kləʊz]	[pɑːst]	[juː 'es]	[wɪð]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]['kɑːgəʊ]	[æz; əz][aɪ]['nevə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	[bɪ'held]
A	**steam**	**-**	**ship**	**came**	**close**	**past**	**us**	**with**	**such**	**a**	**cargo**	**as**	**I**	**never**	**before**	**beheld**
一个	蒸汽	-	船	来了	关闭	过去的	我们	和	这样的	一个	货物	作为	我	绝不	前	观看

,
,
,

一艘蒸汽船从我们身边驶过，船上装载着我从未见过的货物。

[ɔːl'ðəʊ]	[ɪn][ðə; ði]	['sʌmə(r)]	['siːz(ə)n]	[ðeə(r)]	[meɪ]	[biː; bi]	['meni]	[sʌtʃ]	.
although	**in**	**the**	**summer**	**season**	**there**	**may**	**be**	**many**	**such**	**.**
虽然	在	这	夏天	季节	那里	可能	是	许多	这样的	.

虽然在夏季可能会有很多这样的情况。

[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	['prɒbəbli]	[bɪ'twiːn]	['sev(ə)n][ænd; ənd]	[eɪt]	['hʌndrəd]	[p'ɜːsənz]	,	['tʃiːfli]	['aɪrɪʃ]
There	**were**	**probably**	**between**	**seven**	**and**	**eight**	**hundred**	**persons**	**,**	**chiefly**	**Irish**
那里	是	大概	之间	七	和	八	百	人	,	主要	爱尔兰

['hɑːvɪst]	-	['leɪbərə(r)]	,
harvest	**-**	**labourers**	**,**
收成	-	劳工	,

大概有七八百人，主要是爱尔兰的收割工人。

['stændɪŋ]	[ɒn][ðə; ði]	[dek]	[ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l]	,	[æz; əz]	['kləʊsli]	[pækt]	[æz; əz][ðə; ði]	[kraʊd]	[æt; ət][ə; eɪ]
standing	**on**	**the**	**deck**	**of**	**the**	**vessel**	**,**	**as**	**closely**	**packed**	**as**	**the**	**crowd**	**at**	**a**
常设	在	这	甲板	的	这	血管	,	作为	密切	包装	作为	这	人群	在	一个

[taʊn]	['miːtɪŋ]	;
town	**meeting**	**;**
镇	会议	;

站在船甲板上，像参加市政会议的人群一样拥挤；

[ænd; ənd][səʊ]	[mʌtʃ]	[dɪd]	[ðɪs]	['ʌpə(r)]	[weɪt]	[prɪ'pɒndəreɪt]	[ɪn][ðə; ði]	['bæləns]	[ə'genst]	[ðə; ði]['kɑːgəʊ]	(
and	**so**	**much**	**did**	**this**	**upper**	**weight**	**preponderate**	**in**	**the**	**balance**	**against**	**the**	**cargo**	**(**
和	所以	很多	做过	这	上	重量	占优势	在	这	平衡	反对	这	货物	(

[ɪf]	['eni]	)	[bɪ'ləʊ]	,
if	**any**	**)**	**below**	**,**
如果	任何	)	以下	,

因此，上层货物的重量在与下层货物（如果有的话）的重量平衡中占据了绝对优势。

[ðæt]	[ðə; ði]['ves(ə)l]	[kən'tɪnjuəli]	[hiːld]	, [ɔː(r)]	[sweɪd]	, [frɒm; frəm][wʌn][saɪd][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə]
that	**the**	**vessel**	**continually**	**heeled**	**,**	**or**	**swayed**	**,**	**from**	**one**	**side**	**to**	**the**	**other**	**to**
那	这	血管	持续	高跟鞋	,	或者	摇摆	,	从	一	边	到	这	其他	到

[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[dɪ'griː]	,
such	**a**	**degree**	**,**
这样的	一个	程度	,

船只持续倾斜或摇晃，程度之大，

[ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['gæŋweɪ] ['lædə(r)][æt; ət][wʌn]['məʊmənt] [tʌtʃt] [ə; eɪ][bəʊt] [ə,lɒŋ'saɪd] ,

that	her	gangway	ladder	at	one	moment	touched	a	boat	alongside	,
那	她	舷梯	梯子	在	一	片刻	感动	一个	船	旁边	,

她的舷梯一度碰到了旁边的一艘船。

[ænd; ənd][æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [ə'rəʊz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['boʊtmənz] [ri:tʃ] .

and	at	another	arose	out	of	the	boatman's	reach	.
和	在	其他	出现	出去	的	这	船夫的	抵达	.

又一次，他从船夫的够不着的地方站了起来。

[ðə; ði] [kraʊd] [ɒn] [bɔ:d] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'tɜ:nətli] ['vɪzəb(ə)l] , [æz; əz][ɒn][æn; ən][ɪn'klaɪnd] [pleɪn] ,

The	crowd	on	board	were	alternately	visible	,	as	on	an	inclined	plane	,
这	人群	在	木板	是	交替	可见的	,	作为	在	一个	倾斜	飞机	,

[tə'wɔ:dz] [i:tʃ] [ʃɔ:(r)] ,

towards	each	shore	,
向	每个	支撑	,

船上的人群如同在倾斜的平面上一样，交替地出现在两岸。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['ves(ə)l][wɜ:(r); wə(r)] [praʊd] [ɒv; əv][ɪts] ['mɪzrəbl] ['kɑ:gəʊ] ,

as	if	the	vessel	were	proud	of	its	miserable	cargo	,
作为	如果	这	血管	是	自豪的	的	它是	悲惨的	货物	,

仿佛这艘船以船上那些可怜的货物为荣似的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['fɑ:rmərz][bəuθ][ɪn] ['læŋkə,ʃɪə(r)] [ænd; ənd] ['tʃeʃə(r)] , [ʃʊd; ʃəd]

and	was	determined	that	the	farmers	both	in	Lancashire	and	Cheshire	,	should
和	曾是	决定	那	这	农民	两个都	在	兰开夏郡	和	柴郡	,	应该

[bi:; bi] [ə'praiz] [ɒv; əv][ðə; ði]

be	apprized	of	the
是	已获知	的	这

并决定让兰开夏郡和柴郡的农民都了解情况。

[pi:] . [fɔ:r]

p	.	4
p	.	4

[ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['ri:pəz] .

arrival	of	the	poor	reapers	.
到达	的	这	贫穷的	收割者	.

可怜的收割者们来了。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] [əd'vɜ:tɪsmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [fri:] [ɒv; əv]['dju:ti] .

It	was	an	advertisement	for	them	,	free	of	duty	.
它	曾是	一个	广告	为了	他们	,	自由的	的	责任	.

这是他们的免税广告。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['aʊə(r)]['endʒɪn] [kə'menst] [ɪts][,hɜ:kju'li:ən] ['leɪbə(r)] , [ænd; ənd] ,

In	a	few	minutes	our	engine	commenced	its	herculean	labours	,	and	,
在	一个	很少	分钟	我们的	引擎	开始	它是	赫拉克勒斯	劳动	,	和	,

几分钟后，我们的引擎开始进行艰苦卓绝的运转，

[ə'mɪdst][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][kaɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] [bɪ'twi:n] [,ju: 'es][ænd; ənd]['aʊə(r)]

amidst	the	exchange	of	kind	wavings	of	the	hand	between	us	and	our
在.....之中	这	交换	的	种类	挥手	的	这	手	之间	我们	和	我们的

[frendz] [ɒn] [ʃɔ:(r)] ,

friends	on	shore	,
朋友们	在	支撑	,

在我们和岸上朋友们友好地挥手致意之际，

[wiː; wi][bɪ'gæn] , [nɒt][tuː; tə][seɪl] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæd; həd][nəʊ]['kænvəs] [ɪk'stendɪd] , [bʌt; bət] , [tuː; tə]

we	began	,	not	to	sail	,	for	we	had	no	canvas	extended	,	but	,	to
我们	开始	,	不是	到	帆	,	为了	我们	有	不	帆布	扩展	,	但	,	到

[juːz][ə; eɪ] ['seɪlərz] [freɪz] ,

use	a	sailor's	phrase	,
使用	一个	水手的	短语	,

我们开始航行，但并非为了扬帆起航，因为我们没有展开帆布，而是，用水手的话来说，

[tuː; tə] “ [plaʊ] [ðə; ði] [diːp] .

to	“	plough	the	deep	.
到	“	犁	这	深的	.

“耕耘深水。

” [ðə; ði] ['pæsndʒər] [ɒn] [bɔːd] [wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti][ɪn]['nʌmbə(r)] ,

”	The	passengers	on	board	were	about	a	hundred	and	seventy	in	number	,
”	这	乘客	在	木板	是	关于	一个	百	和	七十	在	数字	,

“机上乘客约有170人，

['tʃiːfli] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [rɪ'spektəbl] ['klɑːsɪz] .

chiefly	of	the	most	respectable	classes	.
主要	的	这	最多	可敬	课程	.

主要来自最体面的阶层。

[sɜː(r)][ɑː(r)] . ['dʌbljuː] . [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔːnɪŋ] [ɒn]

Sir	R	.	W	.	and	a	part	of	his	family	were	under	the	awning	on
先生	拉	.	W	.	和	一个	部分	的	他的	家庭	是	在下面	这	棚	在

[ðə; ði] ['kwɔːtədek] ,

the	quarterdeck	,
这	后甲板	,

RW爵士和他的部分家人当时在后甲板的遮阳篷下。

[æz; əz][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['wɜːðɪ] ['ɔːldəmən] , [tiː] . [siː] . [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] .

as	was	also	a	worthy	alderman	,	T	.	C	.	and	many	others	.
作为	曾是	还	一个	值得	市议员	,	T	.	C	.	和	许多	其他的	.

TC 和其他许多人也是一位值得尊敬的市议员。

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði][fɔː(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dek] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['vetərən] [kə'miːdiən] [ɑː(r)] . ,

Among	those	on	the	fore	part	of	the	deck	was	the	veteran	comedian	R	.	,
之中	那些	在	这	前	部分	的	这	甲板	曾是	这	老将	喜剧演员	拉	.	,

在甲板前部的人当中，有一位资深喜剧演员R.

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'mjuːzɪŋ] [wɜːk] “ [ðə; ði][aɪ'tɪnərənt] .

the	author	of	that	amusing	work	“	The	Itinerant	.
这	作者	的	那	有趣	工作	“	这	流动	.

那部有趣的作品《流浪者》的作者。

” [ə; eɪ] ['dʌblɪn] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][maɪ'self] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tɪl] [wiː; wi] [riːtʃt]

”	A	Dublin	gentleman	and	myself	became	his	companions	till	we	reached
”	一个	都柏林	绅士	和	我	成为	他的	同伴	直到	我们	达到

[boʊ'mɑːrɪs] , [ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] ,

Beaumaris	,	and	we	found	,
博马里斯	,	和	我们	成立	,

“一位都柏林绅士和我与他结伴而行，直到我们到达博马里斯，我们发现，

[æz; əz][aɪ] ['friːkwəntli] [hæv; həv] [faʊnd] , [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'griːəb(ə)l] [sə'saɪəti] .

as	I	frequently	have	found	,	much	pleasure	in	his	agreeable	society	.
作为	我	频繁地	有	成立	,	很多	乐趣	在	他的	同意	社会	.

正如我经常发现的那样，和他在一起非常愉快。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dek] [wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bʌt; bət] [gʊd] [bænd] [ɒv; əv]

About	the	middle	of	the	deck	was	stationed	a	small	but	good	band	of
关于	这	中间	的	这	甲板	曾是	驻	一个	小的	但	好的	乐队	的

[mju:'zɪʃənz] ,

musicians	,
音乐家	,

甲板中部驻扎着一支规模虽小但技艺精湛的乐队。

[hu:] , [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] , [pə'fɔ:md] ['ɔ:lməʊst] [ɔ:l] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [eəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

who	,	from	time	to	time	,	performed	almost	all	the	favourite	airs	of	the
WHO	,	从	时间	到	时间	,	执行	几乎	全部	这	最喜欢的	播出	的	这

['prez(ə)nt] [deɪ] ;

present	day	;
展示	天	;

他们不时会演奏当今几乎所有流行的曲调;

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒər] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bəʊsprɪt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [nɒt] [ɒv; əv]

and	among	the	passengers	standing	about	the	bowsprit	was	a	small	knot	of
和	之中	这	乘客	常设	关于	这	船首斜桅	曾是	一个	小的	结	的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

在船首斜桅周围站立的乘客中，有一小群朋友。

[ə'pærəntli] ['kɔristəz] [ɪn] [sʌm; səm] ['kʌntri] [tʃɜ:tʃ] , [hu:] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntərvlz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

apparently	choristers	in	some	country	church	,	who	,	in	the	intervals	between	the
显然	唱诗班成员	在	一些	国家	教会	,	WHO	,	在	这	间隔	之间	这

['ʌðə(r)] ['mju:zɪk(ə)l] [pə'fɔ:mənsɪz] ,

other	musical	performances	,
其他	音乐	表演	,

显然是某个乡村教堂的唱诗班成员，他们在其他音乐表演的间隙，

[sæŋ] , [ɪn] ['veri] [gʊd] [staɪl] , ['sevrəl] [tʃɑ:nt] , [sɑ:mz] , [ænd; ənd] ['ænθəmz] .

sang	,	in	very	good	style	,	several	chaunts	,	psalms	,	and	anthems	.
唱	,	在	非常	好的	风格	,	一些	会议	,	诗篇	,	和	国歌	.

他以非常好的演唱风格演唱了几首圣歌、赞美诗和圣歌。

[reɪndʒd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [fɔ:(r)] ['gʌnl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [dek] ,

Ranged	under	the	fore	gunwale	of	the	vessel	,	and	sitting	on	the	deck	,
范围	在下面	这	前	舷缘	的	这	血管	,	和	坐着	在	这	甲板	,

它们排列在船的前舷下方，坐在甲板上，

[wɜ:(r); wə(r)] ['sevrəl] [welʃ] ['mɑ:kɪt] - ['wɪmɪn] ; [hu:] , [æz; əz] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊ] ['nɒv(ə)l] [saɪts]

were	several	Welsh	market	-	women	;	who	,	as	there	were	no	novel	sights
是	一些	威尔士语	市场	-	女性	;	WHO	,	作为	那里	是	不	小说	景点

[fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [geɪz] [ə'pɒn] ,

for	them	to	gaze	upon	,
为了	他们	到	目光	之上	,

其中有几位威尔士集市妇女；由于没有什么新奇的景象可供她们观赏，

[si:md] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] “ [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['sʌni] [deɪ] ” [ɪn] ['slʌmbə(r)] , [ɔ:(r)] [ɪn] ['kwaɪət]

seemed	disposed	to	“	while	away	the	sunny	day	”	in	slumber	,	or	in	quiet
似乎	处置	到	“	尽管	离开	这	阳光明媚	天	”	在	睡眠	,	或者	在	安静的

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ;

conversation	with	each	other	;
对话	和	每个	其他	;

似乎更倾向于在睡眠中“消磨阳光灿烂的一天”，或者彼此安静地交谈;

[waɪl] [ðə; ði] ['bɪziə] [θrɒŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

while	the	busier	throng	about	them	,
尽管	这	更繁忙	人群	关于	他们	,

而周围则是熙熙攘攘的人群，

['meni] [ɒv; əv] [hu:m] [hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔ:(r)] [bi:n] [ɒn][ðə; ði] “ [sɔ:lt] [si:] ['əʊʃ(ə)n] ,

many	of	whom	had	never	before	been	on	the	“	salt	sea	ocean	,
许多	的	谁	有	绝不	前	到过	在	这	“	盐	海	海洋	,

他们当中许多人以前从未到过“咸海”。

” [wɜ:(r); wə(r)] ['i:gəli] ['wɒtʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['ɒbdʒɪkts] ['wɜ:ði] [ɒv; əv]['nəʊtɪs][ænd; ənd][ɪn'kwaɪəri] .

”	were	eagerly	watching	for	objects	worthy	of	notice	and	inquiry	.
”	是	急切地	观看	为了	对象	值得	的	注意	和	询问	.

他们都热切地寻找值得注意和探究的事物。

[ðə; ði] ['si:nəri] [ɒn][bəuθ][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ðə; ði] [rɒk] [pɜ:tʃ] ,

The	scenery	on	both	sides	of	the	river	,	the	Rock	Perch	,
这	风景	在	两个都	侧面	的	这	河	,	这	岩石	栖息	,

河流两岸的景色，岩鲈，

[ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] ['kævənz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [red] ['nəʊzɪz] , [ðə; ði] ['sevrəl] ['laɪthaʊsˌhaʊzɪz] , [ðə; ði]

the	rocks	and	caverns	called	the	Red	Noses	,	the	several	lighthouses	,	the
这	岩石	和	洞穴	称为	这	红色的	鼻子	,	这	一些	灯塔	,	这

['ves(ə)lz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ɔ:(r)] [dɪ'pɑ:tɪŋ] ,

vessels	approaching	or	departing	,
船只	接近	或者	离开	,

被称为“红鼻子”的岩石和洞穴，几座灯塔，进出港口的船只，

[ɔ:(r)]['glaɪdɪŋ][ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] - [laɪt] , [ðə; ði] [welʃ] ['maʊntənz] ,

or	gliding	on	the	horizon	,	the	Floating	-	light	,	the	Welsh	mountains	,
或者	滑翔	在	这	地平线	,	这	漂浮的	-	光	,	这	威尔士语	山脉	,

或者在地平线上滑翔，漂浮的光，威尔士山脉，

[ænd; ənd][ðə; ði][klɪə(r)] [di:p] [gri:n] ['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] , [bɪ'keɪm] [sək'sesɪvli] [ðə; ði]['tɑ:pɪks]

and	the	clear	deep	green	colour	of	the	sea	,	became	successively	the	topics
和	这	清除	深的	绿色的	颜色	的	这	海	,	成为	依次	这	主题

[ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

of	observation	,
的	观察	,

而海水的清澈深绿色也相继成为人们观察的主题。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔ:sɪz] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ; [nɔ:(r)] , [ə'mʌŋst] [ə; eɪ] [sɪ'lekt] [fju:] , [wɜ:(r); wə(r)] -

and	the	sources	of	pleasure	;	nor	,	amongst	a	select	few	,	were	Helbre
和	这	来源	的	乐趣	;	也不	,	在	一个	选择	很少	,	是	-

['aɪlənd][ænd; ənd] “ [kɪŋ] ['rɒbət] ” [fə'gɒtn] .

Island	and	“	King	Robert	”	forgotten	.
岛	和	“	国王	罗伯特	”	被遗忘的	.

以及快乐的源泉；少数人也没有忘记赫尔布雷岛和“罗伯特国王”。

[ðə; ði] ['sɪŋəz] [ə'tendɪd] [tu:; tə][ðeə(r)] ['sɪŋɪŋ] , [ðə; ði] [mju:'zɪʃənz] [tu:; tə][ðeə(r)]['mju:zɪk] , [ænd; ənd]

The	singers	attended	to	their	singing	,	the	musicians	to	their	music	,	and
这	歌手	参加	到	他们的	歌唱	,	这	音乐家	到	他们的	音乐	,	和

[ðə; ði] [kʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʊkɪŋ] .

the	cook	to	his	cooking	.
这	厨师	到	他的	烹饪	.

歌手们专心唱歌，乐师们专心演奏，厨师们专心做饭。

['æpɪtaɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['eɪlmənt][ɒn] [bɔ:d] , [ɔ:l'ðəʊ] , ['dʒentli][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:]['spəʊkən] ,

Appetite	was	the	principal	ailment	on	board	,	although	,	gently	be	it	spoken	,
食欲	曾是	这	主要的	病痛	在	木板	,	虽然	,	轻轻地	是	它	说	,

[sʌm; səm] [fju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] ,

some	few	of	the	passengers	,
一些	很少	的	这	乘客	,

船上最主要的疾病是食欲不振，尽管，恕我直言，也有少数乘客.....

[smuːð] [æz; əz][ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] ,

smooth	as	the	sea	was	,
光滑的	作为	这	海	曾是	,

像海面一样平静，

[piː] . [faɪv]

p	.	5
p	.	5

第5页

[wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['kriːpɪŋ] ['ɪntuː] ['kɔːnəs] , [ænd; ənd] “ ['kɑːstɪŋ] [ʌp][ðeə(r)] [ə'kaʊnts] .

were	seen	creeping	into	corners	,	and	“	casting	up	their	accounts	.
是	已见	爬行	进入	角落	,	和	“	铸件	向上	他们的	账户	.

有人看到他们偷偷溜到角落里，“陈述他们的故事”。

” [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði] ['redi] [snæk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɒt(ə)l][ɒv; əv]['pɔːtə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [greɪt]

”	In	general	,	the	ready	snack	,	and	the	bottle	of	porter	,	were	in	great
”	在	一般的	,	这	准备好	小吃	,	和	这	瓶子	的	搬运工	,	是	在	伟大的

[ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] ;

requisition	;
征用	;

“总的来说，方便小吃和一瓶波特啤酒非常受欢迎；

[waɪl] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][tuː; tə][ə; eɪ]['regjələ(r)]

while	a	considerable	number	of	persons	sat	down	in	the	cabin	to	a	regular
尽管	一个	大量	数字	的	人	卫星	向下	在	这	舱	到	一个	常规的

[hɑːf] - [kraʊn] ['dɪnə(r)] ,

half	-	crown	dinner	,
一半	-	王冠	晚餐	,

当时，相当多的人坐在船舱里享用着普通的半克朗晚餐。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [gʊd] [pɔːt] .

and	a	glass	of	good	port	.
和	一个	玻璃	的	好的	港口	.

再来一杯上好的波特酒。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [meɪd] [greɪt] ['prəʊgres] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

All	this	time	we	made	great	progress	on	the	water	,
全部	这	时间	我们	制成	伟大的	进步	在	这	水	,

这段时间以来，我们在水上作业方面取得了巨大进步。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [seɪlz] ['hævɪŋ] [biːn] ['riːs(ə)ntli] ['hɔɪstɪd] [ɪn][eɪd][ɒv; əv]['aʊə(r)] [stiːm] - ['paʊə(r)] ;

a	couple	of	sails	having	been	recently	hoisted	in	aid	of	our	steam	-	power	;
一个	夫妻	的	帆	拥有	到过	最近	吊起	在	援助	的	我们的	蒸汽	-	力量	;

最近，我们为了辅助蒸汽动力，升起了两张帆；

[ænd; ənd][wiː; wi] [suːn] [pɑːst] [ðæt] [grænd]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ðə; ði] [greɪt] - ,

and	we	soon	passed	that	grand	object	,	the	Great	Ormshead	,
和	我们	很快	通过了	那	盛大	目的	,	这	伟大的	-	,

我们很快就经过了那座宏伟的建筑——大奥姆斯黑德山。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [tə'rɪfɪk] [ɪn'diːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv] ['eni] ['ves(ə)l] [pleɪst] [nɪə(r)][ɪts]

which	must	be	terrific	indeed	to	the	crew	of	any	vessel	placed	near	its
哪个	必须	是	了不起	的确	到	这	全体人员	的	任何	血管	放置	靠近	它是

['rʌgɪd] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [frʌnt] ,

rugged	and	threatening	front	,
崎岖	和	威胁	正面	,

对于任何停泊在其崎岖险峻的正面附近的船只上的船员来说，这无疑是极其可怕的。

[ɪn][ə; eɪ] [strɒŋ] [nɔːθ] - [west] [wɪnd] .

in	a	strong	north	-	west	wind	.
在	一个	强的	北	-	西方	风	.

强劲的西北风。

- [mɔːr] [suːn] [əˈpɪəd] [ɒn][ˈaʊə(r)][left] , [bəʊld][ænd; ənd] [ˈrʌgɪd] [æz; əz][ðə; ðɪ] -
Penmaen - mawr soon appeared on our left , bold and rugged as the Ormshead
彭曼 - 莫尔 很快 出现 在 我们的 左边 , 大胆的 和 崎岖 作为 这 -
, [bʌt; bət] [mʌtʃ] [ˈlɔftɪə] .
, but much loftier .
, 但 很多 更高 .

彭曼莫尔山很快出现在我们左侧，它像奥姆斯黑德山一样雄伟壮丽，但海拔要高得多。

[laɪk] [æn; ən][ˌɔːnəˈment(ə)l][bænd] [ˈpɑːsɪŋ] [əˈlɒŋ] [hɪz; ɪz] [frʌnt] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [beɪs] ,
Like an ornamental band passing along his front , a little above his base ,
喜欢 一个 装饰 乐队 通过 沿着 他的 正面 , 一个 小的 多于 他的 根据 ,

就像一条装饰带沿着他的胸前延伸，略高于他的臀部，

[wiː; wi] [sɔː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][æz; əz][ðə; ðɪ] [greɪt] [meɪl] - [rəʊd] [bɪˈtwiːn]
we saw what was pointed out to us as the great mail - road between
我们 锯 什么 曾是 尖 出去 到 我们 作为 这 伟大的 邮件 - 路 之间
[ˈkɑːnweɪ] [ænd; ənd] [ˈbæŋgɔː] .
Conway and Bangor .
康威 和 班戈 .

我们看到了人们指给我们看的康威和班戈之间的主要邮路。

[ˈnaɪðə(r)] [ðɪs] [rəʊd] , [nɔː(r)][ðə; ðɪ] [hɪl] [ɪtˈself] , [əˈpɪəd] [səʊ] [ˈelɪveɪtɪd] [æz; əz][aɪ] [ɪkˈspektɪd] ;
Neither this road , nor the hill itself , appeared so elevated as I expected ;
两者都不 这 路 , 也不 这 爬坡道 本身 , 出现 所以 升高 作为 我 预期的 ;

这条路和这座山本身，都没有我想象中那么高；

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [ˈɑːftəwədz] [faʊnd] [wɒz; wəz] [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [greɪt] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]
but this I afterwards found was owing to our great distance from the
但 这 我 然后 成立 曾是 欠款 到 我们的 伟大的 距离 从 这
[ʃɔː(r)] ,
shore ,
支撑 ,

但我后来发现，这是因为我们离海岸太远了。

[wɪtʃ] , [ɔːlˈðəʊ] [ˈsevrəl] [maɪlz] [ɒf] , [əˈpɪəd] [ˈveri] [nɪə(r)] ; [ðə; ðɪ] [siː] [ˈbiːɪŋ] [kwaɪt] [smuːð] ,
which , although several miles off , appeared very near ; the sea being quite smooth ,
哪个 , 虽然 一些 英里 离开 , 出现 非常 靠近 ; 这 海 存在 相当 光滑的 ,

虽然远在数英里之外，但看起来很近；海面十分平静。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈbiːɪŋ] [nəʊ] [ˌɪntəˈmiːdiət] [ˈɒbdʒɪkts][baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][ˈkælkjuleɪt] [ˈdɪstənsɪz] .
and there being no intermediate objects by which we could calculate distances .
和 那里 存在 不 中间的 对象 经过 哪个 我们 可以 计算 距离 .

而且没有中间物体可以用来计算距离。

[ˈpʌfɪn] [ˈaɪlənd] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [iːst] [kəʊst] [ɒv; əv] [ˈæŋglsiː] [bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː] , [wɒz; wəz] [naʊ] [raɪt] [ə; eɪ] -
Puffin Island , with the east coast of Anglesea behind it , was now right a -
海鹦 岛 , 和 这 东方 海岸 的 安格尔西 在后面 它 , 曾是 现在 正确的 一个 -
[hed] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes] ,
head of us ,
头 的 我们 ,

帕芬岛就在我们前方，背后是安格尔西岛的东海岸。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [boʊˈmɑːrɪs] [beɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ][left] .
and the opening of Beaumaris Bay a little to the left .
和 这 开幕 的 博马里斯 湾 一个 小的 到 这 左边 .

博马里斯湾的入口在左侧稍远的地方。

[wi:; wi] [prə'si:did] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] , ['pɑ:sɪŋ] [lɑ:dʒ] [flaɪts] [ɒv; əv] ['pʌfɪn] , [ænd; ənd] ['ʃɔ:tli]
We **proceeded** **in** **that** **direction** **,** **passing** **large** **flights** **of** **puffins** **,** **and** **shortly**
我们 继续 在 那 方向 , 通过 大的 航班 的 海鹦 , 和 不久
['entəd] [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] [beɪ] ,
entered **that** **beautiful** **bay** **,**
进入 那 美丽的 湾 ,

我们朝着那个方向前进，途中经过大群海鹦，很快就进入了那个美丽的海湾。

[wɪð] ['pɛn,rɪn] ['kɑ:s(ə)l][ɒn]['aʊə(r)][left] ; [boʊ'mɑ:rɪs] , [ɪts]['kɑ:s(ə)l] , [ænd; ənd] ['leɪdi] - [pɑ:k] [ɒn]
with **Penrhyn** **Castle** **on** **our** **left** **;** **Beaumaris** **,** **its** **Castle** **,** **and** **Lady** **Bulkeley's** **Park** **on**
和 彭林 城堡 在 我们的 左边 ; 博马里斯 , 它是 城堡 , 和 女士 - 公园 在
[ðə; ði] [raɪt] ;
the **right** **;**
这 正确的 ;

左边是彭林城堡；右边是博马里斯、博马里斯城堡和布尔克利夫人公园；

[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]['bæŋgɔ:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪts] [ɒv; əv]['mɛ,naɪ] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'fɔ:(r)]
and **the** **town** **of** **Bangor** **,** **and** **the** **straits** **of** **Menai** **immediately** **before**
和 这 镇 的 班戈 , 和 这 海峡 的 梅奈 立即地 前
[ˌju: 'es] .
us **.**
我们 .

还有班戈镇，以及我们眼前的梅奈海峡。

['ɒpəzɪt] [boʊ'mɑ:rɪs] , [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][bɪ'fɔ:(r)] [faɪv] [ə'klɑ:k] , [ðə; ði] ['pækɪt] [stɒpt] [ə; eɪ] [fju:]
Opposite **Beaumaris** **,** **at** **a** **quarter** **before** **five** **o'clock** **,** **the** **packet** **stopped** **a** **few**
对面的 博马里斯 , 在 一个 四分之一 前 五 点钟 , 这 包 停止 一个 很少
['mɪnɪts] ,
minutes **,**
分钟 ,

在博马里斯对面，五点差一刻，包裹停了几分钟。

[boʊts] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd][ai][ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [p'ɜ:sənz] ['lændɪd] , [ɪn'klu:dɪŋ] [sɜ:(r)]
boats **approached** **us** **,** **and** **I** **and** **several** **other** **persons** **landed** **,** **including** **Sir**
船 接近 我们 , 和 我 和 一些 其他 人 登陆 , 包括 先生
[ɑ:(r)] . ['dʌblju:] . ,
R **.** **W** **.** **,**
拉 . W . ,

船只向我们驶来，我和包括RW爵士在内的其他几个人上了岸。

[hu:z] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [kən'veɪ] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɪð] [hɪm] ,
whose **carriage** **was** **waiting** **to** **convey** **him** **,** **and** **the** **ladies** **with** **him** **,**
谁 运输 曾是 等待 到 传达 他 , 和 这 女士们 和 他 ,

他的马车正等着接他，还有和他同行的女士们。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [si:t] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ; [ænd; ənd] [ɪn'klu:dɪŋ] ['ɔ:lsəʊ]['mɪstə(r)] . [em] . , [hɪz; ɪz] [tu:]
to **his** **seat** **in** **the** **neighbourhood** **;** **and** **including** **also** **Mr** **.** **M** **.** **,** **his** **two**
到 他的 座位 在 这 邻里 ; 和 包括 还 先生 . M . , 他的 二
['sɪstəz] ,
sisters **,**
姐妹 ,

回到他在附近的住所；还包括M先生、他的两个姐妹，

[ænd; ənd] [tu:] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] ['leɪdɪz] , [hu:m] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə'keɪʒ(ə)n] ['fri:kwəntli] [tu:; tə]['menʃ(ə)n]
and **two** **other** **young** **ladies** **,** **whom** **I** **shall** **have** **occasion** **frequently** **to** **mention**
和 二 其他 年轻的 女士们 , 谁 我 将 有 场合 频繁地 到 提到
[ə'gen] .
again **.**
再次 .

还有另外两位年轻女士，以后我还会经常提到她们。

[ðə; ði] [niːt] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv] [boʊ'mɑːrɪs] , ([ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] ['æŋglsiː] ,) [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

The	neat	little	town	of	Beaumaris	,	(	the	capital	of	Anglesea	,	)	the	Castle	,
这	整洁的	小的	镇	的	博马里斯	,	(	这	首都	的	安格尔西	,	)	这	城堡	,

博马里斯这座整洁的小镇（安格尔西岛的首府），还有城堡

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ruːɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [pɑːk] , [ɑː(r); ə(r)] [wel] [wɜːθ] [ðə; ði]

which	is	a	beautiful	ruin	,	and	the	adjoining	Park	,	are	well	worth	the
哪个	是	一个	美丽的	废墟	,	和	这	相邻的	公园	,	是	出色地	值得	这

['streɪndʒərz] [ə'tenʃ(ə)n] .

stranger's	attention	.
陌生人的	注意力	.

这是一处美丽的遗址，毗邻的公园也值得陌生人驻足欣赏。

['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [prə'siːd] ['fɜːðə(r)] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [træn'zæktɪd][sʌm; səm]

Being	anxious	to	proceed	further	that	night	,	and	having	transacted	some
存在	焦虑的	到	继续	更远	那	夜晚	,	和	拥有	已交易	一些

['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

business	in	the	town	,
商业	在	这	镇	,

当晚急于继续行程，并且在镇上处理了一些事务后，

[ænd; ənd]['teɪkən] [tiː] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋz] [ɑːmz] , [ai][wɒz; wəz] ['redi] [æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [tuː; tə][dʒɔɪn]

and	taken	tea	at	the	King's	Arms	,	I	was	ready	at	seven	o'clock	to	join
和	已采取	茶	在	这	国王学院	武器	,	我	曾是	准备好	在	七	点钟	到	加入

[ə; eɪ] ['pɑːti] ,

a	party	,
一个	派对	,

我在国王武器旅馆喝了下午茶，七点钟就准备好参加聚会了。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd] [miːt] [wɪð] [wʌn] , [ɪn]['haɪərɪŋ][ə; eɪ][bəʊt][fɔː(r); fə(r)]['bæŋgɔː] , [θriː] [maɪlz] [ə'krɒs] [ðə; ði]

if	I	could	meet	with	one	,	in	hiring	a	boat	for	Bangor	,	three	miles	across	the
如果	我	可以	见面	和	一	,	在	招聘	一个	船	为了	班戈	,	三	英里	穿过	这

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

如果我能遇到一位，租条船去班戈，横渡三英里的水路，

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]

or	to	the
或者	到	这

或

[piː] . [sɪks]

p	.	6
p	.	6

[tʃeɪn] - [brɪdʒ] , [tuː] [maɪlz] ['fɜːðə(r)] , [ɔː(r)][tuː; tə] [kɑː'nɑːvən] , ['sev(ə)n][maɪlz] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] .

Chain	-	bridge	,	two	miles	further	,	or	to	Carnarvon	,	seven	miles	beyond	it	.
链	-	桥	,	二	英里	更远	,	或者	到	卡那封	,	七	英里	超过	它	.

再往前两英里就是链桥，再往前七英里就是卡那封。

[ðə; ði] ['bəʊtmən] [spəʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːti] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]['bæŋgɔː] , [bʌt; bət][nɒt] ['fɜːðə(r)] , [ðæt] [naɪt] .

The	boatmen	spoke	of	a	party	going	to	Bangor	,	but	not	further	,	that	night	.
这	船夫	辐	的	一个	派对	去	到	班戈	,	但	不是	更远	,	那	夜晚	.

船夫们说当晚有一队人要去班戈，但不会去更远的地方。

[ai][met][ðə; ði] ['pɑːti] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .

I	met	the	party	coming	to	the	beach	.
我	遇见	这	派对	未来	到	这	海滩	.

我遇到了来海滩的那群人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [em] . [ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] ['leɪdɪz] .

It	was	Mr	.	M	.	and	the	four	ladies	.
它	曾是	先生	.	M	.	和	这	四	女士们	.

是M先生和四位女士。

[ðeɪ] [siːmd] [pliːzd] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][wɒz; wəz] ,

They	seemed	pleased	,	and	I	am	sure	I	was	,
他们	似乎	高兴	,	和	我	是	当然	我	曾是	,

他们看起来很高兴，我相信我也很开心。

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['gəʊɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

to	find	that	we	were	all	going	the	same	way	,
到	寻找	那	我们	是	全部	去	这	相同的	方式	,

发现我们都在朝着同一个方向前进，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pə'laɪtli] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['pɑːti] .

and	they	politely	received	me	as	one	of	their	party	.
和	他们	礼貌地	已收到	我	作为	一	的	他们的	派对	.

他们礼貌地接待了我，视我为同行者。

[ai] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] - [brɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

I	pointed	out	to	them	a	glimpse	of	the	Chain	-	bridge	in	the	distance	,
我	尖	出去	到	他们	一个	一瞥	的	这	链	-	桥	在	这	距离	,

我指给他们看远处链桥的一角，

[ænd; ənd] [prə'pəʊzd] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] ['bəʊtmən] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː 'es] ,

and	proposed	that	,	if	the	boatmen	would	take	us	,
和	建议的	那	,	如果	这	船夫	会	拿	我们	,

并提议，如果船夫们愿意载我们一程，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [prə'siːd] [θruː] [ðə; ði] [streɪts] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [kɑː'nɑːvən] [ðæt] [naɪt] ,

we	should	proceed	through	the	straits	all	the	way	to	Carnarvon	that	night	,
我们	应该	继续	通过	这	海峡	全部	这	方式	到	卡那封	那	夜晚	,

当晚我们就应该穿过海峡一路到达卡那封。

[ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][taɪd] ['biːɪŋ] [kəm'pliːtli] ['feɪvərəb(ə)l] .

the	wind	and	tide	being	completely	favourable	.
这	风	和	潮	存在	完全地	有利	.

风向和潮汐完全有利。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd]['glædli] [ə'griːd] [tuː; tə] , [æz; əz]['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

This	was	instantly	and	gladly	agreed	to	,	as	suiting	,	and	,	indeed	,
这	曾是	即刻	和	乐意	同意	到	,	作为	适合	,	和	,	的确	,

这一点立即得到了欣然同意，因为这很合适，而且，的确如此。

[əd'vɑːnsɪŋ] [ðeə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪn] ; [ˌfɪf'tiːn] ['sɪlvəri] ['riːz(ə)nz]['sætɪsfaɪd][ðə; ði]

advancing	their	purposes	as	well	as	mine	;	fifteen	silvery	reasons	satisfied	the
前进	他们的	目的	作为	出色地	作为	矿	;	十五	银色	原因	使满意	这

['bəʊtmən] ;

boatmen	;
船夫	;

既推进了他们的目的，也推进了我的目的；十五个银光闪闪的理由让船夫们满意了；

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['merəli] - [dɪ'spəʊzd]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [ɒv; əv][sɪks][wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði][bəʊt] , [ðə; ði]

and	our	merrily	-	disposed	little	party	of	six	were	seated	in	the	boat	,	the
和	我们的	兴高采烈地	-	处置	小的	派对	的	六	是	坐着	在	这	船	,	这

[seɪlz][set] ,

sails	set	,
帆	放	,

我们一行六人兴高采烈地坐在船上，扬起了风帆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːz] [æt; ət] [wɜːk] , [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] - [pɑːst]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] .

and	the	oars	at	work	,	at	a	quarter	-	past	seven	o'clock	.
和	这	桨	在	工作	,	在	一个	四分之一	-	过去的	七	点钟	.

七点一刻，船桨开始划动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['iːvnɪŋ] .

It	was	a	lovely	evening	.
它	曾是	一个	迷人的	晚上	.

那是一个美好的夜晚。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['pærəˌsɔːlz][wɜː(r); wə(r)] , [æt; ət][fɜːst] , [ɪn][ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,

The	ladies	'	parasols	were	,	at	first	,	in	requisition	;	but	,	in	a	short	time	,
这	女士们	-	阳伞	是	,	在	第一的	,	在	征用	;	但	,	在	一个	短的	时间	,

起初，女士们的阳伞被征用；但不久之后，

[ðə; ði]['haɪə(r)] [graʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æŋglsiː] [kəʊst] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][ˌjuː 'es][ə; eɪ][mɔː(r)]['dʒen(ə)rəl] [ʃeɪd] ,

the	higher	ground	of	the	Anglesea	coast	afforded	us	a	more	general	shade	,
这	更高	地面	的	这	安格尔西	海岸	提供	我们	一个	更多的	一般的	阴影	,

安格尔西海岸地势较高，为我们提供了更广阔的阴凉处。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][wɒz; wəz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .

and	then	the	beauty	of	the	scene	around	us	was	indescribable	.
和	然后	这	美丽	的	这	场景	大约	我们	曾是	无法形容	.

然后，我们周围的景色美得难以形容。

[ɒn] ['aʊə(r)] [left] , [pɔːt] ['pɛnˌrɪn] , [wɪð] [ɪts] [ɪ'mens] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['bæŋgɔː][ɪn]

On	our	left	,	Port	Penrhyn	,	with	its	immense	inn	,	and	the	city	of	Bangor	in
在	我们的	左边	,	港口	彭林	,	和	它是	巨大	客栈	,	和	这	城市	的	班戈	在

[ðə; ði] ['hɒləʊ] ,

the	hollow	,
这	空洞的	,

在我们左侧是彭林港，那里有一座巨大的旅馆，山谷中则是班戈市。

[wɜː(r); wə(r)] ['brɔːdli] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'klaɪnɪŋ] [sʌn] .

were	broadly	lighted	by	the	declining	sun	.
是	总体而言	照明	经过	这	下降	太阳	.

夕阳西下，阳光洒在各处，照亮了大地。

[ðə; ði] [tɪnts] [ɒn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['maʊntənz] [wɜː(r); wə(r)][faɪnə][ðæn; ðən][ai]['evə(r)] [bɪ'held] ;

The	tints	on	the	neighbouring	mountains	were	finer	than	I	ever	beheld	;
这	色调	在	这	邻接	山脉	是	更精细	比	我	曾经	观看	;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [rɪtʃ] ,

and	they	were	so	rich	,
和	他们	是	所以	富有的	,

邻近山脉的色彩比我以往见过的都要绚丽；而且它们是如此浓郁，

[ðæt] [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [tuː] ['haɪli] ['kʌləd] .

that	a	faithful	picture	of	them	would	be	considered	too	highly	coloured	.
那	一个	忠实	图片	的	他们	会	是	经过考虑的	也	高度	有色	.

认为如实描绘他们的形象会被认为色彩过于浓重。

['evri] ['məʊmənt] [brɔːt] [ˌjuː 'es]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [stjuː'pendəs] [wɜːk] [ai][hæv; həv][bɪ'fɔː(r)] [ə'ljuːd]

Every	moment	brought	us	nearer	to	the	stupendous	work	I	have	before	alluded
每一个	片刻	带来	我们	更近	到	这	惊人的	工作	我	有	前	暗示

[tuː; tə] — [ðə; ði] [tʃeɪn] - [brɪdʒ] ,

to	—	the	Chain	-	bridge	,
到	—	这	链	-	桥	,

每一刻都让我们离我之前提到的那项宏伟工程——链桥——更近一步。

[wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl][ˌhɪər'ɑːftə(r)][mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [dɪ'skraɪb] .

which	I	shall	hereafter	more	particularly	describe	.
哪个	我	将	此后	更多的	特别	描述	.

我将在下面更详细地描述这一点。

[nɪə(r)][ɪts] ['westən] [ɪk'streməti] [leɪ] , [æt; ət]['æŋkə(r)] , [ɪn][kɑ:m] [rɪ'pəʊz] ,

Near	its	western	extremity	lay	,	at	anchor	,	in	calm	repose	,
靠近	它是	西	末端	躺	,	在	锚	,	在	冷静的	休息	,

在它西端附近，它静静地停泊着，抛锚不动。

[ðə; ði] [sti:m] - ['pækɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd]['ri:s(ə)ntli] [bi:n] [səʊ] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] .

the	steam	-	packet	which	had	recently	been	so	busily	employed	.
这	蒸汽	-	包	哪个	有	最近	到过	所以	忙碌地	受雇	.

那艘最近一直繁忙运营的蒸汽船。

[wi:; wi] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [sə'spendɪd] [tʃeɪn] - [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] , [wɪtʃ] , [æt; ət][fɜ:st] ,

We	looked	up	to	the	suspended	chain	-	work	of	the	bridge	,	which	,	at	first	,
我们	看起来	向上	到	这	暂停	链	-	工作	的	这	桥	,	哪个	,	在	第一的	,

我们抬头望着桥上悬挂的链条结构，起初，

[hæd; həd] [ə'pɪəd] [laɪt] [ænd; ənd] ['elɪgənt] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ðə; ði]['nɪərə(r)][wi:; wi] [ɐpɹ'əʊtʃt] ,

had	appeared	light	and	elegant	,	but	which	,	the	nearer	we	approached	,
有	出现	光	和	优雅的	,	但	哪个	,	这	更近	我们	接近	,

[ə'sju:md] [ə; eɪ] ['hevɪə] [ænd; ənd]['grændə(r)] [ə'pɪərəns] ;

assumed	a	heavier	and	grander	appearance	;
假定	一个	较重	和	更宏伟	外貌	;

起初看起来轻盈优雅，但随着我们走近，它逐渐变得沉重而宏伟；

[ænd; ənd][wi:; wi] [sɔ:] ['sevrəl] [p'ɜ:sənz] ['mu:vɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ][ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] ,

and	we	saw	several	persons	moving	to	and	fro	upon	it	,
和	我们	锯	一些	人	移动	到	和	弗	之上	它	,

我们看到好几个人在上面来回走动。

[hu:z] [ə'pærəntli] [dɪ'mɪnjətɪv] ['stætʃə(r)][ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [sə'praɪzd] , [ænd; ənd]

whose	apparently	diminutive	stature	and	dangerous	situation	surprised	,	and
谁	显然	小字	身材	和	危险的	情况	惊讶	,	和

['ɔ:lməʊst] [peɪnd] [ˌju: 'es] .

almost	pained	us	.
几乎	痛苦	我们	.

它矮小的身形和危险的处境让我们感到惊讶，甚至几乎感到痛苦。

[ðə; ði] ['bəʊtmən] [hɪə(r)] [breil] [ʌp][ðə; ði][seɪlz] , [prɪ'pærət(ə)rɪ][tu:; tə]['aʊə(r)] ['pɑ:sɪŋ] [ðə; ði] ,

The	boatmen	here	brailed	up	the	sails	,	preparatory	to	our	passing	the	swellies	,
这	船夫	这里	盲文	向上	这	帆	,	预备	到	我们的	通过	这	斯韦利	,

这里的船夫们收起了船帆，准备让我们通过涌浪区。

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] ['sɜ:klɪŋ] ['edi:z] ,

as	they	called	them	,	which	are	a	series	of	circling	eddies	,
作为	他们	称为	他们	,	哪个	是	一个	系列	的	盘旋	涡流	,

他们称之为一系列旋转涡流。

[kɔ:zd] [baɪ] [ə'brʌpt] [rɒks] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [nju:] [brɪdʒ] ,

caused	by	abrupt	rocks	under	the	water	,	just	beyond	the	new	bridge	,
导致	经过	突然	岩石	在下面	这	水	,	只是	超过	这	新的	桥	,

是由于新桥下游不远处水下突然出现的岩石造成的。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [streɪts] .

and	about	the	centre	of	the	straits	.
和	关于	这	中心	的	这	海峡	.

大约在海峡中部。

[wi:; wi] [pɑ:st] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['lɒfti] [tʃeɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ə'meɪzd] [wɪð] [ðeə(r)] [haɪt]

We	passed	under	the	lofty	chains	of	the	bridge	,	amazed	with	their	height
我们	通过了	在下面	这	高远	链条	的	这	桥	,	惊叹	和	他们的	高度

我们穿过高耸的桥梁铁链，被它们的高度所震撼。

[piː] . ['sɛvən]
p **.** **7**
p . 7

[ænd; ənd][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][vɑːst] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grænɪt] ['pɪlər] [ænd; ənd]
and **length** **,** **and** **with** **the** **vast** **strength** **of** **the** **granite** **pillars** **and**
和 长度 , 和 和 这 广阔的 力量 的 这 花岗岩 柱子 和
['ɑːtʃɪz] [ɒn] [iːtʃ] [ʃɔː(r)] ,
arches **on** **each** **shore** **,**
拱门 在 每个 支撑 ,

长度，以及两岸巨大的花岗岩柱和拱门，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [sə'spendɪd] .
from **which** **the** **chains** **are** **suspended** **.**
从 哪个 这 链条 是 暂停 .

链条就悬挂在链条上。

[wiː; wi] [suːn] ['entəd] [ðə; ði] , [weə(r)] ['sɝklz] , [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]['ʌndə(r)] - [rɒks] , [wɜːl]
We **soon** **entered** **the** **swellies** **,** **where** **circles** **,** **caused** **by** **the** **under** **-** **rocks** **,** **whirled**
我们 很快 进入 这 斯韦利 , 在哪里 界 , 导致 经过 这 在下面 - 岩石 , 旋转
[ɒn] ['evri] [saɪd] ,
on **every** **side** **,**
在 每一个 边 ,

我们很快进入了隆起的海面，那里由海底岩石造成的漩涡在四面八方旋转。

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['biːɪŋ] ['brəʊkən][ɪn]['pleɪsɪz][baɪ]['ʌðə(r)] [rɒks] [wɪtʃ] [rəʊz] [ə'bʌv] [ɪts]
the **surface** **of** **the** **water** **being** **broken** **in** **places** **by** **other** **rocks** **which** **rose** **above** **its**
这 表面 的 这 水 存在 破碎的 在 地方 经过 其他 岩石 哪个 玫瑰 多于 它是
['lev(ə)l] .
level **.**
等级 .

水面在某些地方被高于水面的岩石所分割。

[hɪə(r)][ðə; ði] [striːm] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn]['aʊə(r)]['feɪvə(r)] ,
Here **the** **stream** **,** **however** **,** **was** **still** **in** **our** **favour** **,**
这里 这 溪流 , 然而 , 曾是 仍然 在 我们的 偏爱 ,

然而，这里的水流方向仍然对我们有利。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'siːdɪŋli] ['ræpɪd] [ðæt] [wiː; wi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [muːvd] [ə'lɒŋ] [baɪ][æn; ən]
and **was** **so** **exceedingly** **rapid** **that** **we** **felt** **as** **if** **moved** **along** **by** **an**
和 曾是 所以 非常 迅速的 那 我们 毛毡 作为 如果 已搬 沿着 经过 一个
[ˌʌn'siːn] ['paʊə(r)] .
unseen **power** **.**
看不见 力量 .

速度之快令人难以置信，我们感觉仿佛被一股无形的力量推动着前进。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][wiː; wi] [keɪm] ['ɪntuː]['ɔːlməʊst] [stɪl] ['wɔːtə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌrənt] ['grædʒuəli]
In **a** **short** **time** **we** **came** **into** **almost** **still** **water** **,** **but** **the** **current** **gradually**
在 一个 短的 时间 我们 来了 进入 几乎 仍然 水 , 但 这 当前的 逐步地
[ɪn'kriːst] [ə'gen] :
increased **again** **:**
增加 再次 :

不久后，我们进入了几乎静止的水域，但水流又逐渐加快：

[wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] , [səʊ][fɑː(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [striːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] [æt; ət] [boʊ'mɑːrɪs] ;
we **had** **come** **,** **so** **far** **,** **with** **the** **stream** **from** **the** **sea** **at** **Beaumaris** **;**
我们 有 来 , 所以 远的 , 和 这 溪流 从 这 海 在 博马里斯 ;

我们已经沿着博马里斯的海流一路走了这么远；

[ðə; ði][taɪd][wɒz; wəz] [naʊ] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [streɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [siː]

the	tide	was	now	running	from	the	centre	of	the	straits	to	the	sea
这	潮	曾是	现在	跑步	从	这	中心	的	这	海峡	到	这	海

[æt; ət] [kɑː'nɑːvən] ,

at	Carnarvon	,
在	卡那封	,

此时，潮水正从海峡中心流向卡那封的大海。

[ðə; ði] [briːz] [wɒz; wəz][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd]['aʊə(r)]['kænvəs][wɒz; wəz] [ə'gen] [spred] ,

the	breeze	was	as	before	,	and	our	canvas	was	again	spread	,
这	微风	曾是	作为	前	,	和	我们的	帆布	曾是	再次	传播	,

微风依旧，我们的帆布再次铺开。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [dɪ'teɪnd] [baɪ][wɪnd][ɔː(r)] [weɪv] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['məʊmənt] .

so	that	we	were	not	detained	by	wind	or	wave	a	single	moment	.
所以	那	我们	是	不是	被拘留	经过	风	或者	海浪	一个	单身的	片刻	.

因此，我们没有被风浪耽搁片刻。

[ðə; ði] ['kɒləm] , [ɪ'rektɪd] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːkwɪs][ɒv; əv] ['æŋglsiː] ,

The	column	,	erected	in	honour	of	the	Marquis	of	Anglesea	,
这	柱子	,	竖立	在	荣誉	的	这	侯爵	的	安格尔西	,

该柱是为了纪念安格尔西侯爵而竖立的。

[hɪə(r)] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒn][ə; eɪ] [hɪl] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [west] ;

here	formed	a	prominent	object	on	a	hill	towards	the	west	;
这里	形成	一个	著名的	目的	在	一个	爬坡道	向	这	西方	;

这里在西边的一座小山上形成了一个显眼的物体;

[ænd; ənd][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][juː 'es][ðə; ði]['splendɪd] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːkwɪs][wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪs]

and	not	far	from	us	the	splendid	seat	of	the	Marquis	was	the	grace
和	不是	远的	从	我们	这	灿烂	座位	的	这	侯爵	曾是	这	优雅

[ænd; ənd] ['ɔːnəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)][ænd; ənd] ['rɪtʃli] - ['wʊdɪd] [graʊnd] .

and	ornament	of	the	lower	and	richly	-	wooded	ground	.
和	装饰品	的	这	降低	和	丰富	-	树木繁茂的	地面	.

离我们不远，侯爵那宏伟的府邸坐落在地势较低、树木繁茂的地带，显得优雅而美丽。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɑːsi] ['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [pə'tɪkjələli] [faɪn] .

The	appearance	of	the	glassy	water	was	now	particularly	fine	.
这	外貌	的	这	玻璃状	水	曾是	现在	特别	美好的	.

波光粼粼的水面显得格外美丽。

[ðə; ði] [red] [klaʊdz] [ə'bʌv] [juː 'es] [flʌŋ] [daʊn] [ðə; ði] [reɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

The	red	clouds	above	us	flung	down	the	rays	which	they	caught	from	the
这	红色的	云	多于	我们	扔	向下	这	射线	哪个	他们	捕捉	从	这

['setɪŋ] [sʌn] ,

setting	sun	,
环境	太阳	,

我们头顶的红色云朵将落日余晖洒了下来。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ˌreprɪ'zentɪd] [rɒks] [ɒv; əv] [braɪt] ['kɒrəl] [bɪ'niːθ] [juː 'es] ,

and	their	reflection	represented	rocks	of	bright	coral	beneath	us	,
和	他们的	反射	代表	岩石	的	明亮的	珊瑚	下面	我们	,

它们的倒影映照出我们脚下明亮的珊瑚礁石。

[waɪl] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [muːn] [kɑːst][hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [laɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪv] ,

while	the	rising	moon	cast	her	pale	light	into	the	wave	,
尽管	这	上升	月亮	投掷	她	苍白	光	进入	这	海浪	,

当冉冉升起的月亮将她苍白的光芒洒进波浪时，

['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɪrəmɪdl] [rɒk] [ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] ['sɪlvə(r)] .

forming	the	semblance	of	a	pyramidal	rock	of	polished	silver	.
成型	这	外表	的	一个	金字塔形	岩石	的	抛光	银	.

形成类似抛光银色金字塔状岩石的形状。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [jʌŋ] [kreɪnz] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [æt; ət] [rɪ'spektfl] ['dɪstənsɪz] [frɒm; frəm]

A	number	of	young	cranes	stood	on	the	shore	,	at	respectful	distances	from
一个	数字	的	年轻的	起重机	站立	在	这	支撑	,	在	尊重	距离	从

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

each	other	,
每个	其他	,

许多幼鹤站在岸边，彼此保持着适当的距离。

['ɜːnɪstli] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi][glaidid] ['smuːðli] [baɪ] .

earnestly	gazing	at	us	as	we	glided	smoothly	by	.
切实	凝视	在	我们	作为	我们	滑翔	顺利	经过	.

当我们平稳地滑过时，它们专注地注视着我们。

[ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn][ɔːl][wiː; wi] ['witnis] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['ænɪkdəʊt][ænd; ənd]['pəʊətri] , [prɪ'veɪld]

Observations	on	all	we	witnessed	,	together	with	anecdote	and	poetry	,	prevailed
观察	在	全部	我们	目击者	,	一起	和	轶事	和	诗	,	最终获胜

[ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [siːn] ;

amongst	us	throughout	the	scene	;
在	我们	自始至终	这	场景	;

在整个场景中，我们对所见所闻的观察，以及轶事和诗歌，都贯穿始终；

[ænd; ənd]['nevə(r)] , ['sɜːt(ə)nli] , [wɜː(r); wə(r)]['betə(r)] [taɪmd] [ðə; ði]['vəʊk(ə)l] ['efəts] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv]

and	never	,	certainly	,	were	better	timed	the	vocal	efforts	of	some	of
和	绝不	,	当然	,	是	更好的	定时	这	声乐	努力	的	一些	的

[ðə; ði] ['pɑːti] ,

the	party	,
这	派对	,

当然，也从未有过比这更恰当的时机，一些党员的公开呼吁正是如此。

[ɪn][djuː'ets] , [sʌtʃ] [æz; əz] “ [fləʊ] [ɒn] , [ðaʊ] ['ʃaɪnɪŋ] ['rɪvə(r)] , ”

in	duets	,	such	as	“	Flow	on	,	thou	shining	river	,	”
在	二重唱	,	这样的	作为	“	流动	在	,	你	灼灼	河	,	”

在二重唱中，例如“奔流吧，闪耀的河流”，

“ [ðə; ði][kə'neɪdiən] [bəʊt] [sɒŋ] ,

“	The	Canadian	Boat	Song	,
“	这	加拿大	船	歌曲	,

《加拿大船歌》

” [ænd; ənd] “ [əʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [deɪ] - [laɪt] [sets] .

”	and	“	O	come	to	me	when	day	-	light	sets	.
”	和	“	哦	来	到	我	什么时候	天	-	光	套	.

”日落时分，请到我这里来。”

” ['fɒrən] ['siːnəri] [wɒz; wəz] [dɪ'skraɪbd] ; ['poʊəts][ænd; ənd] ['trævələz] [wɜː(r); wə(r)][kwəʊtid] ;

”	Foreign	scenery	was	described	;	poets	and	travellers	were	quoted	;
”	外国的	风景	曾是	描述	;	诗人	和	旅行者	是	引	;

”描述了异国风情；引用了诗人和旅行家的话语；

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [stɔːz] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ðæt]

and	our	stores	of	conversation	were	increased	by	the	circumstance	that
和	我们的	商店	的	对话	是	增加	经过	这	环境	那

[ðə; ði]['brʌðə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] ['prez(ə)nt][hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ðə; ði] [lə'mentɪd] [bɛl'zoʊni]

the	brother	of	one	of	the	ladies	present	had	been	with	the	lamented	Belzoni
这	兄弟	的	一	的	这	女士们	展示	有	到过	和	这	哀叹	贝尔佐尼

,

,

,

此外，由于在场一位女士的兄弟曾与已故的贝尔佐尼先生有过交往，我们的谈话内容也更加丰富了。

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [deɪz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [deθ] , [ɒv; əv] [ðæt] ['entəpraɪzɪŋ] ['trævələ(r)] .

in	the	latter	days	,	and	at	the	death	,	of	that	enterprising	traveller	.
在	这	后者	天	,	和	在	这	死亡	,	的	那	进取	游客	.

在那位富有进取心的旅行者的晚年和去世之际。

[wi:; wi] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi][ə'pɒn][ə; eɪ] [leɪk] [ɪn]['feəri][lænd] ;

We	appeared	to	be	upon	a	lake	in	fairy	land	;
我们	出现	到	是	之上	一个	湖	在	仙女	土地	;

我们仿佛置身于仙境般的湖泊之上;

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [tu:] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['seɪlɪŋ] [aɪ]['evə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] ,

and	after	two	hours	of	the	most	delightful	sailing	I	ever	enjoyed	,
和	后	二	小时	的	这	最多	愉快	帆船	我	曾经	享受	,

两个小时的航行是我经历过的最愉快的航行,

[wi:; wi] [stept] [ə'pɒn] [ʃɔ:(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [wɔ:lz] [ɒv; əv] [kɑ:'nɑ:vən] .

we	stepped	upon	shore	under	the	picturesque	walls	of	Carnarvon	.
我们	步	之上	支撑	在下面	这	如画	墙壁	的	卡那封	.

我们踏上了卡那封风景如画的城墙下的海岸。

[æt; ət] ['pæriz] ['hænsəm] [ænd; ənd] [wel] ['sɪtʃueɪtɪd][həʊ'tel][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][məʊst]

At	Parry's	handsome	and	well	situated	hotel	we	were	most
在	格挡	英俊的	和	出色地	位于	酒店	我们	是	最多

['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ə'kɒmədeɪtɪd] ;

comfortably	accommodated	;
舒适地	已安排	;

帕里先生那家环境优美、位置优越的酒店让我们住得非常舒适;

['aʊə(r)]

our
我们的

我们的

[pi:] . [eit]

p	.	8
p	.	8

第8页

['sɪtɪŋ] - [ru:m] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði] “ ['mu:nlaɪt] [si:] , ” [ænd; ənd] [kə'mɑ:nd] [ə; eɪ] [vju:] [ɒv; əv]

sitting	-	room	overlooked	the	“	moonlight	sea	,	”	and	commanded	a	view	of
坐着	-	房间	被忽视的	这	“	月光	海	,	”	和	命令	一个	看法	的

['æŋglsi:] .

Anglesea	.
安格尔西	.

起居室俯瞰着“月光下的大海”，还能看到安格尔西岛的景色。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] , ['ɑ:ftə(r)] [pɑ:'teɪkɪŋ] [wɪð] [ˌju: 'es][ɒv; əv][ə; eɪ] [slaɪt] [rɪ'freʃmənt] , [rɪ'taɪəd][tu:; tə][rest] ,

The	ladies	,	after	partaking	with	us	of	a	slight	refreshment	,	retired	to	rest	,
这	女士们	,	后	参与	和	我们	的	一个	轻微	清爽	,	退休	到	休息	,

女士们和我们一起享用了一些茶点后，便回房休息了。

[waɪl] ['mɪstə(r)] . [em] . [ænd; ənd][maɪ'self] [prə'si:did] [tu:; tə] [vju:] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['ru:ɪnz][ɒv; əv]

while	Mr	.	M	.	and	myself	proceeded	to	view	the	celebrated	ruins	of
尽管	先生	.	M	.	和	我	继续	到	看法	这	著名	废墟	的

[kɑ:'nɑ:vən] ['kɑ:s(ə)l] ,

Carnarvon	Castle	,
卡那封	城堡	,

我和M先生则继续参观了著名的卡那封城堡遗址。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðen] ['bju:tɪfli] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [swi:t] ['hev(ə)nli] [læmp][ɒv; əv] [naɪt] .

which	were	then	beautifully	illuminated	by	the	sweet	heavenly	lamp	of	night	.
哪个	是	然后	非常漂亮	照明	经过	这	甜的	天上	灯	的	夜晚	.

随后，它们被夜晚甜美的天灯照亮，显得格外美丽。

[ðiːz] ['ruːɪnz][hæv; həv] [biːn] [səʊ]['ɒf(ə)n] [dɪ'skraɪbd] ,
These ruins have been so often described ,
这些 废墟 有 到过 所以 经常 描述 ,

这些遗址已被多次描述过，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən] [ðæt]
that it is unnecessary for me to say more of them than that
那 它 是 不必要 为了 我 到 说 更多的 的 他们 比 那
[ðeɪ] ['veri] [fɑː(r)] [ɪk'siːd] [ɪn][ɪk'stent][ænd; ənd]['mædʒəsti][ɒv; əv] [ə'pɪərəns] ['eni] [aɪ'dɪə][aɪ][hæd; həd]
they very far exceed in extent and majesty of appearance any idea I had
他们 非常 远的 超过 在 程度 和 威严 的 外貌 任何 主意 我 有
[fɔːmd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['peɪntɪŋz] [ɔː(r)] [dɪ'skrɪpʃn] .
formed of them from paintings or description .
形成 的 他们 从 绘画 或者 描述 .

无需我赘述，它们在规模和外观上远远超出了我从绘画或描述中了解到的任何概念。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['truːli] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst]['ɔːf(ə)l] , [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] .
They were truly interesting , and almost awful , to contemplate .
他们 是 真的 有趣的 , 和 几乎 可怕 , 到 沉思 .

思考这些问题真的很有意思，但又几乎令人感到可怕。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ɪn] , [wiː; wi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [nɔːθ] [geɪt] ,
Returning to our inn , we passed through the north gate ,
返回 到 我们的 客栈 , 我们 通过了 通过 这 北 门 ,

返回客栈的路上，我们穿过了北门。

[nɪə(r)] [wɪtʃ] [sʌm; səm]['ves(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [bɪlt] [ænd; ənd] [rɪ'peəd] ;
near which some vessels are being built and repaired ;
靠近 哪个 一些 船只 是 存在 建造 和 已修复 ;

附近正在建造和修理一些船只；

[ænd; ənd][hɪə(r)][bəuθ][ɒv; əv][juː 'es][wɜː(r); wə(r)] [strʌk] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'pɪərəns] [ɪn]
and here both of us were struck with a most extraordinary appearance in
和 这里 两个都 的 我们 是 击 和 一个 最多 非凡的 外貌 在
[ðə; ði][skaɪ] .
the sky .
这 天空 .

这时，我们俩都被天空中出现的极其奇特的景象所震撼。

[ðə; ði][lɑːst] [red] [tindʒ] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['westən] [klaʊdz] ; [bʌt; bət][æn; ən] [ɑːtʃ] ,
The last red tinges were fading from the western clouds ; but an arch ,
这 最后的红色的 色调 是 褪色 从 这 西 云 ; 但 一个 拱 ,

西方的云层中最后一抹红色渐渐消退；但一道拱门，

[ə'pærəntli] [ɒv; əv] [sʌn] - [laɪt] , [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt]
apparently of sun - light , seemed to hang over the scene of the recent
显然 的 太阳 - 光 , 似乎 到 悬挂 超过 这 场景 的 这 最近的
[dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] [deɪ] .
departure of day .
离开 的 天 .

仿佛是阳光，笼罩着刚刚逝去的白昼。

[ðə; ði] [ɑːtʃ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['fɪfti] [dɪ'griːz] [brɔːd] , [ænd; ənd] ['twenti] [ɪn] [haɪt] , [frɒm; frəm][ðə; ði]
The arch was about fifty degrees broad , and twenty in height , from the
这 拱 曾是 关于 五十 学位 广阔 , 和 二十 在 高度 , 从 这
[hə'raɪz(ə)n] .
horizon .
地平线 .

从地平线算起，拱门宽约五十度，高约二十度。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [braɪt] , [ænd; ənd] ['strɒŋli] [dɪ'faɪnd] ; [ɪts] [endz] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [rest] [ə'pɒn] [tuː]

It	was	very	bright	,	and	strongly	defined	;	its	ends	appeared	to	rest	upon	two
它	曾是	非常	明亮的	,	和	强烈	定义	;	它是	结束	出现	到	休息	之上	二

[braɪt] ,

bright	,
明亮的	,

它非常明亮，轮廓清晰；它的两端似乎搁置在两个明亮的物体上，

[bʌt; bət] [ɪl] [dɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [ʃɔːt] , ['pɪlər] ,

but	ill	defined	and	short	,	pillars	,
但	患病的	定义	和	短的	,	柱子	,

但定义模糊且篇幅较短，支柱，

[waɪl] [ðə; ði] ['sentə(r)] [wɒz; wəz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kɒləm] [ɒv; əv] ['vɪvɪd] [laɪt] .

while	the	centre	was	supported	by	a	magnificent	column	of	vivid	light	.
尽管	这	中心	曾是	有	经过	一个	壮丽	柱子	的	生动	光	.

而中心则由一道壮丽的明亮光柱支撑着。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɪlər] , [ɔːl] [wɒz; wəz] ['təʊt(ə)l] ['dɑːknəs] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['momənts] ,

Between	the	pillars	,	all	was	total	darkness	for	several	moments	,
之间	这	柱子	,	全部	曾是	全部的	黑暗	为了	一些	时刻	,

柱子之间，瞬间陷入一片漆黑。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [striːks] [ɒv; əv] [laɪt] [ɪn] ['pærəlel] [laɪnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪlər] ,

but	in	a	short	time	streaks	of	light	in	parallel	lines	to	the	pillars	,
但	在	一个	短的	时间	连胜	的	光	在	平行线	线条	到	这	柱子	,

但很快，便出现了与柱子平行的光束，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'send] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɑːtʃ] , [frɒm; frəm] [saʊθ] [tuː; tə] [nɔːθ] ; [ðə; ði] [həʊl] [ðen]

began	to	descend	from	the	arch	,	from	south	to	north	;	the	whole	then
开始	到	下降	从	这	拱	,	从	南	到	北	;	这	所有的	然后

['vænɪʃd] ['grædʒuəli] [bʌt; bət] ['ræpɪdli] ,

vanished	gradually	but	rapidly	,
消失了	逐步地	但	快速	,

开始从拱门处自南向北下降；然后整个物体逐渐但迅速地消失了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɪl] [ænd; ənd] ['sɪlvəri] ['muːnlaɪt] [naʊ] [ɪk'stendɪd] , [ˌʌnə'pəʊzd] ,

and	the	still	and	silvery	moonlight	now	extended	,	unopposed	,
和	这	仍然	和	银色	月光	现在	扩展	,	无人反对	,

静谧而银亮的月光此刻绵延不绝，毫无阻碍。

[tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] [siːn] [hæd; həd] [dʒʌst] [ə'kɜːd] [mɔː(r)] [streɪndʒ] , ['veərid] , ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd]

to	where	a	scene	had	just	occurred	more	strange	,	varied	,	beautiful	,	and
到	在哪里	一个	场景	有	只是	发生	更多的	奇怪的	,	多种多样	,	美丽的	,	和

['flɪtɪŋ] ,

flitting	,
飞掠	,

使刚刚发生的一幕更加奇异、多样、美丽、转瞬即逝。

[ðæn; ðən] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['mædʒɪk] [kʊd; kəd] ['ædɪkwətli] [dɪ'skraɪb] .

than	even	the	powers	of	magic	could	adequately	describe	.
比	甚至	这	权力	的	魔法	可以	充分	描述	.

甚至连魔法的力量都无法充分描述。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [nɪə(r)] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɐdʒ'ɜːnd] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [rɪ'spektɪv]

It	was	now	near	eleven	o'clock	,	and	we	adjourned	to	our	respective
它	曾是	现在	靠近	十一	点钟	,	和	我们	休会	到	我们的	各自

[ə'pɑːtmənts] ,

apartments	,
公寓	,

当时已近十一点，我们各自回房休息。

['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [haʊ] [mʌtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [si:n]

wondering	**at**	**how**	**much**	**we**	**had**	**done**	**,**	**and**	**how**	**much**	**we**	**had**	**seen**
好奇	在	如何	很多	我们	有	完毕	,	和	如何	很多	我们	有	已见

[tu:; tə][əd'maɪə(r)] ,

to	**admire**	**,**
到	钦佩	,

不禁感叹我们究竟做了多少事，又看到了多少值得欣赏的东西。

[ɪn][ðə; ði] [twelv] [ʃɔ:t] ['aʊəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [wi:; wi][left][ðə; ði] ['mɜ:rzi] .

in	**the**	**twelve**	**short**	**hours**	**which**	**had**	**elapsed**	**since**	**we**	**left**	**the**	**Mersey**	**.**
在	这	十二	短的	小时	哪个	有	过去	自从	我们	左边	这	默西河	.

从我们离开默西河到现在已经过去了短短十二个小时。

[nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪk'stri:mli] [faɪn] ,

Next	**morning**	**the**	**weather**	**was**	**still**	**extremely**	**fine**	**,**
下一个	早晨	这	天气	曾是	仍然	极其	美好的	,

第二天早上天气依然非常好。

[ænd; ənd][æt; ət][æn; ən] ['ɜ:li] ['aʊə(r)][wi:; wi] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] ,

and	**at**	**an**	**early**	**hour**	**we**	**accompanied**	**the**	**ladies**	**in**	**visiting**	**the**	**Castle**	**,**
和	在	一个	早期的	小时	我们	伴随	这	女士们	在	访问	这	城堡	,

一大早，我们陪同女士们参观了城堡。

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ðə; ði] ['glu:mi] [p'æsɪdʒɪz] , [ðə; ði] ['mæsi] ['taʊəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][faɪn]

the	**interior**	**of**	**which**	**,**	**the**	**gloomy**	**passages**	**,**	**the**	**massy**	**towers**	**,**	**and**	**the**	**fine**
这	内部的	的	哪个	,	这	阴沉	段落	,	这	大	塔楼	,	和	这	美好的

[vju:] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp] ,

view	**from**	**the**	**top**	**,**
看法	从	这	顶部	,

其内部阴暗的通道、高耸的塔楼以及从塔顶俯瞰的美景，

[ə'fɔ:d; ə'fɔrd][ju: 'es] [mʌtʃ] [skəʊp][fɔ:(r); fə(r)] ['spekjələtɪv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['prɪti]

afforded	**us**	**much**	**scope**	**for**	**speculative**	**observation**	**,**	**and**	**for**	**pretty**
提供	我们	很多	范围	为了	推测性的	观察	,	和	为了	漂亮的

['æktɪv] [ɪg'zɜ:ʃn] .

active	**exertion**	**.**
积极的	用力	.

这为我们提供了广阔的推测性观察空间，以及相当积极的努力空间。

[ɒv; əv] [kɔ:s] ,

Of	**course**	**,**
的	课程	,

当然，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gaɪd] [dɪd][nɒt][ə'mɪt][tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] ['edwəd] [ˌaɪ 'aɪ] . [wɒz; wəz]

the	**little**	**guide**	**did**	**not**	**omit**	**to**	**point**	**out**	**the**	**room**	**in**	**which**	**Edward**	**II**	**.**	**was**
这	小的	指导	做过	不是	忽略	到	观点	出去	这	房间	在	哪个	爱德华	二	.	曾是

[bɔ:n] ,

born	**,**
出生	,

这本小册子还特意指出了爱德华二世的出生房间。

[nɔ:(r)] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['kɔ:tli] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪlətri] [dɪ'pɑ:rtmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]

nor	**which**	**were**	**the**	**courtly**	**and**	**which**	**the**	**military**	**departments**	**of**	**the**
也不	哪个	是	这	宫廷式	和	哪个	这	军队	部门	的	这

[pleɪs] .

place	**.**
地方	.

也不知道哪些是宫廷部门，哪些是军事部门。

[piː] . [naɪn]

p	.	9
p	.	9

['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] ['pɑːti] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l] ['brekfəst] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] ,

After	our	party	had	enjoyed	a	substantial	breakfast	at	the	hotel	,
后	我们的	派对	有	享受	一个	重大的	早餐	在	这	酒店	,

我们一行人在酒店享用了丰盛的早餐后，

[ai] [prə'siːdid] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə][træn'zækt][sʌm; səm] ['bɪznəs]

I	proceeded	into	the	town	for	an	hour	or	two	to	transact	some	business
我	继续	进入	这	镇	为了	一个	小时	或者	二	到	办理	一些	商业

,

,

,

我进城待了一两个小时处理一些事情，

[ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][maɪ] [rɪ'siːvɪŋ] ['peɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [det]

the	only	remarkable	feature	of	which	was	my	receiving	payment	of	a	debt
这	仅有的	卓越	特征	的	哪个	曾是	我的	接收	支付	的	一个	债务

[ɒv; əv] [ə'bʌv] [naɪn] [j'iəz] - ['stændɪŋ] ,

of	above	nine	years	'	standing	,
的	多于	九	年	-	常设	,

唯一值得一提的是，我收到了一笔拖欠九年多的债务的偿还。

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ai]['nevə(r)] [njuː] .

from	a	person	I	never	knew	.
从	一个	人	我	绝不	知道	.

来自一个我素未谋面的人。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['əʊpən]['səʊʃəb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)]

During	this	time	a	handsome	open	sociable	and	a	pair	of	horses	were
期间	这	时间	一个	英俊的	打开	善于交际的	和	一个	一对	的	马匹	是

[gɒt] ['redi] ,

got	ready	,
得到	准备好	,

在此期间，一位英俊开朗、善于交际的男士和两匹马准备就绪。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] - [ɪk'skɜːʃn] .

for	a	few	hours	'	excursion	.
为了	一个	很少	小时	-	短途旅行	.

几个小时的短途旅行。

[ðə; ði][həʊ'telz][æt; ət] [kɑː'nɑːvən] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð] [kən'viːniənt] [kɑːz] [ænd; ənd]['səʊʃəb(ə)l] ,

The	hotels	at	Carnarvon	are	well	supplied	with	convenient	cars	and	sociables	,
这	酒店	在	卡那封	是	出色地	供应	和	方便的	汽车	和	社交达人	,

卡那封的酒店配备了便利的汽车和社交用品，

[ðə; ði]['lætə(r)] ['biːɪŋ] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [ə,kɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɪks] [p'ɜːsənz] .

the	latter	being	adapted	to	the	comfortable	accommodation	of	six	persons	.
这	后者	存在	改编	到	这	舒服的	住宿	的	六	人	.

后者可舒适地容纳六人。

[baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [ai] [meɪ] [hɪə(r)]['menʃ(ə)n] ,

By	the	bye	,	I	may	here	mention	,
经过	这	再见	,	我	可能	这里	提到	,

顺便提一下，

[ðæt] [sɪks] [ə'pɪəz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][best]['nʌmbə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɑ:ti] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][tʊə(r)] [sʌtʃ]

that	six	appears	to	be	the	best	number	for	a	party	making	a	tour	such
那	六	出现	到	是	这	最好的	数字	为了	一个	派对	制作	一个	旅游	这样的

[æz; əz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'skraɪbɪŋ] ;

as	that	I	am	describing	;
作为	那	我	是	描述	;

对于我所描述的这种旅行团来说，六人似乎是最佳人数；

[fɔ:(r); fə(r)] ['weðə(r)] [ɪn] [boʊts] , [ɔ:(r)][ɪn]['vi:ək(ə)lz][ɒn] [ʃɔ:(r)] ,

for	whether	in	boats	,	or	in	vehicles	on	shore	,
为了	无论	在	船	,	或者	在	车辆	在	支撑	,

无论是在船上，还是在岸上的车辆里，

[ðə; ði][sɪksθ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] [kən'veɪəns] [ɪz] [ɪk'stri:mli] ['ri:znəbl] ; [waɪl] , [æt; ət]

the	sixth	part	of	the	cost	of	conveyance	is	extremely	reasonable	;	while	,	at
这	第六	部分	的	这	成本	的	输送	是	极其	合理的	;	尽管	,	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

the	same	time	,
这	相同的	时间	,

运输费用的第六部分非常合理；同时，

[sɪks] [p'ɜ:sənz] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ə'kɒmədeɪtɪd] [æz; əz] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] .

six	persons	are	as	comfortably	accommodated	as	three	or	four	.
六	人	是	作为	舒适地	已安排	作为	三	或者	四	.

六个人住起来和三四个人住一样舒适。

[ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑ:k] [wi:; wi][set] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [leɪks] [ɒv; əv][læn] - ['bɛrɪs] ,

About	eleven	o'clock	we	set	out	for	the	lakes	of	Lan	-	berris	,
关于	十一	点钟	我们	放	出去	为了	这	湖泊	的	兰	-	贝里斯	,

大约十一点钟，我们出发前往兰贝里斯湖。

[prə'si:dɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [baɪ][ðə; ði] - [rəʊd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][kɔ:l][æt; ət] [ˌpɛn'rɑ:s] ,

proceeding	a	little	way	by	the	Beddgellert	road	,	making	a	call	at	Penrhos	,
进行中	一个	小的	方式	经过	这	-	路	,	制作	一个	称呼	在	彭罗斯	,

沿着贝德盖勒特路继续前行一小段路程，在彭罗斯停留片刻。

[ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ɑ:(r)] . [eɪtʃ] . ['dʌblju:] . [ˌi: es 'kju:] .

the	residence	of	R	.	H	.	W	.	Esq	.
这	住宅	的	拉	.	H	.	W	.	先生	.

RHW 先生的住所

[ænd; ənd] [ðen] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [leɪks] .

and	then	crossing	the	country	towards	the	lakes	.
和	然后	过境	这	国家	向	这	湖泊	.

然后穿越全国向湖区进发。

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)][ɔ:(r)]['prɪnsəp(ə)l] [leɪk] [ɪz] ['rʌgɪd] [ænd; ənd] ['hɪli] ,

The	approach	to	the	lower	or	principal	lake	is	rugged	and	hilly	,
这	方法	到	这	降低	或者	主要的	湖	是	崎岖	和	丘陵	,

通往下湖（主湖）的道路崎岖不平，丘陵起伏。

[ænd; ənd][wi:; wi][left]['aʊə(r)] ['kærɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [haɪ] [graʊnd] [dʒʌst]

and	we	left	our	carriage	at	the	summit	of	a	piece	of	high	ground	just
和	我们	左边	我们的	运输	在	这	首脑	的	一个	片	的	高的	地面	只是

[bɪ'fɔ:(r)][wi:; wi] [dɪ'sendɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [veɪl] ,

before	we	descended	into	the	vale	,
前	我们	下降	进入	这	谷	,

我们把马车停在一处高地的顶端，然后才下到山谷里。

[ə; eɪ] ['bəʊtmən] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] [met] [ˌju: 'es] , ['ɒfərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜ:vɪsɪz] .

a	boatman	having	there	met	us	,	offering	his	services	.
一个	船工	拥有	那里	遇见	我们	,	提供	他的	服务	.

一位船夫在那里遇到了我们，并主动提出为我们服务。

[ðə; ði] [vjuː] [frɒm; frəm][ə; eɪ][staɪl][ɒn]['aʊə(r)] [raɪt] [hænd][wɒz; wəz][hɪə(r)]['truːli] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

The	view	from	a	stile	on	our	right	hand	was	here	truly	delightful	,
这	看法	从	一个	风格	在	我们的	正确的	手	曾是	这里	真的	愉快	,

从我们右侧的栅栏门望出去，景色真是美极了。

[ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][kwaɪt][baɪ] [sə'praɪz] .

and	came	upon	us	quite	by	surprise	.
和	来了	之上	我们	相当	经过	惊喜	.

他们完全出乎我们的意料地闯了进来。

[ðə; ði] [leɪk] [wɪtʃ] [leɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] , [ə; eɪ]['veri] [ˌpɪktʃə'resk] [brɪdʒ] ['krɒsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][nɪə(r)]

The	lake	which	lay	shining	before	us	,	a	very	picturesque	bridge	crossing	it	near
这	湖	哪个	躺	灼灼	前	我们	,	一个	非常	如画	桥	过境	它	靠近

[ɪts]['ləʊə(r)] [ɪk'streməti] ,

its	lower	extremity	,
它是	降低	末端	,

眼前是波光粼粼的湖泊，湖的下游附近横跨着一座风景如画的小桥。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːlməʊst]['ælpaɪn] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['maʊntənz] , [wɪð]

and	the	almost	Alpine	appearance	of	the	surrounding	mountains	,	with
和	这	几乎	高山	外貌	的	这	周围	山脉	,	和

[snoʊdənz] ['venərəb(ə)l] ['sʌmɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

Snowdon's	venerable	summit	in	the	distance	,
斯诺登的	可敬	首脑	在	这	距离	,

周围群山呈现出近乎阿尔卑斯山的样貌，远处是雄伟的斯诺登峰。

[fɔːmd] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][æt; ət][wʌns] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][sə'blaɪm] .

formed	a	picture	at	once	interesting	and	sublime	.
形成	一个	图片	在	一次	有趣的	和	升华	.

形成了一幅既有趣又崇高的画面。

[wiː; wi] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [ɑː'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl]

We	proceeded	to	the	foot	of	the	lake	,	and	seated	ourselves	in	a	small
我们	继续	到	这	脚	的	这	湖	,	和	坐着	我们自己	在	一个	小的

[bəʊt] ,

boat	,
船	,

我们走到湖边，坐进一艘小船里。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bəʊtmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ɔːz] ['veri]

in	which	the	boatman	and	his	wife	immediately	began	to	use	the	oars	very
在	哪个	这	船工	和	他的	妻子	立即地	开始	到	使用	这	桨	非常

['dekstrəsli] .

dexterously	.
灵巧地	.

于是，船夫和他的妻子立刻熟练地划起了船桨。

“ [rəʊ] , ['brʌðəz] , [rəʊ] , ” [wʊd] [hɪə(r)][hæv; həv] [biːn] [aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] ;

“	Row	,	brothers	,	row	,	”	would	here	have	been	out	of	place	;
“	排	,	兄弟	,	排	,	”	会	这里	有	到过	出去	的	地方	;

“划啊，兄弟们，划啊”在这里就显得不合时宜了；

[bʌt; bət] “ [ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv][oʊvoʊkə] ” [wɒz; wəz] ['vɪvɪdli] ['prez(ə)nt][tuː; tə]['aʊə(r)][maɪndz] ,

but	“	the	Vale	of	Ovoca	”	was	vividly	present	to	our	minds	,
但	“	这	谷	的	奥沃卡	”	曾是	生动地	展示	到	我们的	思想	,

但是“奥沃卡山谷”的景象却清晰地印在我们的脑海中。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [ɪəz] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ]['vəʊk(ə)l] [rɪ'membr(ə)nsə] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	our	ears	enjoyed	a	vocal	remembrancer	of	it	.
和	我们的	耳朵	享受	一个	声乐	记忆者	的	它	.

我们的耳朵也因此得以再次聆听到它的声音。

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɪn][ðə; ði] [leɪk] [si:md] [ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] [ləʊ] , ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [lɒŋ] [kən'tɪnju:d]

The	water	in	the	lake	seemed	unusually	low	,	owing	to	the	long	continued
这	水	在	这	湖	似乎	异常地	低的	,	欠款	到	这	长的	持续

[draʊt] ;

drought	;
干旱	;

由于长期持续干旱，湖水水位似乎异常低；

[fɔ:(r); fə(r)] , [ʌn'tɪl][wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ai][hæv; həv][bɪ'fɔ:(r)] ['menʃ(ə)nd] ,

for	,	until	we	reached	the	bridge	I	have	before	mentioned	,
为了	,	直到	我们	达到	这	桥	我	有	前	提及	,

因为，直到我们到达我之前提到的那座桥为止，

['aʊə(r)][bəʊt] ['fri:kwəntli] [tʌtʃt] [ðə; ði][klɪə(r)] ['pebli] ['bɒtəm] ,

our	boat	frequently	touched	the	clear	pebbly	bottom	,
我们的	船	频繁地	感动	这	清除	卵石状	底部	,

我们的船经常触碰到清澈的鹅卵石河底，

[ɔ:(r)] ['rʌsl] [θru:] [ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['vɜ:dʒə(r)] [wɪtʃ] [gru:] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs]

or	rustled	through	the	long	and	beautiful	verdure	which	grew	beneath	the	surface
或者	沙沙作响	通过	这	长的	和	美丽的	绿意盎然	哪个	生长	下面	这	表面

[ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,

of	the	water	,
的	这	水	,

或者在水面下生长的茂盛美丽的水草间沙沙作响，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [baɪ][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][ˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

and	which	,	by	a	constant	inclination	towards	the	termination	of	the	lake	,
和	哪个	,	经过	一个	持续的	倾角	向	这	终止	的	这	湖	,

['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði]

indicated	the
表明的	这

并且，由于其始终向湖泊尽头倾斜，表明了

[pi:] . -

p	.	10
p	.	-

第10页

[də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['plæsɪd] [stri:m] .

direction	of	the	placid	stream	.
方向	的	这	平静	溪流	.

平静溪流的流向。

[æt; ət][wʌn][taɪm][ðə; ði]['bəʊtmən] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] [drægd] [ðə; ði][bəʊt] ['i:zəli]

At	one	time	the	boatman	stepped	into	the	water	,	and	dragged	the	boat	easily
在	一	时间	这	船工	步	进入	这	水	,	和	拖拽	这	船	容易地

[ə'lɒŋ] .

along	.
沿着	.

有一次，船夫踏入水中，轻松地拖着船向前走。

[wi:; wi] [su:n] [pɑ:st] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

We	soon	passed	the	bridge	,
我们	很快	通过了	这	桥	,

我们很快就过了桥。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ləʊ] ['ɑːtʃɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['sevrəl] [kaʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

under	the	low	arches	of	which	several	cows	were	enjoying	the	luxuries	of	a
在下面	这	低的	拱门	的	哪个	一些	牛	是	享受	这	奢侈品	的	一个

[kuːl] [ʃeɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊt] [bæθ.bɑːθ] .

cool	shade	and	a	foot	bath	.
凉爽的	阴影	和	一个	脚	洗澡	.

在低矮的拱门下，几头牛正在享受凉爽的树荫和泡脚的乐趣。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['pɔːtl] [wiː; wi] ['entəd] [æt; ət][wʌns][ə'pɒn][ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] [brɔːd] [ɪk'spæns] [ɒv; əv]

From	this	portal	we	entered	at	once	upon	the	deep	and	broad	expanse	of
从	这	门户网站	我们	进入	在	一次	之上	这	深的	和	广阔	广阔	的

[ðə; ði] [leɪk] ,

the	lake	,
这	湖	,

从这个入口，我们立刻进入了广阔而深邃的湖泊之中。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['bəʊtmən] [meɪd] [hɪm'self] ['veri] [kə'mjuːnɪkətɪv] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['eni] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]

and	our	boatman	made	himself	very	communicative	with	respect	to	any	remarkable
和	我们的	船工	制成	他自己	非常	沟通	和	尊重	到	任何	卓越

[spɒt] ,

spot	,
点	,

我们的船夫对任何值得一看的地方都非常健谈。

[ɔː(r)] ['ɪnsɪdənt] , [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] .

or	incident	,	within	his	knowledge	.
或者	事件	,	之内	他的	知识	.

或在他所知范围内发生的事件。

['snəʊd(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['maʊntənz] [ə'raʊnd] , [kɑːst][ðeə(r)]['veərid] ['ʃædəʊz] [ə'pɒn][ðə; ði]

Snowdon	,	and	the	other	mountains	around	,	cast	their	varied	shadows	upon	the
斯诺登峰	,	和	这	其他	山脉	大约	,	投掷	他们的	多种多样	阴影	之上	这

['wɔːtə(r)] ;

water	;
水	;

斯诺登峰和周围的其他山峰在水面上投下各异的影子；

[ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [ɪn] [mə'rɪdiən] ['splendə(r)] ; [ænd; ənd][wiː; wi][glaidid] ['merəli] [ə'lɒŋ] ,

the	sun	shone	in	meridian	splendour	;	and	we	glided	merrily	along	,
这	太阳	闪耀	在	子午线	辉煌	;	和	我们	滑翔	兴高采烈地	沿着	,

正午的阳光灿烂无比；我们欢快地滑行着。

[ə'keɪʒnəli] [rɪ'freʃɪŋ] [ɑː'selvz] [wɪð] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [swiːt]

occasionally	refreshing	ourselves	with	a	handful	of	water	from	the	sweet
偶尔	令人耳目一新	我们自己	和	一个	少数	的	水	从	这	甜的

[ænd; ənd]['krɪst(ə)l] ['elɪmənt] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['fləʊtɪd] .

and	crystal	element	on	which	we	floated	.
和	水晶	元素	在	哪个	我们	漂浮	.

偶尔从我们漂浮的清澈甘甜的水面上舀起一把水来解渴。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [wɒz; wəz] ['lʌvlinəs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pliːzɪŋ] , [ðəʊ]

All	around	was	loveliness	and	happiness	;	and	it	was	pleasing	,	though
全部	大约	曾是	可爱	和	幸福	;	和	它	曾是	令人愉悦	,	尽管

[nɒt][æt; ət][ɔːl] [sə'praɪzɪŋ] ,

not	at	all	surprising	,
不是	在	全部	奇怪	,

周围一片美好和幸福；这令人愉悦，但并不出乎意料。

[tuː; tə] [siː] , [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ə'vɜːtɪd] [ðeə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [ət'rækʃnz] ,

to	see	,	that	when	the	ladies	averted	their	eyes	from	other	attractions	,
到	看	,	那	什么时候	这	女士们	避免了	他们的	眼睛	从	其他	景点	,

可以看到，当女士们将目光从其他景点移开时，

[ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['brɪliənt] [ə'bɪs] [bɪ'ləʊ] , [fɔː(r)] ['hænsəm] ['bluːmɪŋ] ['feɪsɪz] [geɪzd]

and	looked	into	the	brilliant	abyss	below	,	four	handsome	blooming	faces	gazed
和	看起来	进入	这	杰出的	深渊	以下	,	四	英俊的	盛开	面孔	凝视

['smaɪlɪŋli] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm] .

smilingly	up	at	them	.
微笑着	向上	在	他们	.

他们望向下方璀璨的深渊，四张俊美绽放的脸庞正笑着仰望着他们。

[dɒl] - ['kɑːs(ə)l] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)]['taʊə(r)] , [naʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

Dol	Badern	Castle	,	or	rather	tower	,	now	became	a	prominent	object	,
多尔	-	城堡	,	或者	相当	塔	,	现在	成为	一个	著名的	目的	,

['kraʊnɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ;

crowning	the	head	of	the	lake	;
加冕	这	头	的	这	湖	;

多尔巴登城堡，或者更确切地说是塔楼，现在已成为一个显眼的地标，矗立在湖的尽头；

[ænd; ənd][wiː; wi]['lændɪd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ə'pɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ə; eɪ] ['medəʊ] ,

and	we	landed	to	the	right	of	it	,	upon	the	banks	of	a	meadow	,
和	我们	登陆	到	这	正确的	的	它	,	之上	这	银行	的	一个	草地	,

我们降落在它右侧的一片草地岸边。

[θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pɑːst] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊnli] [ɪn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [weə(r)] [wiː; wi]

through	which	we	passed	to	the	only	inn	in	the	neighbourhood	,	where	we
通过	哪个	我们	通过了	到	这	仅有的	客栈	在	这	邻里	,	在哪里	我们

[ɪn'dʒɔɪd] [sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] ,

enjoyed	some	refreshment	,
享受	一些	清爽	,

我们穿过小路，来到附近唯一的一家旅馆，在那里享用了一些茶点。

[ænd; ənd] [weə(r)] ['aʊə(r)] ['bəʊtmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] “ [help] [miːt] ” [huː] [hæd; həd] [rəud] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt]

and	where	our	boatman	and	his	“	help	meet	”	who	had	rowed	us	about
和	在哪里	我们的	船工	和	他的	“	帮助	见面	”	WHO	有	划船	我们	关于

[θriː] [maɪlz] ,

three	miles	,
三	英里	,

我们的船夫和他的“帮手”在那里碰面，他们划船带我们走了大约三英里。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rəʊ] [ˌjuː 'es] [bæk] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)][sɪks] ['ʃɪlɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)][nɒt]

and	were	to	row	us	back	again	,	for	six	shillings	,	were	not
和	是	到	排	我们	后退	再次	,	为了	六	先令	,	是	不是

[fə'gɒtn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

六先令，他们划船送我们回去，这件事我们至今难忘。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn] [wiː; wi] [wɔːkt] , ['ʃeɪdɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][hɒt] [sʌn] [baɪ] [ʌm'breləz] [ænd; ənd]

From	the	inn	we	walked	,	shaded	from	the	hot	sun	by	umbrellas	and
从	这	客栈	我们	步行	,	阴影	从	这	热的	太阳	经过	雨伞	和

['pærəˌsɔːlz] ,

parasols	,
阳伞	,

我们从客栈出发，沿着街道走，一路都有遮阳伞和阳伞遮挡着烈日。

[tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌpə(r)] [ænd; ənd]['ləʊə(r)] [leɪks] , [nɪə(r)][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][dɒl]

to	the	junction	of	the	upper	and	lower	lakes	,	near	the	foot	of	Dol
到	这	交汇处	的	这	上	和	降低	湖泊	,	靠近	这	脚	的	多尔

['bɑːdən]['taʊə(r)] .

Barden	Tower	.
巴登	塔	.

到上湖和下湖的交汇处，靠近多尔巴登塔脚下。

[ə; eɪ] [gʊd] ['lʊkɪŋ] , [bʌt; bət] ['miːnli] - [drest] [bɔɪ] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [ges] [æt; ət]['aʊə(r)]

A	good	looking	,	but	meanly	-	dressed	boy	,	who	seemed	to	guess	at	our
一个	好的	寻找	,	但	卑鄙地	-	穿着	男生	,	WHO	似乎	到	猜测	在	我们的

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

object	,
目的	,

一个相貌英俊但衣着寒酸的男孩，似乎猜到了我们的目标。

[hɪə(r)] [pleɪst] [hɪm'self] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [juː 'es] , [ænd; ənd] ['sləʊli] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]['taʊə(r)] ,

here	placed	himself	just	before	us	,	and	slowly	walked	up	to	the	tower	,
这里	放置	他自己	只是	前	我们	,	和	缓慢地	步行	向上	到	这	塔	,

他走到我们面前，缓缓走向塔楼。

[baɪ] [ðə; ðɪ] [məʊst] [də'rekt] [rəʊd] .

by	the	most	direct	road	.
经过	这	最多	直接的	路	.

走最直接的路。

[wiː; wi] ['fɒləʊd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ə'sendɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l] ['terəs] , [wɪtʃ] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ]

We	followed	him	,	and	ascended	to	the	castle	terrace	,	which	commanded	a
我们	随后	他	,	和	上升	到	这	城堡	阳台	,	哪个	命令	一个

[faɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]['ləʊə(r)] ,

fine	view	of	the	lower	,
美好的	看法	的	这	降低	,

我们跟着他，登上了城堡露台，从那里可以俯瞰下方的美景。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌpə(r)] [leɪk] ; [bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪk'skluːdɪd] , [baɪ][ə; eɪ][pɑːt]

and	a	portion	of	the	upper	lake	;	but	we	were	excluded	,	by	a	part
和	一个	部分	的	这	上	湖	;	但	我们	是	排除	,	经过	一个	部分

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] ,

of	the	building	,
的	这	建筑	,

还有上湖的一部分；但我们被建筑物的一部分挡在了外面，

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɪn'taɪə(r)] [veɪl] .

from	a	full	view	of	the	entire	vale	.
从	一个	满的	看法	的	这	全部的	谷	.

从这里可以俯瞰整个山谷。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [gaɪd] , [huːm] [wiː; wi][hæd; həd] ['skeəsli] [mɪst] ,

In	a	few	moments	our	little	guide	,	whom	we	had	scarcely	missed	,
在	一个	很少	时刻	我们的	小的	指导	,	谁	我们	有	几乎	错过	,

没过多久，我们的小向导就出现了，我们几乎都没怎么想念他。

[piːp] [aʊt] [ə'pɒn][juː 'es][frɒm; frəm][æn; ən]['ʌpə(r)] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ruːɪnd] ['taʊə(r)] .

peeped	out	upon	us	from	an	upper	window	of	the	ruined	tower	.
偷窥	出去	之上	我们	从	一个	上	窗户	的	这	毁坏	塔	.

从废墟塔楼的上层窗户向外窥视着我们。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [juː 'es] [haʊ] [hiː; hi][gɒt][ðeə(r)] ,

He	could	not	tell	us	how	he	got	there	,
他	可以	不是	告诉	我们	如何	他	得到	那里	,

他无法告诉我们他是怎么到那里的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['ʌtə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ; [bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ]

because	he	could	not	utter	a	word	of	English	;	but	we	were	much
因为	他	可以	不是	说出	一个	单词	的	英语	;	但	我们	是	很多

[sə'praɪzd] ,

surprised	,
惊讶	,

因为他一句英语都不会说；但我们对此感到非常惊讶。

[wen] , ['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)]['məʊmənt(ə)ri] [ˌdɪsə'pɪərəns] , [wiː; wi] [sɔː] [hɪm] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][juː 'es]

when	,	after	another	momentary	disappearance	,	we	saw	him	looking	down	upon	us
什么时候	,	后	其他	瞬间	消失	,	我们	锯	他	寻找	向下	之上	我们

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['veri] [tɒp]

from	the	very	top
从	这	非常	顶部

又一次短暂消失后，我们看到他从最高处俯视着我们。

[piː] . -

p	.	11
p	.	-

第11页

[ɒv; əv][ðə; ðɪ]['taʊə(r)] .

of	the	tower	.
的	这	塔	.

塔楼。

[tuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['entəpraɪzɪŋ] ['leɪdɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ə'pɒn] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ; [ænd; ənd]

Two	of	our	enterprising	ladies	determined	upon	following	him	,	if	possible	;	and
二	的	我们的	进取	女士们	决定	之上	下列的	他	,	如果	可能的	;	和

[wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] ,

we	discovered	,
我们	发现	,

我们两位颇具进取心的女士决定尽可能地跟随他；我们发现，

[ðæt] , [baɪ] ['klaɪmɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] - [pleɪs] , [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [steps] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['terəs] ,

that	,	by	climbing	through	a	window	-	place	,	above	the	steps	of	the	terrace	,
那	,	经过	攀登	通过	一个	窗户	-	地方	,	多于	这	步骤	的	这	阳台	,

然后，他爬过露台台阶上方的一个窗户，

['ækses] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz][wʌns] , [nəʊ] [daʊt] , [ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['spaɪrəl]

access	could	be	obtained	to	what	was	once	,	no	doubt	,	a	convenient	spiral
使用权	可以	是	获得	到	什么	曾是	一次	,	不	怀疑	,	一个	方便的	螺旋

['steəkeɪs] .

staircase	.
楼梯	.

可以进入曾经无疑是一个方便的螺旋楼梯。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ðɪ] [pleɪs] , ['fɒləʊd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [em] . [ænd; ənd][maɪ'self] ,

They	climbed	the	place	,	followed	by	Mr	.	M	.	and	myself	,
他们	攀登	这	地方	,	随后	经过	先生	.	M	.	和	我	,

他们爬上了那座山，随后是M先生和我。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðeə(r)] [ɪn'trepɪdətɪ] [ɪn] [ə'sendɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] ,

who	were	astonished	at	their	intrepidity	in	ascending	the	building	,
WHO	是	惊讶	在	他们的	勇敢	在	上升	这	建筑	,

他们对他们攀登大楼的勇气感到惊讶，

[wɪtʃ] [kən'sɪstɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪtɪ] [lɑːdʒ] ['sɜːkjələ(r)]['taʊə(r)] , [wɪð] [smɔːl] ['ʃætəd] [steps] ,

which	consisted	of	a	pretty	large	circular	tower	,	with	small	shattered	steps	,
哪个	由……组成	的	一个	漂亮的	大的	圆	塔	,	和	小的	破碎	步骤	,

它由一座相当大的圆形塔楼组成，塔楼上有破碎的小台阶。

['liːdɪŋ] ['spaɪrəli] [ʌp][ðə; ðɪ][ɪn'tɪərɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɔːlz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][tɒp] ,

leading	spirally	up	the	interior	of	the	walls	to	the	top	,
领导	螺旋式	向上	这	内部的	的	这	墙壁	到	这	顶部	,

呈螺旋状向上延伸至墙壁内部顶部，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [reɪl][ɔː(r)] ['eni] ['sentrəl] [sə'pɔːt] [wɒt'evə(r)] ,

without	any	rail	or	any	central	support	whatever	,
没有	任何	轨	或者	任何	中央	支持	任何	,

没有任何轨道或任何中央支撑，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [liːst] [slɪp] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kɒst] [laɪf] [ɔː(r)] [lɪm] .

and	where	the	least	slip	must	have	cost	life	or	limb	.
和	在哪里	这	至少	滑	必须	有	成本	生活	或者	肢	.

而且哪怕最轻微的失误都可能造成人员伤亡。

[ʌp] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [ænd; ənd] [wiː; wi] [prə'siːdid] ; [ænd; ənd] , [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɒp] ,

Up	,	however	,	they	and	we	proceeded	;	and	,	when	we	reached	the	top	,
向上	,	然而	,	他们	和	我们	继续	;	和	,	什么时候	我们	达到	这	顶部	,

然而，他们和我们继续向上攀登；当我们到达山顶时，

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [meɪn] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ruːɪnz] , [ðə; ði] [ˌpænə'rɑːmə] [wɒz; wəz] ,

and	sat	down	upon	the	main	wall	of	the	ruins	,	the	panorama	was	,
和	卫星	向下	之上	这	主要的	墙	的	这	废墟	,	这	全景	曾是	,

他坐在遗址的主墙上，眼前的景色尽收眼底。

[ɪn'diːd] , [kəm'pliːt] : [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['væli] , [ðə; ði] [tuː] [leɪks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]

indeed	,	complete	:	the	entire	valley	,	the	two	lakes	,	and	the	surrounding
的确	,	完全的	:	这	全部的	谷	,	这	二	湖泊	,	和	这	周围

['maʊntənz] [ænd; ənd] ['kwɔːriːz] ,

mountains	and	quarries	,
山脉	和	采石场	,

确实，全部囊括其中：整个山谷、两个湖泊以及周围的群山和采石场。

[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɪn] [brɔːd] [dɪ'spleɪ] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] , [waɪl] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] - [laɪk] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv]

were	all	in	broad	display	around	us	,	while	the	thunder	-	like	reports	of
是	全部	在	广阔	展示	大约	我们	,	尽管	这	雷	-	喜欢	报告	的

[ɪk'sploʊʒənz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstənt] [sleɪt] - [rɒks] ,

explosions	in	the	distant	slate	-	rocks	,
爆炸	在	这	遥远	石板	-	岩石	,

周围的一切都清晰可见，而远处板岩中传来雷鸣般的爆炸声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ekəʊz] [ðeɪ] [ə'keɪʒnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɪlz] , ['haɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv]

and	the	echoes	they	occasioned	from	the	hills	,	heightened	the	interest	of
和	这	回声	他们	引发	从	这	丘陵	,	增强	这	兴趣	的

[ðə; ði] ['grætɪfaɪɪŋ] [siːn] .

the	gratifying	scene	.
这	可喜	场景	.

它们在山间引起的回声，更增添了这令人愉悦的景象的趣味性。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] ([ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , [tuː]) [felt] [ə; eɪ] ['məʊmənt(ə)ri] [fɪə(r)] ,

The	ladies	(	and	perhaps	the	gentlemen	,	too	)	felt	a	momentary	fear	,
这	女士们	(	和	也许	这	先生们	,	也	)	毛毡	一个	瞬间	害怕	,

女士们（或许男士们也有）感到一阵恐惧。

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] ; [bʌt; bət] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [gaɪd] ,

respecting	the	descent	they	had	to	make	;	but	our	little	guide	,
尊重	这	下降	他们	有	到	制作	;	但	我们的	小的	指导	,

尊重他们必须经历的下坡路；但是我们的小向导，

[huː] [ræn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stiːp] [wɔːlz] [laɪk] [ə; eɪ] [kæt] ,

who	ran	about	the	tops	of	the	steep	walls	like	a	cat	,
WHO	跑	关于	这	最高额	的	这	陡	墙壁	喜欢	一个	猫	,

它们像猫一样在陡峭的墙顶上奔跑，

[siːmd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [səʊ] [gʊd] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] ['kuːlnəs] [ɒv; əv] [maɪnd] , [ðæt] ,

seemed	to	show	us	so	good	an	example	of	coolness	of	mind	,	that	,
似乎	到	展示	我们	所以	好的	一个	例子	的	凉爽	的	头脑	,	那	,

他似乎给我们树立了冷静沉着的绝佳榜样，以至于

['ɑ:ftə(r)] [əd'vaɪzɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][tu:; tə] ['stedinəs] [ænd; ənd] ['keəflnəs] , [wi:; wi] [dɪ'sendɪd] [ɪn] ['seɪfti]

after	advising	each	other	to	steadiness	and	carefulness	,	we	descended	in	safety
后	建议	每个	其他	到	稳定性	和	谨慎	,	我们	下降	在	安全

,

,

,

我们互相叮嘱要沉着冷静，然后安全下山了。

[ænd; ənd] [ri'wɔ:did] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['saɪlənt] [bɔɪ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʌn'sɔ:t] ['vɒləntri] ['gaɪd(ə)ns] .

and	rewarded	the	little	silent	boy	for	his	unsought	voluntary	guidance	.
和	奖励	这	小的	沉默的	男生	为了	他的	不请自来	自愿	指导	.

并奖励了这位默默无闻的小男孩，感谢他主动提供的指导。

[wi:; wi] [ðen] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə]['aʊə(r)] [ɪn] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] , [prə'si:did] [tu:; tə]['aʊə(r)]

We	then	returned	to	our	inn	,	and	,	in	a	short	time	,	proceeded	to	our
我们	然后	返回	到	我们的	客栈	,	和	,	在	一个	短的	时间	,	继续	到	我们的

[bəʊt] ,

boat	,
船	,

随后我们返回旅馆，不久后便前往我们的船。

['mi:tɪŋ] , [ɪn]['aʊə(r)] [weɪ] , [ðə; ði] ['wɜ:ðɪ] ['ɔ:ldəmən] [ti:] . [si:] . [hu:m] [aɪ][hæv; həv][bɪ'fɔ:(r)] ['menʃ(ə)nd]

meeting	,	in	our	way	,	the	worthy	Alderman	T	.	C	.	whom	I	have	before	mentioned
会议	,	在	我们的	方式	,	这	值得	市议员	T	.	C	.	谁	我	有	前	提及

,

,

,

我们以自己的方式会见了之前提到的那位令人尊敬的市议员TC。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ]['dʌblju:] . [es] . [ˌi: es 'kju:] .

and	also	W	.	S	.	Esq	.
和	还	W	.	S	.	先生	.

还有 WS 先生。

[ðə; ði][ti:] . [si:] . [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] “ [gʊd] [əʊld] [taʊn] , ” [wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli] .

the	T	.	C	.	of	a	certain	“	good	old	town	,	”	with	his	family	.
这	T	.	C	.	的	一个	肯定	“	好的	老的	镇	,	”	和	他的	家庭	.

某个“美好老镇”的镇长和他的家人。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm][ə'pɒn][sʌm; səm]['ləʊk(ə)l] ['mætəz] ,

We	had	a	short	conversation	with	them	upon	some	local	matters	,
我们	有	一个	短的	对话	和	他们	之上	一些	当地的	事情	,

[ə'mʌŋst] [wɪtʃ] ,

amongst	which	,
在	哪个	,

我们与他们就一些当地事务进行了简短的交谈，其中包括：

[ðə; ði]['merɪts][ænd; ənd][kleɪmz][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [mə'kænɪks] - ['ɪnstɪtju:t] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [əʊ'mɪtɪd] .

the	merits	and	claims	of	a	certain	Mechanics	'	Institute	were	not	omitted	.
这	优点	和	索赔	的	一个	肯定	机械学	-	研究所	是	不是	省略	.

某机械学院的优点和主张并未被忽略。

[wi:; wi] [ðen] [set] [aʊt] [ɒn]['aʊə(r)] [rɪ'tɜ:n] .

We	then	set	out	on	our	return	.
我们	然后	放	出去	在	我们的	返回	.

然后我们启程返回。

['djʊərɪŋ]['aʊə(r)] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] , [wi:; wi][hæd; həd][sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ə'sendɪŋ] ['snəʊd(ə)n] ;

During	our	stay	at	the	inn	,	we	had	some	idea	of	ascending	Snowdon	;
期间	我们的	停留	在	这	客栈	,	我们	有	一些	主意	的	上升	斯诺登峰	;

在旅馆逗留期间，我们曾想过攀登斯诺登峰；

[bʌt; bət][wi:; wi] [faʊnd] , [ɒn][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ][tɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)]

but	we	found	,	on	calculation	,	that	it	would	be	too	great	a	task	for
但	我们	成立	,	在	计算	,	那	它	会	是	也	伟大的	一个	任务	为了

[ðæt] [deɪ] ,

that	day	,
那	天	,

但经过计算，我们发现那天完成这项任务实在太难了。

[ænd; ənd] [ðæt] , [tu:; tə] [steɪ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] ,

and	that	,	to	stay	during	the	night	at	the	inn	,
和	那	,	到	停留	期间	这	夜晚	在	这	客栈	,

并且，要在客栈过夜。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ə'send] [ðə; ði] ['maʊntən] [æt; ət][ðə; ði][best] [taɪm] , ['neɪmli] , [æt; ət][sʌn] - [raɪz] ,

in	order	to	ascend	the	mountain	at	the	best	time	,	namely	,	at	sun	-	rise	,
在	命令	到	上升	这	山	在	这	最好的	时间	,	即	,	在	太阳	-	上升	,

[wʊd] [ˌdɪsə'reɪndʒ] ['aʊə(r)][plænz] .

would	disarrange	our	plans	.
会	打乱	我们的	计划	.

为了在最佳时间（即日出时分）攀登这座山峰，我们将打乱我们的计划。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['pɑ:ti] , [haʊ'evə(r)] , [ɪk'sept] [maɪ'self] , [hu:m] ['bɪznəs] [prɪ'ventɪd] ,

All	the	party	,	however	,	except	myself	,	whom	business	prevented	,
全部	这	派对	,	然而	,	除了	我	,	谁	商业	阻止	,

除了我之外，所有人都到场了，因为我因公事无法到场。

[ə'gri:d] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [naɪt] ,

agreed	to	return	to	the	inn	on	the	following	night	,
同意	到	返回	到	这	客栈	在	这	下列的	夜晚	,

同意第二天晚上返回客栈。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ə'sent] [æt; ət] [dɔ:n] [ðə; ði] [sək'si:dɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] .

and	make	the	ascent	at	dawn	the	succeeding	morning	.
和	制作	这	上升	在	黎明	这	成功	早晨	.

次日清晨，开始攀登。

[aɪ][mʌst; məst][hɪə(r)] [rɪ'mɑ:k] [ðæt] ['snəʊd(ə)n] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [səʊ]

I	must	here	remark	that	Snowdon	does	not	appear	so
我	必须	这里	评论	那	斯诺登峰	做	不是	出现	所以

我在此必须指出，斯诺登似乎并非如此。

[pi:] . -

p	.	12
p	.	-

['lɒfti] [frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [wʊd] [ɪk'spekt] : [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['əʊɪŋ] ,

lofty	from	the	lake	as	a	stranger	would	expect	:	but	this	is	owing	,
高远	从	这	湖	作为	一个	陌生人	会	预计	:	但	这	是	欠款	,

从湖面上望去，如同陌生人所预期的那样高耸：但这是一种亏欠，

[nəʊ] [daʊt] , [tu:; tə][ðə; ði] ['nɪənəs] [ænd; ənd] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [hɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

no	doubt	,	to	the	nearness	and	bulk	of	the	surrounding	hills	,	and	the
不	怀疑	,	到	这	接近	和	大部分	的	这	周围	丘陵	,	和	这

[ʌn'sɜ:t(ə)nti] ,

uncertainty	,
不确定	,

毫无疑问，这与周围群山的临近和雄伟，以及不确定性有关。

[tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] , [ɒv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ðæt] [lɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] .

to	the	eye	,	of	the	actual	distance	of	that	lord	of	the	mountains	.
到	这	眼睛	,	的	这	实际的	距离	的	那	主	的	这	山脉	.

目之所及，便是那位山中之主的实际距离。

[ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [kɑːˈnɑːvən] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [pəˈtɪkjələli] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfɔːwədnəs]

On	the	road	to	Carnarvon	,	we	were	particularly	struck	with	the	forwardness
在	这	路	到	卡那封	,	我们	是	特别	击	和	这	前瞻

[ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪn] [krɒps] ,

of	the	grain	crops	,
的	这	粮食	农作物	,

在前往卡那封的路上，我们尤其注意到谷物作物长势喜人。

[wɪtʃ] [əˈpɪəd] [ə; eɪ] [ˈfɔːtnaɪt] [ɪn] [ədˈvɑːns] , [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˈlæŋkəʃɪə(r)] [ænd; ənd]

which	appeared	a	fortnight	in	advance	,	compared	with	those	of	Lancashire	and
哪个	出现	一个	两星期	在	进步	,	比较的	和	那些	的	兰开夏郡	和

[ˈtʃeʃə(r)] .

Cheshire	.
柴郡	.

与兰开夏郡和柴郡相比，该报提前两周发布。

[wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊˈtel] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] , [æt; ət] [ˈsev(ə)n] [əˈklɑːk] ,

We	arrived	at	the	hotel	in	the	evening	,	and	sat	down	,	at	seven	o'clock	,
我们	到达的	在	这	酒店	在	这	晚上	,	和	卫星	向下	,	在	七	点钟	,

我们晚上到达酒店，七点钟坐了下来。

[tuː; tə] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈdɪnə(r)] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [sʌm; səm] [tʃɔɪs] [fɪʃ] ,

to	an	excellent	dinner	,	including	some	choice	fish	,
到	一个	出色的	晚餐	,	包括	一些	选择	鱼	,

享用了一顿丰盛的晚餐，包括一些上等的鱼。

[ænd; ənd] [baɪ] [fɑː(r)] [ðə; ði] [ˈtendə] [ænd; ənd] [best] [ˈmʌtn] [wiː; wi] [ˈevə(r)] [ˈteɪstɪd] .

and	by	far	the	tenderest	and	best	mutton	we	ever	tasted	.
和	经过	远的	这	最嫩的	和	最好的	羊肉	我们	曾经	尝过	.

这是我们迄今为止尝过的最嫩、最好的羊肉。

[æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn] “ [ˈfɒrən] [pɑːts] [əˈbrɔːd] ” , [wiː; wi] [ˈmænɪdʒd] , [əˈmʌŋst] [juː ˈes] ,

As	we	were	now	in	“	foreign	parts	abroad	”	,	we	managed	,	amongst	us	,
作为	我们	是	现在	在	“	外国的	部分	国外	”	,	我们	管理	,	在	我们	,

[ə; eɪ] [ˈbɒt(ə)l] [ɒv; əv] [gʊd] [pɔːt] ,

a	bottle	of	good	port	,
一个	瓶子	的	好的	港口	,

既然我们身处“异国他乡”，我们便设法弄到了一瓶上好的波特酒。

[ænd; ənd] [dræŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv] “ [ɔːl] [frendz] [ɪn] [ˈɪŋglənd] .

and	drank	to	the	healths	of	“	all	friends	in	England	.
和	喝	到	这	健康	的	“	全部	朋友们	在	英格兰	.

并为“所有在英国的朋友们”的健康干杯。

” [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [wiː; wi] [ˈɔːdəd] [freʃ] [ˈhɔːsɪz] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [ˈsəʊʃəb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)]

”	In	the	evening	we	ordered	fresh	horses	to	our	sociable	,	and	were
”	在	这	晚上	我们	订购	新鲜的	马匹	到	我们的	善于交际的	,	和	是

[ˈkwɪkli] [kənˈveɪd] ,

quickly	conveyed	,
迅速地	传递	,

“晚上我们为我们的社交圈订购了新的马匹，很快就被运送过来了。”

[baɪ] [ˈmuːnlaɪt] , [ˈəʊvə(r)] [ə; eɪ] [faɪn] [rəʊd] , [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkʌntri] , [tuː; tə] [ˈbæŋgɔː]

by	moonlight	,	over	a	fine	road	,	and	through	a	beautiful	country	,	to	Bangor
经过	月光	,	超过	一个	美好的	路	,	和	通过	一个	美丽的	国家	,	到	班戈

,

,
,

月光下，沿着一条优美的公路，穿过美丽的乡村，到达班戈。

[weə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] ['lɪvəpuːl] [ɑːmz] , [wiː; wi][met] [wɪð] ['plez(ə)nt] [lʊks] , [gʊd] [ˌentə'teɪnmənt] ,

where	,	at	the	Liverpool	Arms	,	we	met	with	pleasant	looks	,	good	entertainment	,
在哪里	,	在	这	利物浦	武器	,	我们	遇见	和	令人愉快的	看起来	,	好的	娱乐	,

[ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [rɪ'pəʊz] .

and	comfortable	repose	.
和	舒服的	休息	.

在利物浦武器酒店，我们遇到了令人愉快的目光，享受了良好的娱乐活动，并得到了舒适的休息。

[ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz]['evə(r)] ,

On	the	following	morning	the	weather	was	as	beautiful	as	ever	,
在	这	下列的	早晨	这	天气	曾是	作为	美丽的	作为	曾经	,

第二天早晨，天气一如既往地晴朗美好。

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ][taɪm][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['lɪmɪtɪd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] ,

and	as	my	time	was	more	limited	than	that	of	my	companions	,
和	作为	我的	时间	曾是	更多的	有限的	比	那	的	我的	同伴	,

由于我的时间比同伴们要有限，

[aɪ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪn] - [brɪdʒ] [ænd; ənd] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] .

I	resolved	to	proceed	to	the	Chain	-	bridge	and	back	before	breakfast	.
我	已解决	到	继续	到	这	链	-	桥	和	后退	前	早餐	.

我决定在早餐前前往链桥并返回。

['mɪstə(r)] . [em] . [wɒz; wəz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

Mr	.	M	.	was	kind	enough	to	join	me	,	and	,	in	a	few	minutes	,
先生	.	M	.	曾是	种类	足够的	到	加入	我	,	和	,	在	一个	很少	分钟	,

M先生很友好地陪同我，几分钟后，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ə; eɪ][wʌn] [hɔːs] [kɑː(r)] , ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [səʊ] [mʌtʃ]

there	was	ready	for	us	a	one	horse	car	,	similar	to	those	so	much
那里	曾是	准备好	为了	我们	一个	一	马	车	,	相似的	到	那些	所以	很多

[juːst] [ɪn] ['dʌblɪn] ,

used	in	Dublin	,
用过的	在	都柏林	,

我们面前已经准备好了一辆单马拉的马车，类似于都柏林常见的那种。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaʊt'saɪd] [kɑːz] .

and	called	outside	cars	.
和	称为	外部	汽车	.

并呼叫了外面的车辆。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ə'kɒmədeɪtɪŋ] [sɪks] [p'ɜːsənz] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['draɪvə(r)] , [ænd; ənd]

It	was	capable	of	accommodating	six	persons	,	besides	the	driver	,	and
它	曾是	有能力的	的	适应性强	六	人	,	除了	这	司机	,	和

[wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['viːəkl] .

was	altogether	a	comfortable	vehicle	.
曾是	共	一个	舒服的	车辆	.

除了司机之外，它还能容纳六人，而且整体来说是一辆非常舒适的车。

[wiː; wi] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [graʊnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['sɪti][ænd; ənd]

We	soon	reached	the	summit	of	the	elevated	ground	between	the	city	and
我们	很快	达到	这	首脑	的	这	升高	地面	之间	这	城市	和

[ðə; ði] [brɪdʒ] ,

the	bridge	,
这	桥	,

我们很快到达了城市和桥梁之间高地的顶端。

[ænd; ənd] [ðen] , ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːθwəd] , [ɒn]['aʊə(r)] [raɪt] ,

and	then	,	looking	to	the	northward	,	on	our	right	,
和	然后	,	寻找	到	这	向北	,	在	我们的	正确的	,

然后，向北望去，在我们的右侧，

[wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [beɪ][ɒv; əv] [boʊ'mɑːrɪs] ,

we	enjoyed	a	magnificent	view	of	the	whole	bay	of	Beaumaris	,
我们	享受	一个	壮丽	看法	的	这	所有的	湾	的	博马里斯	,

我们欣赏到了博马里斯湾的壮丽景色，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['prɒmɪnənt] ['ɒbdʒɪkts][baɪ] [wɪtʃ] [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] ['neɪbəhʊd] [ɪz]

and	of	all	the	prominent	objects	by	which	its	beautiful	neighbourhood	is
和	的	全部	这	著名的	对象	经过	哪个	它是	美丽的	邻里	是

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

distinguished	.
杰出的	.

以及所有令其美丽街区脱颖而出的著名地标。

[dɪ'sendɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] , [pɑːst][ðə; ði] ['feri] - [haʊs] , [wiː; wi] [ɪ'miːdiətli] [ə'raɪvd] [æt; ət]

Descending	from	this	point	,	past	the	ferry	-	house	,	we	immediately	arrived	at
下降	从	这	观点	,	过去的	这	渡船	-	房子	,	我们	立即地	到达的	在

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

the	shore	,
这	支撑	,

从这里往下走，经过渡口，我们立刻就到了岸边。

[ænd; ənd] [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][left] ,

and	then	turning	to	the	left	,
和	然后	转弯	到	这	左边	,

然后向左转，

[wiː; wi] [ə'sendɪd] [ə; eɪ] [sləʊp] [tɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] - [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]

we	ascended	a	slope	till	we	reached	the	level	of	the	road	-	way	of	the
我们	上升	一个	坡	直到	我们	达到	这	等级	的	这	路	-	方式	的	这

[njuː] [brɪdʒ] ,

new	bridge	,
新的	桥	,

我们沿着斜坡向上走，直到到达新桥的路面高度。

[wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [haɪ] - ['wɔːtə(r)] [mɑːk] .

one	hundred	feet	above	high	-	water	mark	.
一	百	脚	多于	高的	-	水	标记	.

高水位线以上一百英尺。

[hɪə(r)][wiː; wi] [stʊd] [nɪə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sə'spendɪŋ] [pɪrz] ,

Here	we	stood	near	one	of	the	great	suspending	piers	,
这里	我们	站立	靠近	一	的	这	伟大的	暂停	码头	,

我们当时就站在其中一座巨大的悬索桥墩附近。

[huːz] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] [huːz] ['sʌmɪt] [ɪz] ['fɪfti]

whose	foundation	is	more	than	one	hundred	feet	below	,	and	whose	summit	is	fifty
谁	基础	是	更多的	比	一	百	脚	以下	,	和	谁	首脑	是	五十

- [tuː] [fiːt] [ə'bʌv] ,

-	two	feet	above	,
-	二	脚	多于	,

它的地基位于地下100多英尺，山顶位于地面以上52英尺。

[ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .

the	level	of	the	road	.
这	等级	的	这	路	.

道路的水平度。

[tuː] [ɑːtʃt] [geɪt] - [weɪz] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] [θruː] [ðɪs] [dʒaɪ'gæntɪk] ['strʌktʃə(r)] ,

Two	arched	gate	-	ways	are	formed	through	this	gigantic	structure	,
二	拱形	门	-	方式	是	形成	通过	这	巨大	结构	,

这座巨大的建筑形成了两个拱形大门，

['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ɪn'tendɪd] ['kærɪdʒ] - [weɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [streɪts] .

leading	to	the	two	intended	carriage	-	ways	across	the	straits	.
领导	到	这	二	故意的	运输	-	方式	穿过	这	海峡	.

通往计划修建的两条横跨海峡的公路。

['əʊvə(r)][ðə; ði]['eɪpeks][ɒv; əv] [ðɪs] [pɪə(r)] , [ðə; ði][fɔː(r)] ['mæsi]

Over	the	apex	of	this	pier	,	the	four	massy
超过	这	顶点	的	这	码头	,	这	四	大

在这座码头的顶端，有四座巨大的.....

[piː] . -

p	.	13
p	.	-

第13页

[tʃeɪnz] [hæŋ] [ɪn][fɜːm][bʌt; bət]['greɪsf(ə)l] [fe'stuːn] .

chains	hang	in	firm	but	graceful	festoon	.
链条	悬挂	在	公司	但	优美	花环	.

链条垂挂成结实而优雅的花环。

[wiː; wi] [treɪst] [ðem; ðəm] ['nɪəli] [tuː; tə][ðeə(r)] ['fɑːsnɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [rɒks] ,

We	traced	them	nearly	to	their	fastenings	in	the	rocks	,
我们	追踪	他们	几乎	到	他们的	紧固件	在	这	岩石	,

我们几乎追踪到了它们在岩石上的固定点。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [streŋθ] [ænd; ənd][sɪ'kjʊərətɪ][ɒv; əv][ðə; ði]

and	were	astonished	at	the	amazing	strength	and	security	of	the
和	是	惊讶	在	这	惊人的	力量	和	安全	的	这

[həʊl] [wɜːk] .

whole	work	.
所有的	工作	.

他们对整个工程的惊人强度和安全性感到惊讶。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fɑːsnɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði][pɪə(r)][wiː; wi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv] [wɒt] [siːmd]

Between	the	fastenings	and	the	pier	we	noticed	the	erection	of	what	seemed
之间	这	紧固件	和	这	码头	我们	注意到	这	勃起	的	什么	似乎

[dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][təʊl] - [haʊs] ;

designed	for	the	toll	-	house	;
设计	为了	这	收费	-	房子	;

在系缆桩和码头之间，我们注意到正在建造一个看起来像是收费站的建筑物；

[ə; eɪ] ['hænsəm] ['bɪldɪŋ] , ['raɪzɪŋ] [ʌp][tuː; tə] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [tʃeɪnz] ,

a	handsome	building	,	rising	up	to	,	and	amongst	the	chains	,
一个	英俊的	建筑	,	上升	向上	到	,	和	在	这	链条	,

一座漂亮的建筑，耸立在锁链之间，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [dɪ'raɪv] [ɪts] [sə'pɔːt] ([ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl])

as	if	the	bridge	were	to	derive	its	support	(	and	perhaps	it	will	)
作为	如果	这	桥	是	到	派生	它是	支持	(	和	也许	它	将要	)

[frɒm; frəm][ðə; ði][təʊl] [haʊs] .

from	the	toll	house	.
从	这	收费	房子	.

仿佛这座桥梁的支撑（或许它真的会）来自收费站。

[wiː; wi] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [tʃeɪnz] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] ,

We	walked	up	the	chains	to	the	top	of	this	building	,
我们	步行	向上	这	链条	到	这	顶部	的	这	建筑	,

我们沿着铁链爬到了这座大楼的顶部。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪpeks][ɒv; əv][ðə; ði][pɪə(r)] , [weə(r)] ['aʊə(r)][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,

and	thence	to	the	apex	of	the	pier	,	where	our	elevation	,
和	因此	到	这	顶点	的	这	码头	,	在哪里	我们的	海拔	,

然后到达码头的顶端，也就是我们所在的高度，

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [tuː] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ə'pɪəd] ['sʌmwɒt] [tə'rɪfɪk] .

one	hundred	and	fifty	-	two	feet	above	the	water	,	appeared	somewhat	terrific	.
一	百	和	五十	-	二	脚	多于	这	水	,	出现	有些	了不起	.

在水面以上一百五十二英尺的地方，看起来有点可怕。

[aɪ] [meɪ] [hɪə(r)] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ðə; ði][fɔː(r)] [tʃeɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [fɔːmd] [ɒv; əv]['spɒlɪd][bɑːrz][ɒv; əv]

I	may	here	remark	that	the	four	chains	are	thus	formed	of	solid	bars	of
我	可能	这里	评论	那	这	四	链条	是	因此	形成	的	坚硬的	酒吧	的

[rɔːt] ['aɪən] .

wrought	iron	.
锻	铁	.

我在此要说明的是，这四条链子是由实心锻铁条制成的。

[iːtʃ] [bɑː(r)][ɪz][ə'baʊt] [ten] [fiːt] [lɒŋ] , [ə'baʊt] [θriː] ['ɪntʃɪz] [brɔːd] , [ænd; ənd][wʌn] [ɪntʃ] [θɪk] .

Each	bar	is	about	ten	feet	long	,	about	three	inches	broad	,	and	one	inch	thick	.
每个	酒吧	是	关于	十	脚	长的	,	关于	三	英寸	广阔	,	和	一	英寸	厚的	.

每根杆长约十英尺，宽约三英寸，厚约一英寸。

[faɪv] [ɒv; əv] [ðiːz] [bɑːrz] [pleɪst] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['edʒɪz] , [wɪð] ['fɑːsnɪŋz] [æt; ət][ðə; ði][endz] ,

Five	of	these	bars	placed	upon	their	edges	,	with	fastenings	at	the	ends	,
五	的	这些	酒吧	放置	之上	他们的	边缘	,	和	紧固件	在	这	结束	,

五根这样的木条竖立放置，两端用扣件固定。

[wɪtʃ] [kiːp] [ðem; ðəm][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [ɪntʃ] [ə'sʌndə(r)] , [fɔːm] [ə; eɪ] [streɪt] [lɪŋk] , [ə; eɪ]['sɪəriːz]

which	keep	them	more	than	an	inch	asunder	,	form	a	straight	link	,	a	series
哪个	保持	他们	更多的	比	一个	英寸	分离	,	形式	一个	直的	关联	,	一个	系列

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [lɪŋks] ,

of	which	links	,
的	哪个	链接	,

使它们之间的距离超过一英寸，形成一个直线链，该直线链又由一系列这样的链组成。

[tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] - [fiːt] , [kˈɒnstɪtˌuːts] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tʃeɪn] .

to	the	length	of	1714	feet	,	constitutes	a	single	chain	.
到	这	长度	的	-	脚	,	构成	一个	单身的	链	.

长度为 1714 英尺，构成一条链。

[fɔː(r)] [sʌtʃ] [tʃeɪnz] , [pleɪst] [wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

Four	such	chains	,	placed	one	above	the	other	,
四	这样的	链条	,	放置	一	多于	这	其他	,

四条这样的链条，一条叠一条地放置着，

[ðə; ði][dʒɔɪnts][ɒv; əv][wʌn] [tʃeɪn] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɪŋks][ɒv; əv][ðə; ði][nekst] ,

the	joints	of	one	chain	falling	on	the	centre	of	the	links	of	the	next	,
这	关节	的	一	链	坠落	在	这	中心	的	这	链接	的	这	下一个	,

一条链条的关节落在下一条链条链节的中心，

[fɔːm] [wʌn] [greɪt] [tʃeɪn] , [kən'teɪnɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['twenti] ['spɒlɪd][bɑːrz] ,

form	one	great	chain	,	containing	,	of	course	,	twenty	solid	bars	,
形式	一	伟大的	链	,	包含	,	的	课程	,	二十	坚硬的	酒吧	,

形成一条巨大的链条，当然，这条链条由二十根实心杆组成。

[ðə; ði] ['preʃə(r)] [ə'pɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['iːkwəlaɪzd] [baɪ] [kə'nektɪŋ] ['stɑːnʃənz] .

the	pressure	upon	each	of	which	will	be	equalized	by	connecting	stanchions	.
这	压力	之上	每个	的	哪个	将要	是	均衡	经过	连接	支柱	.

通过连接支柱来平衡每个支柱上的压力。

[iːtʃ] ['kærɪdʒ] - [wei] , [twelv] [fiːt] [waɪd] , [wɪl] [biː; bi] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [greɪt]

Each	carriage	-	way	,	twelve	feet	wide	,	will	be	supported	by	two	of	these	great
每个	运输	-	方式	,	十二	脚	宽的	,	将要	是	有	经过	二	的	这些	伟大的

[tʃeɪnz] ;

chains	;
链条	;

每条十二英尺宽的车道都将由两条这样的大铁链支撑；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [fʊt] - [pɑːθ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['sentə(r)] .

and	there	will	be	a	foot	-	path	along	the	centre	.
和	那里	将要	是	一个	脚	-	小路	沿着	这	中心	.

中心将修建一条人行道。

[aɪ][hæv; həv][hɪə(r)] [dɪ'skraɪbd] [sʌtʃ] [lɪŋks][æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [pɪrz] [ænd; ənd]

I	have	here	described	such	links	as	are	placed	between	the	two	piers	and
我	有	这里	描述	这样的	链接	作为	是	放置	之间	这	二	码头	和

['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [streɪts] ;

crossing	the	straits	;
过境	这	海峡	;

我在这里描述了连接两个码头并跨越海峡的桥梁；

[ðəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːsnɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] [ʃɔːtə] [ænd; ənd] [θɪkə] .

those	from	the	piers	to	the	fastenings	are	rather	shorter	and	thicker	.
那些	从	这	码头	到	这	紧固件	是	相当	较短	和	较厚	.

从码头到系固点的那些管子比较短，也比较粗。

[ðə; ði] [tuː] ['sentə(r)] [tʃeɪnz] , [bɪ'ləʊ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fʊt] - [pɑːθ] [wɪl] [biː; bi] [fɔːmd] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

The	two	centre	chains	,	below	which	the	foot	-	path	will	be	formed	,	between	the
这	二	中心	链条	,	以下	哪个	这	脚	-	小路	将要	是	形成	,	之间	这

['kærɪdʒ] - [weɪz] ,

carriage	-	ways	,
运输	-	方式	,

两条中心链，人行道将在其下方形成，位于车道之间。

[ɑː(r); ə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [nɪə(r)][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ; [pə'hæps] [nɒt] [θriː] [fiːt] [ə'sʌndə(r)] .

are	,	of	course	,	near	to	each	other	;	perhaps	not	three	feet	asunder	.
是	,	的	课程	,	靠近	到	每个	其他	;	也许	不是	三	脚	分离	.

当然，它们彼此距离很近；也许相距不到三英尺。

[bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [tʃeɪnz] [leɪ]['aʊə(r)][pɑːθ]['əʊvə(r)][ðə; ði][streɪts] ; [ə; eɪ] ['temprəri] [pɑːθ] ,

Between	these	two	chains	lay	our	path	over	the	straits	;	a	temporary	path	,
之间	这些	二	链条	躺	我们的	小路	超过	这	海峡	;	一个	暂时的	小路	,

在这两道锁链之间，横跨海峡，是我们前进的道路；一条临时的道路。

[fɔːmd] [ɒv; əv][plæŋks] , [tuː] [ɪn][ə; eɪ] [bredθ] , [sə'spendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊə(r)] [lɪŋks] ,

formed	of	planks	,	two	in	a	breadth	,	suspended	from	the	lower	links	,
形成	的	木板	,	二	在	一个	宽度	,	暂停	从	这	降低	链接	,

由两块木板并排排列而成，悬挂在下方的连接件上。

[ðə; ði]['ʌpə(r)] [wʌnz] ['sɜːvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][hænd] - [reɪl] .

the	upper	ones	serving	as	a	sort	of	hand	-	rail	.
这	上	一个	服务	作为	一个	种类	的	手	-	轨	.

上面的那些起到扶手的作用。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['eɪpeks][ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi][sæt] ,

From	the	apex	on	which	we	sat	,
从	这	顶点	在	哪个	我们	卫星	,

从我们所坐的最高点，

[ðə; ði] [tʃeɪnz] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [dɪ'send] ['veri] ['stiːpli] [tə'wɔːdz] [ðeə(r)] ['fɑːsnɪŋz] [ɒn][ðə; ði][lænd][saɪd]

the	chains	appeared	to	descend	very	steeply	towards	their	fastenings	on	the	land	side
这	链条	出现	到	下降	非常	陡峭地	向	他们的	紧固件	在	这	土地	边

,

,

,

这些铁链似乎非常陡峭地向下延伸到陆地一侧的连接点。

[ænd; ənd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['sentə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [streɪts] .

and	towards	the	centre	over	the	straits	.
和	向	这	中心	超过	这	海峡	.

并向海峡中心方向移动。

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði][plæŋks][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['prɒpəli] ['fɑːsənd] , [wiː; wi] [prəˈsiːdid] ['fɪələsli] [əˈlɒŋ]

Although	the	planks	were	not	properly	fastened	,	we	proceeded	fearlessly	along
虽然	这	木板	是	不是	适当地	系紧	,	我们	继续	无畏地	沿着

[ðə; ði][vɑːst] ['kɜːvətʃə(r)] ,

the	vast	curvature	,
这	广阔的	曲率	,

尽管木板没有牢固地固定好，我们还是无所畏惧地沿着巨大的弧形前进。

- [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [tuː; tə][ðə; ði][pɪə(r)][ɒn][ðə; ði] ['æŋglsiː] [saɪd] .

590	feet	in	length	,	to	the	pier	on	the	Anglesea	side	.
-	脚	在	长度	,	到	这	码头	在	这	安格尔西	边	.

从安格尔西一侧到码头，全长 590 英尺。

['əʊvə(r)][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [streɪts] [wiː; wi][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] [steɪdʒ] ,

Over	the	centre	of	the	straits	we	sat	down	on	a	small	stage	,
超过	这	中心	的	这	海峡	我们	卫星	向下	在	一个	小的	阶段	,

我们在海峡中央的一个小舞台上坐了下来，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bænd][ɒv; əv] [mjuːˈzɪʃənz]

which	had	been	placed	there	for	the	band	of	musicians
哪个	有	到过	放置	那里	为了	这	乐队	的	音乐家

那是为乐队乐手们放置在那里的。

[piː] . -

p	.	14
p	.	-

第14页

[ɒn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði][lɑːst] [tʃeɪn] [wɒz; wəz] [səˈspendɪd] .

on	the	day	when	the	last	chain	was	suspended	.
在	这	天	什么时候	这	最后的	链	曾是	暂停	.

在最后一条链条被切断的那一天。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] , ['lʊkɪŋ] ['daʊnwədz] ,

From	this	place	,	looking	downwards	,
从	这	地方	,	寻找	向下	,

从这里向下看，

[wiː; wi] [əbˈzɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mʌdi] [piː] -

we	observed	that	the	colour	of	the	water	appeared	to	be	a	muddy	pea	-
我们	观察到	那	这	颜色	的	这	水	出现	到	是	一个	浑	豌豆	-

[griːn] .

green	.
绿色的	.

我们观察到水的颜色似乎是浑浊的豌豆绿色。

[ɒn][ðə; ði]['eɪpeks][ɒv; əv][ðə; ði] ['æŋglsiː] [pɪə(r)][wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð] [wʌn]

On	the	apex	of	the	Anglesea	pier	we	had	some	conversation	with	one
在	这	顶点	的	这	安格尔西	码头	我们	有	一些	对话	和	一

[ɒv; əv][ðə; ði] [suːpərɪnˈtendənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] ,

of	the	superintendents	of	the	work	,
的	这	督学	的	这	工作	,

在安格尔西码头的顶端，我们和其中一位工程主管进行了交谈。

[huː] [əˈblaɪdʒɪŋli] [ʃəʊd] [ˌjuː ˈes][ðə; ði]['roʊlərz]['ʌndə(r)][ðə; ði]['sæd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪnz] ,

who	obligingly	showed	us	the	rollers	under	the	saddle	of	the	chains	,
WHO	乐意地	显示	我们	这	滚筒	在下面	这	鞍	的	这	链条	,

他很热情地向我们展示了链条鞍座下方的滚轮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [muːv] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði][kən'trækʃ(ə)n][ɔː(r)][ɪk'spænʃ(ə)n]

and	the	space	in	which	they	would	move	in	case	the	contraction	or	expansion
和	这	空间	在	哪个	他们	会	移动	在	案件	这	收缩	或者	扩张

[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪnz] [baɪ][kəʊld][ɔː(r)] [hiːt] [ʃʊd; ʃəd]['evə(r)] [bɪ'kʌm] [ʌn'iːkwəl] [ɒn][ðə; ði] [tuː] [saɪdz][ɒv; əv]

of	the	chains	by	cold	or	heat	should	ever	become	unequal	on	the	two	sides	of
的	这	链条	经过	寒冷的	或者	热	应该	曾经	变得	不等	在	这	二	侧面	的

[ðə; ði][pɪə(r)] .

the	pier	.
这	码头	.

以及当码头两侧因寒冷或炎热而导致链条收缩或膨胀不均时，它们可以移动的空间。

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [stjuː'pendəs] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] [wɜːk] ,

Admiration	of	the	stupendous	and	almost	superhuman	work	,
钦佩	的	这	惊人的	和	几乎	超人类	工作	,

[ænd; ənd][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['tɛlfədz] [kən'sʌmət] [skɪl] ,

and	of	Mr	.	Telford's	consummate	skill	,
和	的	先生	.	特尔福德的	完善	技能	,

对这项惊人且近乎超人般的作品，以及特尔福德先生精湛的技艺表示钦佩。

[briːðd] [ɪn] ['evri] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] ;

breathed	in	every	observation	we	could	make	;
呼吸	在	每一个	观察	我们	可以	制作	;

我们仔细观察着每一个细节；

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wen] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'praɪv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːðə(r)]

and	I	thought	that	when	death	should	deprive	the	country	of	the	further
和	我	想法	那	什么时候	死亡	应该	剥夺	这	国家	的	这	更远

['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] [ðæt] ['eɪb(ə)l][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ,

services	of	that	able	engineer	,
服务	的	那	有能力的	工程师	,

我当时想，当死亡使国家失去这位能干的工程师时，

[hɪz; ɪz] ['epɪtɑːf] , ['sɪmp(ə)l][æz; əz] [ðæt] [ə'pɒn][sɜː(r)] ['krɪstəfə(r)] [ren] , [wɪl] [biː; bi] [ə'bʌndəntli]

his	epitaph	,	simple	as	that	upon	Sir	Christopher	Wren	,	will	be	abundantly
他的	墓志铭	,	简单的	作为	那	之上	先生	克里斯托弗	鹪	,	将要	是	大量

[sə'fɪʃ(ə)nt] ,

sufficient	,
充足的	,

他的墓志铭，就像克里斯托弗·雷恩爵士的墓志铭一样简洁，就足以说明一切了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [steɪt] , [ðæt] “ [hɪz; ɪz]['mɒnjumənt][ɪz] [sə'spendɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [streɪts] [ɒv; əv]['mɛˌnaɪ] .

if	it	state	,	that	“	his	monument	is	suspended	over	the	Straits	of	Menai	.
如果	它	状态	,	那	“	他的	纪念碑	是	暂停	超过	这	海峡	的	梅奈	.

如果上面写着，“他的纪念碑悬于梅奈海峡之上”。

” [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , [waɪl] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ɒn][ðə; ði] “ ['eəri] [haɪt] ,

”	The	superintendent	,	while	we	remained	on	the	“	airy	height	,
”	这	校长	,	尽管	我们	剩余	在	这	“	轻盈的	高度	,

”当我们还停留在‘高处’时，主管说，

” [geɪv] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkmən] [ɪn][ðeə(r)]

”	gave	us	much	information	relative	to	the	proceedings	of	the	workmen	in	their
”	给予	我们	很多	信息	相对的	到	这	诉讼程序	的	这	工人	在	他们的

['veərɪəs] ['ɑːdʒuəs] ['djuːtiz] ;

various	arduous	duties	;
各种各样的	艰巨	职责	;

”为我们提供了有关工人们在各种艰苦工作中开展工作的诸多信息；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ənlɪ]['peɪnf(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [hi:; hi] [kə'mju:nɪkeɪtɪd] [wɒz; wəz] , [ðæt] [fɔ:(r)][men]

and	the	only	painful	intelligence	he	communicated	was	,	that	four	men
和	这	仅有的	痛苦	智力	他	沟通	曾是	,	那	四	男人

[hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

had	lost	their	lives	,
有	丢失的	他们的	生活	,

他传达的唯一令人痛心的消息是，有四名男子丧生了。

[æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] , [baɪ] ['fɔ:lɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ks] .

at	different	times	,	by	falling	from	the	elevated	parts	of	the	works	.
在	不同的	时代	,	经过	坠落	从	这	升高	部分	的	这	作品	.

在不同的时间，从作品的高处坠落。

[nəʊ]['æksɪdənt] , [haʊ'evə(r)] ,

No	accident	,	however	,
不	事故	,	然而	,

然而，这并非意外。

[hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə]['eni][ɒv; əv][ðə; ði]['nju:mərəs] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [hu:] [hæd; həd]

had	happened	to	any	of	the	numerous	ladies	and	gentlemen	who	had
有	发生	到	任何	的	这	很多的	女士们	和	先生们	WHO	有

['ri:s(ə)ntli] [pɑ:st] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃeɪnz] .

recently	passed	over	the	chains	.
最近	通过了	超过	这	链条	.

最近通过锁链的众多女士和先生中，有人就曾遭遇过这种情况。

[frɒm; frəm][ðə; ði][spɒt][ɒn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [stʊd] [wi:; wi] [əb'zɜ:vd] [ɪ'nju:mərəb(ə)l] ['wɜ:kmən] [kəm'pli:tɪŋ]

From	the	spot	on	which	we	stood	we	observed	innumerable	workmen	completing
从	这	点	在	哪个	我们	站立	我们	观察到	无数	工人	完成

[ðə; ði][rəʊd][tu:; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

the	road	to	the	bridge	,
这	路	到	这	桥	,

从我们所站的地方，我们看到无数工人正在修建通往桥梁的道路。

[ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði]['aɪən][net] - [wɜ:k] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] [fɔ:m] [ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

and	preparing	the	iron	net	-	work	which	is	to	form	the	sides	of	the	bridge	,
和	准备	这	铁	网	-	工作	哪个	是	到	形式	这	侧面	的	这	桥	,

并准备构成桥梁两侧的铁网，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] - [weɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [pleɪst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][ˌpɜ:pən'dɪkjələ(r)] [sə'spendəz]

as	soon	as	the	carriage	-	ways	are	placed	along	the	perpendicular	suspenders
作为	很快	作为	这	运输	-	方式	是	放置	沿着	这	垂直	吊带

[frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪnz] .

from	the	chains	.
从	这	链条	.

一旦将车厢轨道沿垂直于链条的吊索放置到位。

['ɑ:ftə(r)] ['θæŋkɪŋ] ['aʊə(r)][ə'blaɪdʒɪŋ] [ɪn'fɔ:mənt] , [wi:; wi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɒn][ðə; ði] ['æŋglsi:]

After	thanking	our	obliging	informant	,	we	descended	the	chains	on	the	Anglesea
后	谢谢	我们的	乐于助人	线人	,	我们	下降	这	链条	在	这	安格尔西

[saɪd] ,

side	,
边	,

感谢了热心的线人后，我们从安格尔西岛一侧的铁链上下来。

[ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tərz] [edʒ] ,

and	proceeded	to	the	water's	edge	,
和	继续	到	这	水的	边缘	,

然后走到水边，

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːtʃweɪ] [fɔːmd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][rəʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][meɪn][pɪə(r)][ænd; ənd]

to	look	at	the	archways	formed	under	the	road	between	the	main	pier	and
到	看	在	这	拱门	形成	在下面	这	路	之间	这	主要的	码头	和

[ðə; ði][lænd] .

the	land	.
这	土地	.

去看看主码头和陆地之间道路下方形成的拱门。

[ðiːz] , [wɪtʃ] [lʊk] [səʊ][smɔːl][ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪd] [v'juːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

These	,	which	look	so	small	in	the	printed	views	of	the	bridge	,
这些	,	哪个	看	所以	小的	在	这	打印	浏览	的	这	桥	,

这些在桥梁印刷图上看起来很小的东西，

[wiː; wi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [brɔːd] [ænd; ənd][æz; əz] ['lɒfti] [æz; əz][ðə; ði] [aɪlz] [ɒv; əv] [kə'θiːdrəlz] ;

we	found	to	be	as	broad	and	as	lofty	as	the	aisles	of	Cathedrals	;
我们	成立	到	是	作为	广阔	和	作为	高远	作为	这	过道	的	大教堂	;

我们发现它们像大教堂的走廊一样宽阔高耸；

['biːɪŋ] ['sɪksti] - [faɪv] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] ,

being	sixty	-	five	feet	in	height	,	to	the	spring	of	the	arches	,
存在	六十	-	五	脚	在	高度	,	到	这	春天	的	这	拱门	,

从拱脚算起，高度为六十五英尺。

[ænd; ənd][ðə; ði][spæn][ɒv; əv] [iːtʃ] [ɑːtʃ] ['biːɪŋ] ['fɪfti] - [tuː] [fiːt] .

and	the	span	of	each	arch	being	fifty	-	two	feet	.
和	这	跨度	的	每个	拱	存在	五十	-	二	脚	.

每个拱的跨度为五十二英尺。

[wiː; wi] [ðen] [wɔːkt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['feri] ,

We	then	walked	towards	the	ferry	,
我们	然后	步行	向	这	渡船	,

然后我们朝渡轮方向走去，

[ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt][wiː; wi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bəʊt][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]

and	the	moment	we	reached	it	a	boat	was	ready	to	cross	the	water
和	这	片刻	我们	达到	它	一个	船	曾是	准备好	到	叉	这	水

.

:

.

我们刚到达那里，就有一艘船准备好渡水了。

[wiː; wi][em'bɑːk, im-] , [heild] ['aʊə(r)]['dɪstənt] [ˌtʃæriə'tɪə(r)] [baɪ][ə; eɪ] [ʃaʊt] , [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ˌjuː 'es][baɪ]

We	embarked	,	hailed	our	distant	charioteer	by	a	shout	,	he	answered	us	by
我们	启航	,	赞誉	我们的	遥远	车夫	经过	一个	喊	,	他	回答	我们	经过

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] ,

waving	his	hat	,
挥手	他的	帽子	,

我们登船，向远处的车夫大声呼喊，他挥帽回应。

[ænd; ənd] [ðen] ['draɪvɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] ,

and	then	driving	down	to	meet	us	,
和	然后	驾驶	向下	到	见面	我们	,

然后开车下来和我们会合，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] ['siːtɪd] [ɪn]['aʊə(r)][kɑː(r)] , [dʒɔːnt]

and	in	a	few	minutes	we	were	again	seated	in	our	car	,	jaunting
和	在	一个	很少	分钟	我们	是	再次	坐着	在	我们的	车	,	短途旅行

几分钟后，我们又坐回了车里，继续前行。

[piː] . -

p	.	15
p	.	-

[tə'wɔːdz] ['bæŋgɔː] , [ænd; ənd] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [wɪtʃ] [ə'weɪtɪd] [ˌjuː 'es][ɪn] [ə'gen] ['miːtɪŋ]

towards	Bangor	,	and	anticipating	the	pleasure	which	awaited	us	in	again	meeting
向	班戈	,	和	预期	这	乐趣	哪个	等待中	我们	在	再次	会议

['aʊə(r)][feə(r)] [frendz] ,

our	fair	friends	,
我们的	公平的	朋友们	,

前往班戈的路上，我们期待着再次见到我们亲爱的朋友们，并为此感到高兴。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] .

and	in	the	enjoyment	of	a	good	breakfast	.
和	在	这	享受	的	一个	好的	早餐	.

并享受一顿丰盛的早餐。

[wiː; wi] [suːn] [əˈlait] [æt; ət]['aʊə(r)] [ɪn] ,

We	soon	alighted	at	our	inn	,
我们	很快	下车	在	我们的	客栈	,

我们很快在客栈下了车。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] ['brekfəst] [wiː; wi] [riˈkaunt] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɔːl][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

and	over	breakfast	we	recounted	to	the	ladies	all	the	particulars	of	our
和	超过	早餐	我们	叙述	到	这	女士们	全部	这	细节	的	我们的

['mɔːnɪŋ] [ɪkˈskɜːʃn] .

morning	excursion	.
早晨	短途旅行	.

早餐时，我们向女士们详细讲述了上午游览的经过。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪˈmiːdiətli] [ɪkˈsprest] [ðeə(r)] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [tʃeɪnz]

Some	of	them	immediately	expressed	their	determination	to	cross	the	chains
一些	的	他们	立即地	表达	他们的	决心	到	叉	这	链条

[ɒn][ðeə(r)] [ɪnˈtendɪd] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

on	their	intended	visit	to	the	bridge	,
在	他们的	故意的	访问	到	这	桥	,

他们中的一些人立即表示，他们决心在计划参观大桥时跨过锁链。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði][nekst][deɪ] ; [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ədˈventʃərəs] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)]['eni]

that	evening	or	the	next	day	;	indeed	,	they	were	adventurous	enough	for	any
那	晚上	或者	这	下一个	天	;	的确	,	他们	是	冒险的	足够的	为了	任何

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

当晚或第二天；事实上，他们胆子很大，什么事都敢做。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['aɪd(ə)l]['djʊərɪŋ]['aʊə(r)] ['æbsəns] ;

We	found	they	had	not	been	idle	during	our	absence	;
我们	成立	他们	有	不是	到过	闲置的	期间	我们的	缺席	;

我们发现，在我们不在的这段时间里，他们并没有闲着；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][ˌjuː 'es][æn; ən] ['æmpl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɔːks] [ə'baʊt][ðə; ði] [kə'θiːdrəl]

and	they	afforded	us	an	ample	account	of	their	walks	about	the	Cathedral
和	他们	提供	我们	一个	充足	帐户	的	他们的	散步	关于	这	大教堂

,

,

,

他们详细地向我们讲述了他们在教堂周围散步的经历。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'vaɪrənz][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

and	the	environs	of	the	city	.
和	这	周边环境	的	这	城市	.

以及城市周边地区。

['ɑːftə(r)]['aʊə(r)][rɪ'pɑːst] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [meɪd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [kɔːlz] [ɒn] ['bɪznəs] [ɪn]

After	our	repast	,	and	after	I	had	made	two	or	three	calls	on	business	in
后	我们的	餐饮	,	和	后	我	有	制成	二	或者	三	呼叫	在	商业	在

[ðə; ði] [taʊn] ,

the	town	,
这	镇	,

饭后，我在镇上处理了两三个商务事宜之后，

[ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz] [ə'gen] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [pə'sjuːənt] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['ɔːdərs] , [wɪð]

the	car	was	again	brought	to	the	door	,	pursuant	to	our	orders	,	with
这	车	曾是	再次	带来	到	这	门	,	根据	到	我们的	订单	,	和

[æn; ən]['ekstrə] [hɔːs] ,

an	extra	horse	,
一个	额外的	马	,

按照我们的指示，汽车再次被送到门口，这次还加了一匹马。

- [lɑː]['tændəm] , ['maʊntɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['juːθfl] [pɒ'stɪljən] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

à	la	tandem	,	mounted	by	a	youthful	postillion	,	under	the	command	of	our
-	拉	串联	,	安装	经过	一个	青春	邮递员	,	在下面	这	命令	的	我们的

['draɪvə(r)] .

driver	.
司机	.

像双人骑乘一样，由一位年轻的驿马车夫骑乘，在我们的司机指挥下。

[ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] [wiː; wi][ɔːl] [tʊk] ['aʊə(r)] [siːts] [ɪn][ðə; ði] [kə'məʊdiəs] ['viːəkl] , [ænd; ənd] [wɪr]

About	ten	o'clock	we	all	took	our	seats	in	the	commodious	vehicle	,	and	we're
关于	十	点钟	我们	全部	采取	我们的	座位	在	这	宽敞的	车辆	,	和	是

['spiːdəli] [wɪsk] [ə'lɒŋ] ,

speedily	whisked	along	,
迅速地	搅拌	沿着	,

大约十点钟，我们都坐进了宽敞的车厢，然后很快就出发了。

[ə'pɒn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə]['kɑːnweɪ] ,

upon	the	road	to	Conway	,
之上	这	路	到	康威	,

在通往康威的路上，

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['brɪliəns] [ænd; ənd] [hiːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][sʌn] [wɪtʃ] ['rendəd] [ðə; ði]['leɪdɪz] - ['pærəˌsɔːlz]

under	the	brilliance	and	heat	of	a	sun	which	rendered	the	ladies	'	parasols
在下面	这	辉煌	和	热	的	一个	太阳	哪个	渲染	这	女士们	-	阳伞

['ɔːlməʊst][ɪn'væljuəb(ə)l] .

almost	invaluable	.
几乎	无价	.

在烈日炙烤下，女士们的阳伞显得尤为珍贵。

[æz; əz][wiː; wi] [prə'siːdid] [wiː; wi][əd'maɪəd]['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði]['geɪts] [ɒv; əv]['pɛnˌrɪn] [pɑːk] ,

As	we	proceeded	we	admired	very	much	the	gates	of	Penryn	Park	,
作为	我们	继续	我们	钦佩	非常	很多	这	大门	的	彭林	公园	,

我们继续前行，非常欣赏彭林公园的大门。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][kwaɪt][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [staɪl] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi] [ɐpɹ'əʊtʃt]

which	are	quite	out	of	the	common	style	;	and	,	as	we	approached
哪个	是	相当	出去	的	这	常见的	风格	;	和	,	作为	我们	接近

- [mɔːr] ,

Penmaen	-	mawr	,
彭曼	-	莫尔	,

这些都与常见的风格截然不同；而且，当我们接近彭曼莫尔时，

[ðə; ði]['truːli][grænd] [vjuː] [ɒv; əv] [boʊ'mɑːrɪs] [beɪ] [ɒn]['aʊə(r)][left] , [wɪð] ['pʌfɪn] ['aɪlənd][ɪn][ðə; ði]

the	truly	grand	view	of	Beaumaris	Bay	on	our	left	,	with	Puffin	Island	in	the
这	真的	盛大	看法	的	博马里斯	湾	在	我们的	左边	,	和	海鹦	岛	在	这

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

左侧是博马里斯湾的壮丽景色，远处是帕芬岛。

[ðə; ði] ['maʊntənəs] [ˌelə'veɪʃənz] [ɒn]['aʊə(r)] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] [siː] - [briːz] ['dʒentli]

the	mountainous	elevations	on	our	right	,	and	the	fresh	sea	-	breeze	gently
这	多山	海拔	在	我们的	正确的	,	和	这	新鲜的	海	-	微风	轻轻地

['bləʊɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)]['feɪsɪz] ,

blowing	on	our	faces	,
吹	在	我们的	面孔	,

右侧是连绵起伏的山峦，清新的海风轻轻吹拂着我们的脸庞。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)][kwaɪt] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

and	all	around	us	were	quite	delightful	.
和	全部	大约	我们	是	相当	愉快	.

我们周围的一切都非常令人愉快。

[ðə; ði] [kuːl] [klɪə(r)] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪp(ə)lɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['kɜːlɪŋ]

The	cool	clear	waves	were	rippling	along	the	shore	beneath	us	,	and	curling
这	凉爽的	清除	波浪	是	涟漪	沿着	这	支撑	下面	我们	,	和	冰壶

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pebli] ['mɑːdʒɪn] ,

over	the	pebbly	margin	,
超过	这	卵石状	利润	,

清澈凉爽的波浪在我们脚下的海岸边荡漾，并翻滚着越过鹅卵石滩边缘。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [ˌjuː 'es][baɪ][ðeə(r)]['pleɪf(ə)l][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

as	if	to	refresh	us	by	their	playful	agitation	.
作为	如果	到	刷新	我们	经过	他们的	顽皮的	搅动	.

仿佛要用他们嬉戏的举动来让我们精神焕发。

[wiː; wi] [met] [pə'məunə][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] “ - [ʌmən] ,

We	met	Pomona	in	the	shape	of	a	poor	“	Welse	umman	,
我们	遇见	波莫纳	在	这	形状	的	一个	贫穷的	“	-	乌曼	,

我们遇见波莫娜时，她是一个贫穷的"韦尔斯·乌曼"，

” ['kærɪɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɑːskɪt] [fɪld] [wɪð] ['temptɪŋ] [greɪps] ; [wiː; wi] [rɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [pɑːt]

”	carrying	a	small	basket	filled	with	tempting	grapes	;	we	relieved	her	of	part
”	携带	一个	小的	篮子	已填	和	诱人的	葡萄	;	我们	松了口气	她	的	部分

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['bɜːd(ə)n] ,

of	her	burden	,
的	她	负担	,

她提着一小篮诱人的葡萄；我们帮她减轻了一些负担。

[mʌtʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi] ['dʒɜːrnid] [ə'lɒŋ] ,

much	to	her	satisfaction	;	and	,	as	we	journeyed	along	,
很多	到	她	满意	;	和	,	作为	我们	旅程	沿着	,

她非常满意；而且，在我们继续前行的过程中，

[wiː; wi] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]['merɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪps] [wɪð] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [teɪst] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɒks][ɪn]

we	discussed	the	merits	of	the	grapes	with	much	more	taste	than	the	fox	in
我们	讨论	这	优点	的	这	葡萄	和	很多	更多的	品尝	比	这	狐狸	在

[ðə; ði]['feɪb(ə)l][dɪd] .

the	fable	did	.
这	寓言	做过	.

我们讨论葡萄的优点时，比寓言故事里的狐狸更有品味。

['prez(ə)ntli][wi:; wi][bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'send] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] , [wɪtʃ] , [laɪk][wʌn]

Presently	we	began	to	ascend	the	elevated	part	of	the	road	,	which	,	like	one
目前	我们	开始	到	上升	这	升高	部分	的	这	路	,	哪个	,	喜欢	一

[ɒv; əv]['dʒu:pɪtərz] [belts] ,

of	Jupiter's	belts	,
的	木星的	腰带	,

随后我们开始攀登道路的高处，这条路就像木星的腰带一样，

[gə:d][ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv] - [mɔ:r] .

girds	the	bulk	of	Penmaen	-	mawr	.
格栅	这	大部分	的	彭曼	-	莫尔	.

环绕着彭曼莫尔的大部分地区。

[wi:; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [si:] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] [wen]

We	found	it	much	higher	from	the	sea	than	it	appeared	to	be	when
我们	成立	它	很多	更高	从	这	海	比	它	出现	到	是	什么时候

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði] [lu'elɪn] ;

we	were	on	board	the	Llewellyn	;
我们	是	在	木板	这	卢埃林	;

我们从海上看去，发现它比我们在"卢埃林号"上看到时高得多；

[ðə; ði][hju:dʒ] ['maʊntən] [kləʊz][ɒn]['aʊə(r)] [raɪt] ,

the	huge	mountain	close	on	our	right	,
这	巨大的	山	关闭	在	我们的	正确的	,

右侧不远处有一座巍峨的大山，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['presəpɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd][saɪd][tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɒn]['aʊə(r)][left] ,

and	the	precipice	from	the	road	side	to	the	water	on	our	left	,
和	这	悬崖	从	这	路	边	到	这	水	在	我们的	左边	,

还有从路边到左侧水边的悬崖，

[wɜ:(r); wə(r)] [sti:p] ['ɔ:lməʊst][æz; əz] [wɔ:lz] .

were	steep	almost	as	walls	.
是	陡	几乎	作为	墙壁	.

陡峭得几乎像墙一样。

[waɪl]

While
尽管

尽管

[pi:] . -

p	.	16
p	.	-

第16页

[wi:; wi] [stɒpt] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [vju:] , [wi:; wi] [θru:] ['sevrəl] [stəʊnz] [daʊn] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]

we	stopped	to	enjoy	the	view	,	we	threw	several	stones	down	towards	the
我们	停止	到	享受	这	看法	,	我们	扔	一些	石头	向下	向	这

['wɔ:tə(r)] ,

water	,
水	,

我们停下来欣赏风景，并向水里扔了几块石头。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [ɒn] [əb'zɜ:vɪŋ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][taɪm] [wɪtʃ] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔ:(r)]

and	were	surprised	on	observing	the	length	of	time	which	elapsed	before
和	是	惊讶	在	观察	这	长度	的	时间	哪个	过去	前

[ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [weɪvz] .

they	disappeared	in	the	waves	.
他们	消失	在	这	波浪	.

他们惊讶地发现，在海浪中消失之前，已经过去了相当长的时间。

[ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] ['hɑːvɪstə(r)] , [huː] , [wiː; wi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [hæd; həd]['lændɪd][æt; ət]

A	party	of	Irish	harvesters	,	who	,	we	supposed	,	had	landed	at
一个	派对	的	爱尔兰	收割机	,	WHO	,	我们	据称	,	有	登陆	在

['hɒlihed] ,

Holyhead	,
霍利黑德	,

我们推测，一群爱尔兰收割者在霍利黑德登陆了。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] , [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] ['strəʊlɪŋ] [ə'lɒŋ] ;

and	were	in	search	of	employment	,	were	here	strolling	along	;
和	是	在	搜索	的	就业	,	是	这里	漫步	沿着	;

他们正在寻找工作，所以在这里闲逛；

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [stɒk] [ɒv; əv] [bred] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

they	had	a	stock	of	bread	with	them	,
他们	有	一个	库存	的	面包	和	他们	,

他们随身携带了一些面包。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [striːmz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pɑːst] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][ðem; ðəm]['wɔːtə(r)] ; [bʌt; bət] [ðeɪ]

and	the	small	streams	which	they	passed	afforded	them	water	;	but	they
和	这	小的	溪流	哪个	他们	通过了	提供	他们	水	;	但	他们

[begd] [ɒv; əv][juː 'es] ,

begged	of	us	,
乞求	的	我们	,

他们经过的小溪为他们提供了水源；但他们却向我们乞求，

['veri] ['ɜːnɪstli] [ænd; ənd] ['veri] [pə'sweɪsɪvli] , “ [ə; eɪ] [fjuː] ['kɔpəz] , [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ]

very	earnestly	and	very	persuasively	,	“	a	few	coppers	,	with	which	to	buy	a
非常	切实	和	非常	令人信服地	,	“	一个	很少	铜	,	和	哪个	到	买	一个

['mɔːs(ə)l][ɒv; əv] ['bæki] .

morsel	of	backy	.
小块	的	巴基	.

非常认真、非常有说服力地说：“几个铜板，用来买一小块面包。”

” [dɪ'sendɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['iːstən] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['raɪzɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]

”	Descending	towards	the	eastern	foot	of	the	mountain	,	and	again	rising	up	a
”	下降	向	这	东	脚	的	这	山	,	和	再次	上升	向上	一个

['veri] [stiːp] [rəʊd] ,

very	steep	road	,
非常	陡	路	,

“沿着山脚向东下行，然后再次沿着一条非常陡峭的道路向上攀登，

[wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi]['rɑːðə(r)] [ə'presɪv] :

we	began	to	feel	the	heat	of	the	day	to	be	rather	oppressive	:
我们	开始	到	感觉	这	热	的	这	天	到	是	相当	压迫性的	:

我们开始感到白天的酷热令人难以忍受：

[bʌt; bət][wiː; wi] [suːn] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['pʌblɪk] - [haʊs] , [weə(r)] [wiː; wi] [rɪ'freʃt] ['aʊə(r)]

but	we	soon	stopped	at	a	small	public	-	house	,	where	we	refreshed	our
但	我们	很快	停止	在	一个	小的	民众	-	房子	,	在哪里	我们	焕然一新	我们的

['hɔːsɪz] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ,

horses	with	water	,
马匹	和	水	,

但我们很快在一家小酒馆停了下来，在那里给马匹补充了水。

['aʊə(r)]['draɪvəz] [wɪð] [bɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɑː'selvz] [wɪð] [sʌm; səm] ['eksələnt] ['bʌtəmɪlk] [ɒv; əv][ðə; ði]

our	drivers	with	beer	,	and	ourselves	with	some	excellent	buttermilk	of	the
我们的	司机	和	啤酒	,	和	我们自己	和	一些	出色的	酪乳	的	这

['riːəl] [kʌt] - [θrəʊt] [kaɪnd] .

real	cut	-	throat	kind	.
真实的	切	-	喉	种类	.

我们给司机们准备了啤酒，而我们自己则喝了一些真正顶级的、劲道十足的酪乳。

[wiː; wi] [ðen] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [rəʊ'mæntɪk][glen][ɒn][ðə; ði][left] ,

We	then	walked	up	the	hill	,	having	a	deep	romantic	glen	on	the	left	,
我们	然后	步行	向上	这	爬坡道	,	拥有	一个	深的	浪漫的	格伦	在	这	左边	,

然后我们沿着山坡往上走，左边是一个幽深浪漫的山谷。

[wɪð] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [boʊ'mɑːrɪs] [beɪ] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] , [ɒn]['aʊə(r)] [raɪt] [sʌm; səm][bəʊld][ænd; ənd]

with	a	glimpse	of	Beaumaris	Bay	behind	us	,	on	our	right	some	bold	and
和	一个	一瞥	的	博马里斯	湾	在后面	我们	,	在	我们的	正确的	一些	大胆的	和

['rʌgɪd] [krægz] ,

rugged	crags	,
崎岖	峭壁	,

身后隐约可见博马里斯湾，右侧是一些雄伟崎岖的峭壁。

[ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði][tɒp] , [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['spesəmən] , [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] ,

and	near	the	top	,	a	mass	of	specimens	,	large	and	small	,
和	靠近	这	顶部	,	一个	大量的	的	标本	,	大的	和	小的	,

在顶部附近，堆积着大量大小不一的标本。

[ə'mʌŋst] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˌmɪnə'rælədʒɪst] [maɪt] [spend] ['meni] ['plez(ə)nt] ['aʊəz] .

amongst	which	a	mineralogist	might	spend	many	pleasant	hours	.
在	哪个	一个	矿物学家	可能	花费	许多	令人愉快的	小时	.

其中，矿物学家可能会度过许多愉快的时光。

[wiː; wi] [riˈzjuːmd] ['aʊə(r)] [siːts] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lev(ə)l][rəʊd][fɔː(r); fə(r)]

We	resumed	our	seats	in	the	car	,	and	found	a	pretty	level	road	for
我们	恢复	我们的	座位	在	这	车	,	和	成立	一个	漂亮的	等级	路	为了

[sʌm; səm] ['dɪstəns] .

some	distance	.
一些	距离	.

我们重新坐回车里，找到了一条比较平坦的道路，行驶了一段距离。

[wiː; wi] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es][ðə; ði] [veɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['rɪvə(r)]['kɑːnweɪ] [miːts] [ðə; ði] [siː] ;

We	saw	before	us	the	vale	in	which	the	river	Conway	meets	the	sea	;
我们	锯	前	我们	这	谷	在	哪个	这	河	康威	满足	这	海	;

我们眼前展现的是康威河入海口的山谷；

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

and	at	length	,	between	us	and	the	water	,
和	在	长度	,	之间	我们	和	这	水	,

最后，在我们和水之间，

[wiː; wi] [di'sɜːnd] [wɒt] [wiː; wi][ɔːl] [ə'griːd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [bəʊ] [aɪ'diːəl][ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt]

we	discerned	what	we	all	agreed	was	the	very	beau	ideal	of	an	ancient
我们	辨别	什么	我们	全部	同意	曾是	这	非常	帅哥	理想的	的	一个	古老的

['sɪti] [ænd; ənd]['kɑːs(ə)l] .

city	and	castle	.
城市	和	城堡	.

我们领略到了我们一致认为的古城和城堡最理想的模样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kɑːnweɪ] , [wɪtʃ] [leɪ] [raɪt] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es] ;

It	was	Conway	,	which	lay	right	before	us	and	below	us	;
它	曾是	康威	,	哪个	躺	正确的	前	我们	和	以下	我们	;

那是康威，它就在我们面前和下方；

['aʊə(r)][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['bɜːrdz] - [aɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] ;

our	elevation	affording	us	a	delightful	bird's	-	eye	view	of	the	whole	place	;
我们的	海拔	负担得起	我们	一个	愉快	鸟类	-	眼睛	看法	的	这	所有的	地方	;

我们地势较高，可以俯瞰整个地方，景色宜人；

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ɪts] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['tɜːrɪts] ([kəm'pliːtli] [in'kəusɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz]) [ænd; ənd]

and	certainly	its	walls	and	turrets	(	completely	inclosing	all	the	houses	)	and
和	当然	它是	墙壁	和	炮塔	(	完全地	封闭	全部	这	房屋	)	和

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [wɪð] [ɪts] ['njuːmərəs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] [fɔːmd] ['taʊəz] ,

the	Castle	with	its	numerous	and	beautifully	formed	towers	,
这	城堡	和	它是	很多的	和	非常漂亮	形成	塔楼	,

当然还有它的城墙和塔楼（完全包围了所有房屋）以及拥有众多精美塔楼的城堡。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][best][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][wiː; wi][hæd; həd]['evə(r)] [bɪ'held] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'diəz]

were	the	best	realization	we	had	ever	beheld	of	the	ideas
是	这	最好的	实现	我们	有	曾经	观看	的	这	想法

[fɔːmd] [baɪ]['aʊə(r)] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] ['kɑːslz] ,

formed	by	our	reading	of	cities	and	castles	,
形成	经过	我们的	阅读	的	城市	和	城堡	,

这是我们迄今为止所见到的，对我们阅读《城市与城堡》一书后形成的理念的最佳诠释。

[ɪn][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv][æn'tɪkwəti] .

in	the	stories	of	antiquity	.
在	这	故事	的	古代	.

在古代的故事中。

['kɑːnweɪ][ɪz][kwaɪt] ['pɜːfɪkt] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['entəd] [ɪts] ['geɪts] [wɪð] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]

Conway	is	quite	perfect	in	this	respect	,	and	we	entered	its	gates	with	feelings	of
康威	是	相当	完美的	在	这	尊重	,	和	我们	进入	它是	大门	和	情怀	的

[ʌn'kɒmən] ['ɪntrəst] .

uncommon	interest	.
罕见	兴趣	.

康威在这方面堪称完美，我们怀着非同寻常的兴趣走进了它的大门。

[ðə; ði] ['sɪti] [laɪz] [ɪn'taɪəli] [ɒn][ðə; ði] [sləʊp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

The	city	lies	entirely	on	the	slope	of	the	hill	,	and	the	Castle	,
这	城市	谎言	完全	在	这	坡	的	这	爬坡道	,	和	这	城堡	,

这座城市完全坐落在山坡上，城堡也位于山坡上。

[wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)][ænd; ənd] ['iːstən] [saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['ɔːlməʊst] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

which	is	at	the	lower	and	eastern	side	of	it	,	almost	touches	the	water	.
哪个	是	在	这	降低	和	东	边	的	它	,	几乎	触摸	这	水	.

它位于地势较低的东侧，几乎与水面相接。

[ðə; ði] [həʊl] [ɪz]['ædmərəbli]['sɪtʃueɪtɪd] , [ænd; ənd] ['evri] [vjuː] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	whole	is	admirably	situated	,	and	every	view	around	it	is	worthy	of	the
这	所有的	是	令人钦佩地	位于	,	和	每一个	看法	大约	它	是	值得	的	这

['peɪntərz] ['pens(ə)l] .

painter's	pencil	.
画家的	铅笔	.

整个建筑位置绝佳，周围的景色都美得像一幅画。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt][hɑːf] - [pɑːst] [twelv] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [ɪn] , [weə(r)]

It	was	about	half	-	past	twelve	when	we	arrived	at	the	Castle	Inn	,	where
它	曾是	关于	一半	-	过去的	十二	什么时候	我们	到达的	在	这	城堡	客栈	,	在哪里

[wiː; wi][pʊt][ʌp] .

we	put	up	.
我们	放	向上	.

我们到达城堡旅馆时大约是十二点半，我们就在那里住了下来。

[wiː; wi] [ðens] [prə'siːdid] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv] [wɪtʃ]

We	thence	proceeded	immediately	to	view	the	Castle	,	the	ruins	of	which
我们	因此	继续	立即地	到	看法	这	城堡	,	这	废墟	的	哪个

[ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd][grænd] .

are	extremely	extensive	and	grand	.
是	极其	广泛的	和	盛大	.

然后我们立即前往参观城堡，城堡遗址规模宏大，气势恢宏。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

前往班戈附近的链桥及北威尔(A Trip to the Chain-Bridge, Near Bangor,)
第2/2页

[nɪə(r)][ðə; ði] ['entrəns] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]
Near **the** **entrance** **we** **were**
靠近 这 入口 我们 是

在入口附近，我们

[pi:] . -
p **.** **17**
p . -

第17页

[ə'nɔɪd] [baɪ][ə; eɪ] [swɔ:m] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , [hu:] [rʌʃt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kɔtidʒz] ,
annoyed **by** **a** **swarm** **of** **children** **,** **who** **rushed** **out** **of** **the** **neighbouring** **cottages** **,**
恼怒 经过 一个 蜂群 的 孩子们 , WHO 匆忙 出去 的 这 邻接 小屋 ,

一群孩子从邻近的小屋里冲出来，惹得他们很烦躁。

['begɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] “ [ə; eɪ] ['heɪpnɪ] , [pli:s] [ˌi: 'ju:] [mæm] ; [ə; eɪ] ['heɪpnɪ] , [pli:s] [ˌi: 'ju:] [seə] ;
begging **for** **“** **a** **ha'penny** **,** **pleace** **eu** **ma'am** **;** **a** **ha'penny** **,** **pleace** **eu** **sair** **;**
乞讨 为了 “ 一个 半便士 , 请 欧盟 女士 ; 一个 半便士 , 请 欧盟 赛尔 ;

乞求"半分钱，请女士；半分钱，请先生;"

” [wɜ:dz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [tɔ:t] [tu:; tə]['ʌtə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['waɪnɪŋ] [təʊn] ,
” **words** **which** **they** **are** **taught** **to** **utter** **in** **a** **whining** **tone** **,**
” 字 哪个 他们 是 教授 到 说出 在 一个 抱怨 语气 ,

他们被教导用抱怨的语气说出这些话，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'tɪnju:] [rɪ'pi:tɪŋ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [deə(r)] ['fɒləʊ] [ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv]
and **which** **they** **continue** **repeating** **as** **long** **as** **they** **dare** **follow** **a** **party** **of**
和 哪个 他们 继续 重复 作为 长的 作为 他们 敢 跟随 一个 派对 的
['strendʒər] ,
strangers **,**
陌生人 ,

只要他们胆敢跟随一群陌生人，他们就会一直重复这些话。

[ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv] ['eni] [rɪ'mɒnstrəns] [ɒn][ðeə(r)] [pɑ:ts] .
in **defiance** **of** **any** **remonstrance** **on** **their** **parts** **.**
在 蔑视 的 任何 抗议 在 他们的 部分 .

尽管他们提出任何反对意见，他们仍然执意执行。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kɒmən] ['nju:sns] [ɪn][sʌm; səm] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [weɪlz] ,
This **is** **a** **very** **common** **nuisance** **in** **some** **parts** **of** **Wales** **,**
这 是 一个 非常 常见的 滋扰 在 一些 部分 的 威尔士 ,

这在威尔士某些地区是一种非常常见的滋扰现象。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒə(r)] [du:; də][nɒt] [fɔ:'si:] [wɒt] [ə; eɪ]
and **it** **is** **a** **matter** **of** **regret** **that** **the** **cottagers** **do** **not** **foresee** **what** **a**
和 它 是 一个 事情 的 后悔 那 这 农舍 做 不是 预见 什么 一个
[di:p] [ænd; ənd] ['lɑ:stɪŋ] ['mɪstʃɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['du:ɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,
deep **and** **lasting** **mischief** **they** **are** **doing** **to** **their** **children** **,**
深的 和 持久 恶作剧 他们 是 正在做 到 他们的 孩子们 ,

令人遗憾的是，这些农舍居民没有预见到他们正在给自己的孩子造成多么深远而持久的伤害。

[baɪ] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [dɪ'greɪdɪŋ] ['præktɪsɪz] .
by **initiating** **them** **in** **such** **degrading** **practices** **.**
经过 启动 他们 在 这样的 降级 实践 .

通过让他们参与这种有辱人格的行为。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

We	were	shown	into	the	Castle	,
我们	是	所示	进入	这	城堡	,

我们被引进了城堡，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [kuːl] [laʊndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]

among	the	ruins	of	which	we	enjoyed	a	cool	lounge	for	a	considerable
之中	这	废墟	的	哪个	我们	享受	一个	凉爽的	休息室	为了	一个	大量

[taɪm] ,

time	,
时间	,

我们在废墟中享受了一段相当长的凉爽休息时光。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] ['ɔːlweɪz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːd] [ɪn] ['sɜːtʃɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] ['gluːmi] ,

the	ladies	always	taking	the	lead	in	searching	after	the	picturesque	and	gloomy	,
这	女士们	总是	采取	这	带领	在	搜索	后	这	如画	和	阴沉	,

女士们总是带头寻找风景如画又阴郁的事物，

[ə'mʌŋ] ['brəʊkən] ['taʊəz] [ænd; ənd] [s'teəkeɪsɪz] .

among	broken	towers	and	staircases	.
之中	破碎的	塔楼	和	楼梯	.

在残垣断壁和阶梯之间。

[ðə; ði] [siːn] [ə'raʊnd] [juː 'es][wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [mʌŋk] ['luːɪs] [hæz; həz] [pleɪst] [hɪz; ɪz]['drɑːmə]

The	scene	around	us	was	that	in	which	Monk	Lewis	has	placed	his	drama
这	场景	大约	我们	曾是	那	在	哪个	僧	刘易斯	有	放置	他的	戏剧

[ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l]['spektə(r)] :

of	the	Castle	Spectre	:
的	这	城堡	幽灵	:

我们周围的景象，正是蒙克·刘易斯在其戏剧《城堡幽灵》中所描绘的场景：

[ænd; ənd] , ['sɜːt(ə)nli] , [ə; eɪ][faɪnə] ['θɪətə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv]['ændʒələ] , ['fɑːðə(r)]

and	,	certainly	,	a	finer	theatre	for	the	adventures	of	Angela	,	Father
和	,	当然	,	一个	更精细	剧院	为了	这	冒险	的	安吉拉	,	父亲

['fɪlɪp] , ['redʒənəld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gəʊst] [ɪt'self] ,

Philip	,	Reginald	,	and	the	Ghost	itself	,
菲利普	,	雷金纳德	,	和	这	鬼	本身	,

当然，对于安吉拉、菲利普神父、雷金纳德和幽灵本身的冒险故事来说，这里也是一个更合适的剧院。

[kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] ['tʃəʊzn] [ðæn; ðən]['kɑːnweɪ]['kɑːs(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði]

could	not	have	been	chosen	than	Conway	Castle	must	have	been	in	the
可以	不是	有	到过	选定	比	康威	城堡	必须	有	到过	在	这

[deɪz] [ɒv; əv][ɪts] ['glɔːri] ,

days	of	its	glory	,
天	的	它是	荣耀	,

康威城堡鼎盛时期，其受欢迎程度无人能及。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] , [ɒv; əv][rəʊ'mæns] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [dɑːk] [diːdz] .

and	in	the	times	of	chivalry	,	of	romance	,	and	of	dark	deeds	.
和	在	这	时代	的	骑士精神	,	的	浪漫	,	和	的	黑暗的	契约	.

在骑士精神盛行、浪漫爱情盛行、罪恶行径横行的时代。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['terəs] , [nɪə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [wiː; wi][hæd; həd]['aʊə(r)][fɜːst] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɪrz]

From	the	terrace	,	near	the	water	,	we	had	our	first	view	of	the	piers
从	这	阳台	,	靠近	这	水	,	我们	有	我们的	第一的	看法	的	这	码头

,

,
,

从靠近水边的露台上，我们第一次看到了码头。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [wɜːks] [ɪn]['prəʊgres] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][smɔːl] , [bʌt; bət] ['hænsəmli] - [dɪ'zaɪnd] [tʃeɪn]
and **other** **works** **in** **progress** **,** **for** **the** **small** **,** **but** **handsomely** **-** **designed** **Chain**
和 其他 作品 在 进步 , 为了 这 小的 , 但 英俊地 - 设计 链
- [brɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['deɪndʒərəs] ['feri] [ɒv; əv]['kɑːnweɪ] ;
- bridge **over** **the** **dangerous** **ferry** **of** **Conway** **;**
- 桥 超过 这 危险的 渡船 的 康威 ;

以及其他正在进行中的工程，例如横跨危险的康威渡口的小型但设计精美的链桥；

[æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pʌblɪk][ɑː(r); ə(r)] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ]
an **improvement** **in** **which** **the** **public** **are** **deeply** **interested** **,** **and** **by** **which** **they**
一个 改进 在 哪个 这 民众 是 深 感兴趣的 , 和 经过 哪个 他们
[wɪl] [biː; bi] [mə'tɪəriəli] ['benɪfɪtɪd] .
will **be** **materially** **benefited** **.**
将要 是 重大 受益 .

一项公众非常关心，并将从中获得实质性利益的改进措施。

[suːn] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] ,
Soon **after** **our** **return** **to** **the** **inn** **,**
很快 后 我们的 返回 到 这 客栈 ,

我们回到旅馆后不久，

[ðə; ði][taɪm] [ə'raɪvd] [wen] [maɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [kəm'pænjənz][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][pɑːt] ;
the **time** **arrived** **when** **my** **cheerful** **companions** **and** **I** **were** **to** **part** **;**
这 时间 到达的 什么时候 我的 快乐 同伴 和 我 是 到 部分 ;

终有一天，我和我快乐的伙伴们要分别了；

[ðeɪ] [ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['bæŋgɔː] ([tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['leɪdiz] ['brʌðə(r)] [huːm] [ai] ['menʃ(ə)nd]
they **on** **their** **return** **to** **Bangor** **(** **to** **meet** **the** **lady's** **brother** **whom** **I** **mentioned**
他们 在 他们的 返回 到 班戈 (到 见面 这 女士的 兄弟 谁 我 提及
[æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn] [wɪð] [bɛl'zoʊni]) [wens] [ðeɪ] [wʊd] [prə'siːd] [ɒn][ðeə(r)][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə]
as **having** **been** **with** **Belzoni** **)** **whence** **they** **would** **proceed** **on** **their** **expedition** **to**
作为 拥有 到过 和 贝尔佐尼) 何处 他们 会 继续 在 他们的 远征 到
[ðə; ði] [tʃeɪn] - [brɪdʒ] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]['snəʊd(ə)n] ;
the **Chain** **-** **bridge** **and** **to** **the** **top** **of** **Snowdon** **;**
这 链 - 桥 和 到 这 顶部 的 斯诺登峰 ;

他们返回班戈（与我提到的那位女士的兄弟会面，他曾与贝尔佐尼在一起），然后他们将从那里继续他们的链桥探险，并登上斯诺登峰顶；

[ænd; ənd][ai][ɒn][maɪ] [wei] [tuː; tə][ˌɬæn'ruːst][ænd; ənd] [læn'gɒθlən] .
and **I** **on** **my** **way** **to** **Llanrwst** **and** **Llangollen** **.**
和 我 在 我的 方式 到 兰鲁斯特 和 兰戈伦 .

我正在前往兰鲁斯特和兰戈伦的路上。

['aʊə(r)] [rɪ'gret] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][lɒŋgə(r)] [ə'kʌmpəni] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [siːmd] [prə'pɔːʃənət]
Our **regret** **that** **we** **could** **not** **longer** **accompany** **each** **other** **seemed** **proportionate**
我们的 后悔 那 我们 可以 不是 更长 陪伴 每个 其他 似乎 成比例的
[tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [sɪns] [wiː; wi][met] ;
to **the** **pleasure** **we** **had** **enjoyed** **since** **we** **met** **;**
到 这 乐趣 我们 有 享受 自从 我们 遇见 ;

我们无法再彼此陪伴，这种遗憾似乎与我们自相遇以来所享受的快乐成正比；

[ænd; ənd] [ðæt] , ['sɜːt(ə)nli] , [wɒz; wəz] ['gləʊɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'mɪkst] , [ænd; ənd] [wɪl] , ['daʊtləs] , [biː; bi]
and **that** **,** **certainly** **,** **was** **glowing** **and** **unmixed** **,** **and** **will** **,** **doubtless** **,** **be**
和 那 , 当然 , 曾是 发光 和 未混合的 , 和 将要 , 毫无疑问 , 是
['memərəb(ə)l][tuː; tə][juː 'es][ɔːl] .
memorable **to** **us** **all** **.**
难忘 到 我们 全部 .

那段时光无疑是光彩夺目、纯粹无瑕的，无疑会成为我们所有人难忘的回忆。

[ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [siːts] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['meni] [ə; eɪ] ['hɑːti] “ [gʊd] [baɪ] ,

They	took	their	seats	in	the	car	,	and	after	many	a	hearty	“	good	bye	,
他们	采取	他们的	座位	在	这	车	,	和	后	许多	一个	爽朗	“	好的	再见	,

他们上了车，在多次热情洋溢的“再见”之后，

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

”	they	were	soon	out	of	sight	.
”	他们	是	很快	出去	的	视线	.

他们很快就消失在视线之外。

[aɪ] [ðen] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtərz] [edʒ] , [ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði] ['feri] [ɒn] ['bɪznəs] .

I	then	walked	down	to	the	water's	edge	,	and	crossed	the	ferry	on	business	.
我	然后	步行	向下	到	这	水的	边缘	,	和	交叉	这	渡船	在	商业	.

然后我走到水边，乘渡轮去处理公事。

[ɒn] [maɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['kɑːnweɪ] [aɪ] [wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] ['eksələnt] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

On	my	return	to	Conway	I	was	struck	with	the	excellent	design	and	situation
在	我的	返回	到	康威	我	曾是	击	和	这	出色的	设计	和	情况

[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] - [brɪdʒ] .

of	the	Chain	-	bridge	.
的	这	链	-	桥	.

回到康威后，我被链桥的精妙设计和优越位置深深吸引。

[piː] . -

p	.	18
p	.	-

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['denbɪʃɪə] [saɪd][ɪz] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [njuː] - [meɪd] ['terəs]

The	approach	to	it	from	the	Denbighshire	side	is	along	a	new	-	made	terrace
这	方法	到	它	从	这	登比郡	边	是	沿着	一个	新的	-	制成	阳台

[ɔː(r)]['breɪkwɔːtə(r)] ,

or	breakwater	,
或者	防波堤	,

从登比郡一侧前往该地的路是沿着新建的平台或防波堤。

[ədˈvɑːnsɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪvərz] [bredθ] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

advancing	across	the	greater	part	of	the	river's	breadth	,	and	,	of	course	,
前进	穿过	这	更大的	部分	的	这	河流的	宽度	,	和	,	的	课程	,

横跨河流的大部分宽度，当然，

[kənˈfaɪnɪŋ] [ðə; ði]['ræpɪd] [striːm] [tuː; tə] ['veri] ['nærəʊ] ['lɪmɪts][ɒn][ðə; ði] [kɑː'nɑːvənʃə(r)] [saɪd] .

confining	the	rapid	stream	to	very	narrow	limits	on	the	Carnarvonshire	side	.
限制	这	迅速的	溪流	到	非常	狭窄的	限制	在	这	卡那封郡	边	.

将湍急的水流限制在卡那封郡一侧非常狭窄的范围内。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['terəs] [ðə; ði] [tʃeɪn] - [brɪdʒ] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][grænd] ['entrəns] ,

From	this	terrace	the	Chain	-	bridge	will	appear	to	be	the	grand	entrance	,
从	这	阳台	这	链	-	桥	将要	出现	到	是	这	盛大	入口	,

['ʌndə(r)] [traɪ'ʌmfl] ['ɑːtʃɪz] ,

under	triumphal	arches	,
在下面	凯旋的	拱门	,

从这个露台上看去，链桥就像是宏伟的入口，上方是凯旋门。

[tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɪt'self] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] , [ɒn] ['kʌmɪŋ] [kləʊz][tuː; tə] [ðæt] ['venərəb(ə)l] ['strʌktʃə(r)]

to	the	Castle	itself	;	and	although	,	on	coming	close	to	that	venerable	structure
到	这	城堡	本身	;	和	虽然	,	在	未来	关闭	到	那	可敬	结构

,

,

,

前往城堡本身；而且，尽管在靠近这座古老的建筑时，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [tɜ:n] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] , ['li:dɪŋ] [də'rektli][tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] ,

there	is	a	sudden	turn	from	it	,	leading	directly	to	the	town	,
那里	是	一个	突然	转动	从	它	,	领导	直接地	到	这	镇	,

从那里突然拐了个弯，直接通往镇上。

[ai]['fænsi][ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] ['trævələz] [wʊd] [nɒt] [rɪ'gret] , [ðæt] ,

I	fancy	a	party	of	travellers	would	not	regret	,	that	,
我	想要	一个	派对	的	旅行者	会	不是	后悔	,	那	,

我想一群旅行者应该不会后悔吧。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [dɪ'pɒzɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['neɪkɪd][ænd; ənd] ['rʊflɪs] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] ,

instead	of	being	deposited	within	the	naked	and	roofless	walls	of	the	Castle	,
反而	的	存在	已存	之内	这	裸	和	无顶棚	墙壁	的	这	城堡	,

而不是被丢弃在城堡光秃秃、没有屋顶的墙壁内，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['hændɪd]['ɪntu:][ə; eɪ] [smɔ:l] [bʌt; bət] ['kʌmftəb(ə)l] ['pɑ:lə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] [ɪn] .

they	were	handed	into	a	small	but	comfortable	parlour	at	the	Castle	Inn	.
他们	是	递交	进入	一个	小的	但	舒服的	客厅	在	这	城堡	客栈	.

它们被带到城堡旅馆一间虽小但舒适的客厅里。

[ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [aɪ]['haɪəd][ə; eɪ] [smɔ:l] [kɑ:(r)][tu:; tə] [kən'veɪ] [ˌem 'i:][tu:; tə]

About	five	o'clock	in	the	afternoon	I	hired	a	small	car	to	convey	me	to
关于	五	点钟	在	这	下午	我	雇用	一个	小的	车	到	传达	我	到

[ˌɬæn'ru:st] ,

Llanrwst	,
兰鲁斯特	,

下午五点左右，我租了一辆小车前往兰鲁斯特。

[ə'baʊt] [twelv] [maɪlz] [ʌp][ðə; ði] [veɪl] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [lɒst] [maɪ] ['lɪvɪŋ] [kəm'pænjənz] ,

about	twelve	miles	up	the	vale	;	and	having	lost	my	living	companions	,
关于	十二	英里	向上	这	谷	;	和	拥有	丢失的	我的	活的	同伴	,

大约在山谷上游十二英里处；而且失去了我活着的同伴，

[aɪ] [ə'mju:zd] [maɪ'self] [wɪð] [ðæt] [pə'θetɪk] [bʌt; bət] [streɪndʒ] ['kɒmpaʊnd] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]

I	amused	myself	with	that	pathetic	but	strange	compound	of	religion	and
我	觉得好笑	我	和	那	可怜的	但	奇怪的	化合物	的	宗教	和

[rəʊ'mæns] ,

romance	,
浪漫	,

我沉迷于宗教与浪漫这种既可悲又怪异的结合体，以此自娱自乐。

[ðə; ði] “ [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] ['skɒtɪʃ] [laɪf] , ” [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [tɜ:nd] , ['evə(r)]

the	“	Lights	and	Shadows	of	Scottish	Life	,	”	from	which	I	turned	,	ever
这	“	灯	和	阴影	的	苏格兰	生活	,	”	从	哪个	我	转向	,	曾经

[ænd; ənd][ə'nɒn] ,

and	anon	,
和	匿名	,

我时常远离的《苏格兰生活的光明与阴影》，

[tu:; tə] [geɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['tʃɑ:mɪŋ] ['lændskeɪp] [θru:] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] ['pɑ:sɪŋ] ,

to	gaze	upon	the	charming	landscape	through	which	I	was	passing	,
到	目光	之上	这	迷人	景观	通过	哪个	我	曾是	通过	,

欣赏着我所经过的迷人风景，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['lʌvli] “ [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] ” [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'klaɪnɪŋ] [sʌn][ænd; ənd]

and	at	the	lovely	“	lights	and	shadows	”	which	the	declining	sun	and
和	在	这	迷人的	“	灯	和	阴影	”	哪个	这	下降	太阳	和

[ðə; ði] ['tɪntɪd] ['maʊntənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɑ:stɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] .

the	tinted	mountains	were	casting	upon	it	.
这	有色	山脉	是	铸件	之上	它	.

还有夕阳西下和群山染成金色时，在它身上投下的迷人“光影”。

[səʊ] ['fɔːwəd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ɪn] [ðɪs] ['fɜːtaɪl] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] [veɪl] ,

So	forward	was	the	harvest	in	this	fertile	and	extensive	vale	,
所以	向前	曾是	这	收成	在	这	沃	和	广泛的	谷	,

因此，在这片肥沃广袤的山谷中，收割工作如火如荼地展开了。

[ðæt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['riːpəz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] [kɔːn] - ['fiːldz] ;

that	numbers	of	reapers	were	busy	in	the	corn	-	fields	;
那	数字	的	收割者	是	忙碌的	在	这	玉米	-	字段	;

许多收割者正在玉米地里忙碌着；

[ænd; ənd][ɒn][maɪ][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ˌɬæn'ruːst][ai][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ɔːl'redi] ([dʒʊ'laɪ] -) [ə; eɪ]

and	on	my	arrival	at	Llanrwst	I	was	informed	that	already	(	July	28	)	a
和	在	我的	到达	在	兰鲁斯特	我	曾是	知情的	那	已经	(	七月	-	)	一个

[ləʊf][ɒv; əv] [njuː] [wiːt] [hæd; həd] [biːn] [beɪkt] [ðeə(r)] .

loaf	of	new	wheat	had	been	baked	there	.
面包	的	新的	小麦	有	到过	烘焙	那里	.

当我到达兰鲁斯特时，我得知那里已经（7 月 28 日）烤出了一条新小麦面包。

[ɪn][træn'zækt, -'sækt, trɑːn-][sʌm; səm] ['bɪznəs] [æt; ət][ˌɬæn'ruːst] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ai] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]

In	transacting	some	business	at	Llanrwst	that	evening	I	found	that	the
在	交易	一些	商业	在	兰鲁斯特	那	晚上	我	成立	那	这

['æbsəns] [ɒv; əv][wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wʊd] [liːv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['veɪkənt]['aʊə(r)][frɒm; frəm] [eɪt] [tuː; tə] [naɪn]

absence	of	one	individual	would	leave	me	a	vacant	hour	from	eight	to	nine
缺席	的	一	个人	会	离开	我	一个	空缺	小时	从	八	到	九

[ə'klɑːk] ;

o'clock	;
点钟	;

那天晚上我在兰鲁斯特处理一些事务时发现，如果少一个人，从八点到九点就会有一个小时的空闲时间；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðæt] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [rɪ'freʃɪŋ] [maɪ'self][baɪ]

and	,	as	I	was	desirous	of	taking	that	opportunity	of	refreshing	myself	by
和	,	作为	我	曾是	渴望	的	采取	那	机会	的	令人耳目一新	我	经过

['beɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɑːnweɪ] ,

bathing	in	the	Conway	,
洗澡	在	这	康威	,

而我当时也想借此机会在康威河里泡个澡，让自己精神焕发。

[ə; eɪ] ['treɪdzmən] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd]['kɔːnə(r)]

a	tradesman	accompanied	me	and	pointed	out	a	deep	and	retired	corner
一个	零售商	伴随	我	和	尖	出去	一个	深的	和	退休	角落

[ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

of	the	river	,
的	这	河	,

一位商人陪同我，并指给我看河边一个僻静的深处角落。

[ɪn] [wɪtʃ] [ai] [leiv] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [wɔːm] [ænd; ənd][klɪə(r)] [striːm] [wɪð] [greɪt] ['pleʒə(r)] .

in	which	I	laved	myself	in	the	warm	and	clear	stream	with	great	pleasure	.
在	哪个	我	拉韦德	我	在	这	温暖的	和	清除	溪流	和	伟大的	乐趣	.

我非常高兴地在温暖清澈的溪水中沐浴。

[maɪ][kən'dʌktə(r)] , [ai] [faʊnd] , [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [wɜːld] ,

My	conductor	,	I	found	,	had	seen	the	world	,
我的	导体	,	我	成立	,	有	已见	这	世界	,

我发现，我的指挥家见多识广。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][reɪndʒ][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][nɒt] [kən'faɪnd] ['aɪðə(r)][tuː; tə] [ðiːz] [relmz] [ɔː(r)]

and	his	range	of	conversation	was	not	confined	either	to	these	realms	or
和	他的	范围	的	对话	曾是	不是	受限	任何一个	到	这些	领域	或者

[tuː; tə]['ɪndiə] .

to	India	.
到	印度	.

他的谈话范围并不局限于这些领域或印度。

[ɪn'kwaɪərɪŋ][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] [sekts] [ðeə(r)] ,

Inquiring	in	the	town	respecting	the	prevailing	religious	sects	there	,
查询	在	这	镇	尊重	这	盛行	宗教	教派	那里	,

在镇上打听当地盛行的宗教派别，

[ai][wɒz; wəz][təʊld][baɪ][æn; ən][ɪn'hæbɪtənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['tʃi:fli] ['tʃɜ:tʃmən] , ['mɛθədɪsts] ,

I	was	told	by	an	inhabitant	that	they	were	chiefly	Churchmen	,	Methodists	,
我	曾是	讲述	经过	一个	居民	那	他们	是	主要	教会人士	,	卫理公会	,

[ænd; ənd] “ [wɛs] ['laɪənz] .

and	“	Wess	lions	.
和	“	韦斯	狮子	.

一位居民告诉我，他们主要是教会人士、卫理公会教徒和"西印度群岛的信徒"。

” [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][aɪ] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [ðə; ði] [nju:] [kə'nekʃ(ə)n] [ə'sju:m] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

”	From	this	classification	I	learned	that	the	new	connexion	assume	the	name	of
”	从	这	分类	我	学习	那	这	新的	连接	认为	这	姓名	的

['mɛθədɪsts] ['ɔ:lməʊst] [ɪk'sklu:sɪvli] ,

Methodists	almost	exclusively	,
卫理公会	几乎	只	,

"从这种分类中我了解到，新成立的教会团体几乎都以卫理公会教徒的名义开展活动。"

[waɪl] [ðə; ði] “ [wɛs] ['laɪənz] ” [ɑ:(r); ə(r)]['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] [ðeɪ] [dɪ'raɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði]

while	the	“	Wess	lions	”	are	content	with	the	title	they	derive	from	the
尽管	这	“	韦斯	狮子	”	是	内容	和	这	标题	他们	派生	从	这

[neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l][ænd; ənd]['paɪəs][dʒɒn] ['wesli] .

name	of	the	indefatigable	and	pious	John	Wesley	.
姓名	的	这	不懈	和	虔诚的	约翰	韦斯利	.

而"韦斯利雄狮"则对他们从不知疲倦、虔诚的约翰·韦斯利的名字中获得的称号感到满意。

[pi:] . -

p	.	19
p	.	-

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪk'stri:mli] [faɪn] , [ænd; ənd] [su:n] ['ɑ:ftə(r)][naɪn] [ə'klɑ:k] [aɪ][wɒz; wəz] ['redi]

The	evening	was	extremely	fine	,	and	soon	after	nine	o'clock	I	was	ready
这	晚上	曾是	极其	美好的	,	和	很快	后	九	点钟	我	曾是	准备好

[tu:; tə] [pə'sju:] [maɪ] ['dʒɜ:ni] .

to	pursue	my	journey	.
到	追求	我的	旅行	.

傍晚天气极佳，九点刚过，我就准备继续我的旅程。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][sent][maɪ] ['lʌgɪdʒ] [baɪ] [kəʊtʃ] [də'rekt][frɒm; frəm]['bæŋgɔ:][tu:; tə] [læn'gɒθlən] ,

As	I	had	sent	my	luggage	by	coach	direct	from	Bangor	to	Llangollen	,
作为	我	有	发送	我的	行李	经过	教练	直接的	从	班戈	到	兰戈伦	,

由于我已将行李从班戈直接用长途汽车运到兰戈伦，

[aɪ][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'kʌmbrəns] ; [ænd; ənd][aɪ][dɪ'saɪdɪd][ə'pɒn] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][fɔ:(r)][maɪlz] , [tu:; tə]

I	had	no	incumbrance	;	and	I	decided	upon	walking	about	four	miles	,	to
我	有	不	现任者	;	和	我	决定	之上	步行	关于	四	英里	,	到

[bɛts] [waɪ][ˌkəʊ'ed] ,

Bettws	y	Coed	,
贝特斯	是	男女同校	,

我没有任何牵绊；于是我决定步行大约四英里，到贝特斯-伊-科伊德。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [welʃ] [rəʊd] .

a	small	place	on	the	great	Welsh	road	.
一个	小的	地方	在	这	伟大的	威尔士语	路	.

威尔士大道上的一个小地方。

[ɒn] ['liːvɪŋ] [ˌɬæn'ruːst] , [ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] [ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [tə'wɔːdz] ['gwaɪdɪr] [haʊs] [ænd; ənd] [wʊd] ,

On	leaving	Llanrwst	,	and	crossing	the	bridge	towards	Gwydyr	House	and	wood	,
在	离开	兰鲁斯特	,	和	过境	这	桥	向	格维迪尔	房子	和	木头	,

离开兰鲁斯特，穿过桥前往格维迪尔之家和树林，

[aɪ][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['siːnəri] [ʌp][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] ;

I	was	much	pleased	with	the	beauty	of	the	scenery	up	the	river	;
我	曾是	很多	高兴	和	这	美丽	的	这	风景	向上	这	河	;

我非常喜欢沿河而上的美景；

['siːnəri] [wɪtʃ] ['fɔːsəbli] [rɪ'maɪndɪd] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪk'skwɪzɪt] [ˌdaɪə'rɑːmə][ɒv; əv] ['hɒliruːd] ['tʃæp(ə)l] .

scenery	which	forcibly	reminded	me	of	the	exquisite	Diorama	of	Holyrood	Chapel	.
风景	哪个	强制	提醒	我	的	这	精美的	立体模型	的	霍利鲁德	教堂	.

眼前的景色让我不由自主地想起了圣十字教堂精美的立体模型。

[ðə; ðɪ] [ʌn'klaʊdɪd] [muːn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['sʌmit] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɪlz] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ]

The	unclouded	moon	was	shining	above	the	summits	of	the	hills	towards	the
这	晴朗无云	月亮	曾是	灼灼	多于	这	峰会	的	这	丘陵	向	这

[saʊθ] - [iːst] ,

south	-	east	,
南	-	东方	,

皎洁的月光洒在东南方向的山峰之上。

[ænd; ənd] ['braɪtli] [ɪ'luːmɪnd] [ðə; ðɪ] [left] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['neɪbərɪŋ]

and	brightly	illumined	the	left	bank	of	the	river	,	and	all	the	neighbouring
和	明亮地	照明	这	左边	银行	的	这	河	,	和	全部	这	邻接

['ɒbdʒɪkts][ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ;

objects	in	that	direction	;
对象	在	那	方向	;

照亮了河流左岸以及该方向上的所有邻近物体；

[waɪl] [ðə; ðɪ] [θɪk] [ænd; ənd] ['lɒfti] [wʊd] [ɒn][ðə; ðɪ] [raɪt] [kɑːst][ə; eɪ] [brɔːd] [dɑːk] [ʃeɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]

while	the	thick	and	lofty	wood	on	the	right	cast	a	broad	dark	shade	over	the
尽管	这	厚的	和	高远	木头	在	这	正确的	投掷	一个	广阔	黑暗的	阴影	超过	这

['ləʊə(r)] [graʊnd] ,

lower	ground	,
降低	地面	,

右侧茂密高耸的树林在低矮的地面上投下大片浓密的阴影。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][bed][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][draɪ] ,

and	over	part	of	the	bed	of	the	river	,	which	was	dry	,
和	超过	部分	的	这	床	的	这	河	,	哪个	曾是	干燥	,

以及部分干涸的河床，

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɒŋ] - [kən'tɪnjuːd] [feə(r)] ['weðə(r)] .

in	consequence	of	the	long	-	continued	fair	weather	.
在	结果	的	这	长的	-	持续	公平的	天气	.

由于持续的晴朗天气。

[ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɑːk] [ʃeɪd] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ðɪ][draɪ]['peb(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] ,

In	the	midst	of	this	dark	shade	,	and	on	the	dry	pebbles	of	the	river	,
在	这	中间	的	这	黑暗的	阴影	,	和	在	这	干燥	鹅卵石	的	这	河	,

在这片幽暗的阴影中，在河边干燥的鹅卵石上，

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [bɔɪz] [hæd; həd]['kɪnd(ə)ld][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['brɪliənt] ['faɪə(r)] ;

two	or	three	boys	had	kindled	a	small	but	brilliant	fire	;
二	或者	三	男孩们	有	点燃	一个	小的	但	杰出的	火	;

两三个男孩生起了一堆虽小但很明亮的火；

[ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [frɒm; frəm][ðeə(r)][hændz][ænd; ənd]['feɪsɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [nelt] [ə'raʊnd]

the	reflection	of	which	from	their	hands	and	faces	,	as	they	knelt	around
这	反射	的	哪个	从	他们的	双手	和	面孔	,	作为	他们	跪下	大约

[ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz] ['haɪli] [ˌpɪktʃə'resk] .

it	,	was	highly	picturesque	.
它	,	曾是	高度	如画	.

他们跪在雕像周围，雕像的倒影从他们的手和脸上显现出来，构成了一幅非常美丽的画面。

['pɑːsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] , [aɪ] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] ,

Passing	through	a	part	of	the	wood	on	the	right	,	I	soon	reached	the	high	road	,
通过	通过	一个	部分	的	这	木头	在	这	正确的	,	我	很快	达到	这	高的	路	,

穿过右侧的一片树林，我很快就到达了大路。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [maɪ] ['sɒlətri] [wɔːk] ['əʊvə(r)] [graʊnd] [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] ['trɒdn] ,

and	continued	my	solitary	walk	over	ground	I	had	never	before	trodden	,
和	持续	我的	孤	走	超过	地面	我	有	绝不	前	践踏	,

于是，我继续独自一人走在从未踏足的土地上。

[tɪl] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [bɛts] [waɪ][ˌkəʊ'ed] , [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'kɒmədeɪtɪd] [wɪð] ['hʌmb(ə)l][bʌt; bət]

till	I	arrived	at	Bettws	y	Coed	,	where	I	was	accommodated	with	humble	but
直到	我	到达的	在	贝特斯	是	男女同校	,	在哪里	我	曾是	已安排	和	谦逊的	但

['kliːnli] ['lɒdʒɪŋz] ,

cleanly	lodgings	,
干净利落	住宿	,

直到我抵达贝特斯·伊·科伊德，那里为我安排了简陋但干净的住处。

[æt; ət][æn; ən] [ɪn] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][saɪd] .

at	an	inn	on	the	road	side	.
在	一个	客栈	在	这	路	边	.

在路边的一家客栈。

[ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , ['tʃɑːmɪŋ] ['lændskeɪps] [ænd; ənd][ə; eɪ][klɪə(r)][skaɪ] ['rendəd] ['evri]

On	the	following	morning	,	charming	landscapes	and	a	clear	sky	rendered	every
在	这	下列的	早晨	,	迷人	风景	和	一个	清除	天空	渲染	每一个

[θɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [dɪ'laɪtf(ə)l] ;

thing	around	me	delightful	;
事物	大约	我	愉快	;

第二天早晨，迷人的风景和晴朗的天空让周围的一切都变得令人愉悦；

[ænd; ənd][æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)][aɪ][set] [aʊt] [tə'wɔːdz] [læn'gɒθlən] ,

and	at	an	early	hour	I	set	out	towards	Llangollen	,
和	在	一个	早期的	小时	我	放	出去	向	兰戈伦	,

于是，一大早我就出发前往兰戈伦。

[ə'pɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒlihed] [ænd; ənd] ['ʃrəʊzbəri] ['kəʊtʃɪz] ,

upon	one	of	the	Holyhead	and	Shrewsbury	coaches	,
之上	一	的	这	霍利黑德	和	什鲁斯伯里	教练	,

在霍利黑德和什鲁斯伯里之间的一辆马车上，

[wɪð] ['evri] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['siːnəri] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd]

with	every	disposition	to	enjoy	the	interesting	scenery	through	which	we	had
和	每一个	处置	到	享受	这	有趣的	风景	通过	哪个	我们	有

[tuː; tə] [pɑːs] ,

to	pass	,
到	经过	,

我们全心全意地享受着沿途的迷人风景。

[ə'pɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][rəʊdz] , [pə'hæps] [ðə; ði] ['veri] ['faɪnɪst] , [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

upon	one	of	the	finest	roads	,	perhaps	the	very	finest	,	in	the	world	.
之上	一	的	这	最好的	道路	,	也许	这	非常	最好的	,	在	这	世界	.

行驶在世界上最好的道路之一上，或许是最好的道路。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ai] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

Nor	was	I	disappointed	.
也不	曾是	我	失望的	.

我也没有失望。

[ðə; ði]['aɪən] [brɪdʒ] , [ðə; ði] [hɪlz] [ɒn][wʌn][hænd] , [ðə; ði] [diːp] [rə'viːnz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

The	iron	bridge	,	the	hills	on	one	hand	,	the	deep	ravines	on	the	other	,
这	铁	桥	,	这	丘陵	在	一	手	,	这	深的	峡谷	在	这	其他	,

铁桥，一边是连绵的山丘，另一边是幽深的峡谷，

[ænd; ənd][ðə; ði][və'raɪəti] [wɪtʃ] ['evri] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði][rəʊd][ə'fɔːd; ə'fɔrd][tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] ,

and	the	variety	which	every	turn	in	the	road	afforded	to	the	view	,
和	这	种类	哪个	每一个	转动	在	这	路	提供	到	这	看法	,

道路每转一个弯，景色就呈现出不同的变化。

[meɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .

made	the	journey	short	and	pleasant	.
制成	这	旅行	短的	和	令人愉快的	.

使旅程变得短暂而愉快。

[æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi] [stɒpt] [ə; eɪ] [fjuː] ['moməntz] , [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] “ - [ʌmən] ”

At	a	place	where	we	stopped	a	few	moments	,	a	poor	“	Welse	umman	”
在	一个	地方	在哪里	我们	停止	一个	很少	时刻	,	一个	贫穷的	“	-	乌曼	”

[ˌsə'lɪsɪtɪd] ['aʊə(r)] ['feɪvəz] ,

solicited	our	favours	,
征求意见	我们的	恩惠	,

我们在一个地方稍作停留，一位贫穷的“威尔士人”向我们求助。

['ɑːskɪŋ] ['veri] [ə'sɪdʒuəsli] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['pæsɪndʒə(r)] ,

asking	very	assiduously	of	each	passenger	,
问	非常	勤勉地	的	每个	乘客	,

非常认真地询问每位乘客，

([ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ðə; ði] ['veərɪəs] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

(	and	at	the	same	time	exhibiting	the	various	products	of	her
(	和	在	这	相同的	时间	展出	这	各种各样的	产品	的	她

['ɪndəstri]) — “ [d'juː] [wɒnt][ə; eɪ] - [wɪg] ?

industry	)	—	“	D'you	want	a	Welse	wig	?
行业	)	—	“	你	想	一个	-	假发	?

（同时展示她所在行业的各种产品）——“你想要一顶威尔士假发吗？”

— [d'juː] [wɒnt][ə; eɪ] [wʊl] [s'tɒkɪŋz] ? — [d'juː] [wɒnt][ə; eɪ] [wʊl] [glʌvz] ? — [d'juː] [wɒnt][ə; eɪ]

—	d'you	want	a	wool	stockings	?	—	d'you	want	a	wool	gloves	?	—	d'you	want	a
—	你	想	一个	羊毛	长筒袜	?	—	你	想	一个	羊毛	手套	?	—	你	想	一个

- [wɪg] ?

Welse	wig	?
-	假发	?

——你想要羊毛长袜吗？——你想要羊毛手套吗？——你想要威尔士假发吗？

” — [ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [ɔːl'tɜːnətli] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['weðə(r)]

”	—	and	so	on	,	alternately	;	but	the	weather
”	—	和	所以	在	,	交替	;	但	这	天气

——诸如此类，交替进行；但天气

[piː] . -

p	.	20
p	.	-

[wɒz; wəz][nɒt] ['hɑːvɪst] ['weðə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əb'teɪnd] [nəʊ]['ɔːdərs] .

was	not	harvest	weather	to	her	,	and	she	obtained	no	orders	.
曾是	不是	收成	天气	到	她	,	和	她	获得	不	订单	.

对她来说，这不是收割的季节，她也没有接到任何订单。

[suːn] ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [pɑːst] - , [ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['trævəlɪŋ] [æt; ət] [fʊl]
Soon after we passed Kernioge , and while we were travelling at full
很快 后 我们 通过了 - , 和 尽管 我们 是 旅行 在 满的
[spiːd] ,
speed ,
速度 ,

我们经过克尼奥格后不久，当时我们正全速行驶，

[aɪ][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [baɪ][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['wʊmən] ['getɪŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [kəʊtʃ] ,
I was surprised by a poor woman getting up behind the coach ,
我 曾是 惊讶 经过 一个 贫穷的 女士 获得 向上 在后面 这 教练 ,

一位贫穷的妇女从教练身后站了起来，这让我很惊讶。

[əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['pæsndʒər] , [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hæt] [raʊnd] , [nɒt]
obtaining a footing among the passengers , and handing her hat round , not
获得 一个 立足点 之中 这 乘客 , 和 处理 她 帽子 圆形的 , 不是
['əʊnli][tuː; tə] [ðəʊz] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
only to those near her ,
仅有的 到 那些 靠近 她 ,

她努力在乘客中站稳脚跟，并把帽子递给周围的人，不仅仅是她身边的人。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðəʊz] [ɪn] [frʌnt] , [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [ruːf] ; [nɔː(r)][dɪd][aɪ]
but to those in front , to whom she reached across the roof ; nor did I
但 到 那些 在 正面 , 到 谁 她 达到 穿过 这 屋顶 ; 也不 做过 我
[pə'siːv] ,
perceive ,
感知 ,

但对于前面的人，她越过屋顶向他们伸出手；我也没有察觉到，

[ʌn'tɪl][aɪ][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fækt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [blaɪnd] !
until I was informed of the fact , that she was perfectly blind !
直到 我 曾是 知情的 的 这 事实 , 那 她 曾是 完美 瞎的 !

直到我得知她完全失明!

[ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [kəʊtʃ] [wɪð] [ðə; ðɪ]['ʌtməʊst] [iːz] ; [ɔːl'ðəʊ] [sʌtʃ] [wɒz; wəz]['aʊə(r)]
She descended from the coach with the utmost ease ; although such was our
她 下降 从 这 教练 和 这 极致 舒适 ; 虽然 这样的 曾是 我们的
[rə'pɪdəti] ,
rapidity ,
快速 ,

她轻松地从马车上下来；尽管我们速度很快，

[ðæt] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [left] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd][juː 'es] .
that , in a few moments , she was left far behind us .
那 , 在 一个 很少 时刻 , 她 曾是 左边 远的 在后面 我们 .

片刻之后，她就被远远地甩在了身后。

['pɑːsɪŋ] [θruː] ['kɔrwɛn] , [aɪ] [riːtʃt] [læn'gɒθlən] [ə'baʊt][wʌn] [ə'klɑːk] .
Passing through Corwen , I reached Llangollen about one o'clock .
通过 通过 科文 , 我 达到 兰戈伦 关于 一 点钟 .

穿过科文，大约一点钟左右我到达了兰戈伦。

[ðə; ðɪ] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [veɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] ,
The beauties of this place , or rather of the vale in which it is situated ,
这 美女 的 这 地方 , 或者 相当 的 这 谷 在 哪个 它 是 位于 ,

这个地方，或者更确切地说，它所在的这个山谷，景色优美。

[ɑː(r); ə(r)] [wel] [nəʊn] .
are well known .
是 出色地 已知 .

众所周知。

[ðə; ði] [brɪdʒ] , ['stændɪŋ] [ə'pɒn] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] ['fɜːnɪʃt] [baɪ]['neɪtʃə(r)][ɪt'self] , [ɪz]['ɔːlweɪz] [æn; ən]

The	bridge	,	standing	upon	foundations	furnished	by	nature	itself	,	is	always	an
这	桥	,	常设	之上	基础	提供	经过	自然	本身	,	是	总是	一个

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;

object	of	admiration	;
目的	的	钦佩	;

桥梁屹立于大自然提供的地基之上，始终是人们赞叹的对象；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪt] ['kʌlәd] ,

and	if	the	town	and	church	were	light	coloured	,
和	如果	这	镇	和	教会	是	光	有色	,

如果城镇和教堂都是浅色的，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt]['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['fəʊliɪdʒ] ,

so	as	to	present	a	distinct	contrast	to	the	surrounding	foliage	,
所以	作为	到	展示	一个	清楚的	对比	到	这	周围	叶子	,

以便与周围的树叶形成鲜明对比，

[ðə; ði] [həʊl] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] [ə'pɪərəns] .

the	whole	would	have	a	most	charming	appearance	.
这	所有的	会	有	一个	最多	迷人	外貌	.

整体外观会非常迷人。

[səʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði]['rɪvə(r)] [diː] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ,

So	exhausted	was	the	river	Dee	at	this	season	,
所以	筋疲力尽的	曾是	这	河	迪	在	这	季节	,

迪河在这个季节已经疲惫不堪了。

[ðæt] [aɪ] [krɒst] [ðə; ði]['tɪmbə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [weə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][bed][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

that	I	crossed	the	timber	of	a	small	wear	,	and	the	bed	of	the	river	,
那	我	交叉	这	木材	的	一个	小的	穿	,	和	这	床	的	这	河	,

我穿过了一小片树林，以及河床，

[wɪ'ðaʊt] ['wetɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði][səʊls][ɒv; əv][maɪ] ['ʃuːz] .

without	wetting	even	the	soles	of	my	shoes	.
没有	润湿	甚至	这	鞋底	的	我的	鞋	.

连鞋底都没湿。

[frɒm; frəm][læn'gɒθlən] , ['həʊmwədz] , [maɪ] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ɒn] ['bɪznəs] ; [bʌt; bət][aɪ]

From	Llangollen	,	homewards	,	my	journey	was	merely	on	business	;	but	I
从	兰戈伦	,	回家	,	我的	旅行	曾是	仅仅	在	商业	;	但	我

[θɔːt] , [ðæt] , [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] ['pɪəriəd] ,

thought	,	that	,	up	to	this	period	,
想法	,	那	,	向上	到	这	时期	,

从兰戈伦回家的路上，我的旅程纯粹是出差；但我认为，直到那时为止，

[ə; eɪ] ['nærətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɜːd] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ][trɪp][ɒv; əv]['əʊnli] [θriː]

a	narrative	of	the	incidents	which	had	occurred	during	a	trip	of	only	three
一个	叙述	的	这	事件	哪个	有	发生	期间	一个	旅行	的	仅有的	三

[deɪz] [ænd; ənd] [θriː] ['aʊəz] - [dju'reɪʃn] ,

days	and	three	hours	'	duration	,
天	和	三	小时	-	期间	,

这是一篇叙述在短短三天三小时的旅程中所发生事件的文章。

[maɪt] [nɒt][biː; bi] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [frendz] .

might	not	be	uninteresting	to	some	of	my	friends	.
可能	不是	是	无聊	到	一些	的	我的	朋友们	.

我的某些朋友可能对此感兴趣。

[piː] . -

p	.	21
p	.	-

[ə'pendɪks] ,
APPENDIX **,**
附录 ,

附录，

[kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv]['ɒbdʒɪkts][ænd; ənd]['pleɪsɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] “ [ðə; ði][trɪp] .
Containing **some** **particulars** **of** **Objects** **and** **Places** **mentioned** **in** **“** **The** **Trip** **.**
包含 一些 细节 的 对象 和 地点 提及 在 “ 这 旅行 .

包含“旅行”中提到的物品和地点的一些细节。

” ['tʃi:fli] [ɪk'stræktɪd][frɒm; frəm] “ [ðə; ði]['kæmbriən] ['trævələrz] [gaɪd] , ” [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd]['ju:sf(ə)l]
” **Chiefly** **extracted** **from** **“** **The** **Cambrian** **Traveller's** **Guide** **,** **”** **a** **large** **and** **useful**
” 主要 提取 从 “ 这 寒武纪 旅行者的 指导 , ” 一个 大的 和 有用
['vɒlju:m] ,
volume **,**
体积 ,

“主要摘自《寒武纪旅行者指南》，这是一本内容丰富且实用的书籍”，

['pʌblɪʃt] [baɪ]['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] ['nɪkəlsn] , [ɒv; əv]['staʊər,pɔ:rt] .
published **by** **Mr** **.** **George** **Nicholson** **,** **of** **Stourport** **.**
已发布 经过 先生 . 乔治 尼科尔森 , 的 斯图尔波特 .

由斯托尔波特的乔治·尼科尔森先生出版。

- [mɔ:r] .
PENMAEN **-** **MAWR** **.**
彭曼 - 莫尔 .

彭曼-莫尔。

[ðɪs] ['maʊntən] [ɪz][ðə; ði] ['tɜ:mɪneɪtɪŋ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [kɑ:'nɑ:vənʃə(r)] [tʃeɪn] .
This **mountain** **is** **the** **terminating** **point** **of** **the** **long** **Carnarvonshire** **chain** **.**
这 山 是 这 终止 观点 的 这 长的 卡那封郡 链 .

这座山是卡那封郡山脉的终点。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] - [fi:t] [haɪ] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['levə(l)][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] .
It **is** **1550** **feet** **high** **,** **from** **the** **level** **of** **the** **sea** **.**
它 是 - 脚 高的 , 从 这 等级 的 这 海 .

从海平面算起，它高 1550 英尺。

[æz; əz] [leɪt] [æz; əz][ðə; ði][jɪə(r)] - [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [pɑ:θ]
As **late** **as** **the** **year** **1772** **there** **was** **only** **a** **narrow** **and** **dangerous** **path**
作为 晚的 作为 这 年 - 那里 曾是 仅有的 一个 狭窄的 和 危险的 小路
[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃelf] [ə'pɒn][ɪts][saɪd] ;
along **the** **shelf** **upon** **its** **side** **;**
沿着 这 架子 之上 它是 边 ;

直到 1772 年，沿着海脊侧面只有一条狭窄而危险的小路；

[bʌt; bət] [sɪns] [ðæt] ['pɪəriəd] , [ə; eɪ][grɑ:nt][wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['pɑ:ləmənt] ,
but **since** **that** **period** **,** **a** **grant** **was** **made** **by** **Parliament** **,**
但 自从 那 时期 , 一个 授予 曾是 制成 经过 议会 ,

但自那时以来，议会拨款资助了该项目。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɒləntri] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ['entəd] ['ɪntu:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɔ:'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
and **a** **voluntary** **subscription** **entered** **into** **for** **the** **formation** **of** **the**
和 一个 自愿 订阅 进入 进入 为了 这 形成 的 这
['prez(ə)nt]['ju:sf(ə)l][ænd; ənd] [seɪf] [rəʊd] ,
present **useful** **and** **safe** **road** **,**
展示 有用 和 安全的 路 ,

以及为修建如今这条实用安全的道路而自愿缴纳的款项。

“ [ðə; ði][məʊst][sə'blaɪm] ['terəs] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [aɪlz] .
“ **the** **most** **sublime** **terrace** **in** **the** **British** **Isles** **.**
“ 这 最多 升华 阳台 在 这 英国 岛屿 .

“不列颠群岛最壮丽的露台。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈgɑːdɪd] [ɒn][ðə; ði] [siː] - [saɪd][baɪ][ə; eɪ][wɔːl][ɒv; əv][əˈbaʊt][faɪv] [fiːt] [haɪ] ,

"	It	is	guarded	on	the	sea	-	side	by	a	wall	of	about	five	feet	high	,
"	它	是	守卫	在	这	海	-	边	经过	一个	墙	的	关于	五	脚	高的	,

"它靠海的一侧有一道大约五英尺高的围墙守卫着，

[ˌeɪ diː ˈdiː] [səˈpɔːrtɪd] [ɪn] [ˈmeni] [pɑːts] [baɪ] [diːp] [wɔːlz] [bɪˈləʊ] . — [siː] [ˈpeɪdʒɪz][faɪv][ænd; ənd] - .

add	supported	in	many	parts	by	deep	walls	below	.	—	See	pages	5	and	15	.
添加	有	在	许多	部分	经过	深的	墙壁	以下	.	—	看	页面	5	和	-	.

很多部分由下方的厚墙支撑。——参见第5页和第15页。

[ˈpʌfɪn] [ˈaɪlənd] , [ɔː(r)] - .

PUFFIN	ISLAND	,	OR	PRIESTHOLME	.
海鹦	岛	,	或者	-	.

海鹦岛，或普里斯特霍尔姆。

[ðɪs] [ˌʌnɪnˈhæbɪtɪd] [ˈaɪlənd][ɪz][ɒv; əv][æn; ən][ˈəʊv(ə)l] [ʃeɪp] , [əˈbaʊt][ə; eɪ][maɪl][ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

This	uninhabited	island	is	of	an	oval	shape	,	about	a	mile	in	length	,
这	无人	岛	是	的	一个	椭圆形	形状	,	关于	一个	英里	在	长度	,

这座无人居住的岛屿呈椭圆形，长约一英里。

[ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ][maɪl][ɪn] [bredθ] .

and	half	a	mile	in	breadth	.
和	一半	一个	英里	在	宽度	.

宽半英里。

[nɪə(r)][ðə; ði]['sentə(r)][ɪz][æn; ən][əʊld][skweə(r)]['taʊə(r)] , [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['frægmənt]

Near	the	centre	is	an	old	square	tower	,	supposed	to	be	the	fragment
靠近	这	中心	是	一个	老的	正方形	塔	,	据称	到	是	这	分段

[ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [haʊs] .

of	a	religious	house	.
的	一个	宗教	房子	.

中心附近有一座古老的方形塔楼，据说是宗教场所的残垣断壁。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ðə; ði]['aɪlənd][swɔːrmz] [wɪð] ['veərɪəs] [bɜ˞dz][ɒv; əv] ['pæsɪdʒ] , [pəˈtɪkjələli] [ðə; ði]

During	the	summer	the	island	swarms	with	various	birds	of	passage	,	particularly	the
期间	这	夏天	这	岛	蜂群	和	各种各样的	鸟类	的	通道	,	特别	这

['ælkə][ɑːrtɪkə] , [ɔː(r)] ['pʌfɪn] .

alca	artica	,	or	puffin	.
阿尔卡	北极	,	或者	海鹦	.

夏季，岛上会聚集各种过境鸟类，尤其是北极海鹦（或称海鹦）。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ][ɒv; əv][ə; eɪ][gʌn] [wɪl] ['friːkwəntli] [kɔːz] [klaʊdz][ɒv; əv] [ðiːz] [bɜ˞dz][tuː; tə][raɪz] ,

The	firing	of	a	gun	will	frequently	cause	clouds	of	these	birds	to	rise	,
这	射击	的	一个	枪	将要	频繁地	原因	云	的	这些	鸟类	到	上升	,

枪声响起时，往往会惊起一大群这种鸟。

['ʌtərɪŋ] [laʊd][ænd; ənd] ['dɪsənənt] [saʊndz] .

uttering	loud	and	dissonant	sounds	.
发出声音	大声	和	不和谐的	声音	.

发出响亮刺耳的声音。

['pɛnˌrɪn] ['kɑːs(ə)l] .

PENRHYN	CASTLE	.
彭林	城堡	.

彭林城堡。

[ðɪs] ['edɪfɪs] [ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][stænd][əˈpɒn][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæləs] , [wɪtʃ] ,

This	edifice	is	supposed	to	stand	upon	the	site	of	a	palace	,	which	,
这	大厦	是	据称	到	站立	之上	这	地点	的	一个	宫殿	,	哪个	,

据说这座建筑建在一座宫殿的遗址上，而这座宫殿.....

[ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] ['sentʃəri] , [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə]['rɒdərɪk] - , ['grænsʌn] [tu:; tə]['kæd,wɑ:lədər] ,
in **the** **eighth** **century** **,** **belonged** **to** **Roderic** **Mwynog** **,** **grandson** **to** **Cadwalader** **,**
在 这 第八 世纪 , 属于 到 罗德里克 - , 孙子 到 卡德瓦拉德 ,

八世纪时，它属于罗德里克·姆维诺格，他是卡德瓦拉德的孙子。

[ðə; ði][lɑ:st] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['brɪt(ə)nz] .
the **last** **king** **of** **the** **Ancient** **Britons** **.**
这 最后的 国王 的 这 古老的 英国人 .

古代不列颠人的最后一位国王。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ˌri:'bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] ['sɪksθ] . ;
It **appears** **to** **have** **been** **rebuilt** **in** **the** **reign** **of** **Henry** **VI** **.** **;**
它 出现 到 有 到过 重建 在 这 在位 的 亨利 六年级 . ;

它似乎是在亨利六世统治时期重建的。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] ['greɪtli] ['ɔ:ltəd] [ɒv; əv] [leɪt] , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪn]
and **although** **it** **has** **been** **greatly** **altered** **of** **late** **,** **the** **original** **design**
和 虽然 它 有 到过 非常 已修改 的 晚的 , 这 原来的 设计
[hæz; həz] [bi:n] [prɪ'zɜ:vd] .
has **been** **preserved** **.**
有 到过 保存完好 .

虽然近来经过了很大的改动，但最初的设计还是保留了下来。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['frʌntɪd] [wɪð] ['jeləʊ] [brɪk] , [wɪtʃ] [gɪvz] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [stəʊn] .
It **is** **fronted** **with** **yellow** **brick** **,** **which** **gives** **it** **the** **appearance** **of** **stone** **.**
它 是 正面 和 黄色的 砖 , 哪个 给予 它 这 外貌 的 石头 .

它正面用黄砖砌成，看起来像石头建筑。

[ðə; ði] ['geɪtweɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [pɑ:k] [rɪ'zemb(ə)lz][ə; eɪ]['rəʊmən] [traɪ'ʌmfl] [ɑ:tʃ] .
The **gateway** **into** **the** **park** **resembles** **a** **Roman** **triumphal** **arch** **.**
这 网关 进入 这 公园 类似 一个 罗马 凯旋的 拱 .

公园入口形似罗马凯旋门。

[boʊ'mɑ:rɪs] .
BEAUMARIS **.**
博马里斯 .

博马里斯。

[ðɪs] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɪz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] ['æŋglsi:] .
This **pleasant** **little** **town** **is** **the** **capital** **of** **the** **island** **of** **Anglesea** **.**
这 令人愉快的 小的 镇 是 这 首都 的 这 岛 的 安格尔西 .

这座宜人的小镇是安格尔西岛的首府。

[ɪts] [neɪm] [ɪz] [fɔ:md] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [wɜ:dz] [bəʊ] , [feə(r)] , [ænd; ənd] [mə'reɪ] , [mɑ:ʃ] .
Its **name** **is** **formed** **from** **the** **French** **words** **beau** **,** **fair** **,** **and** **marais** **,** **marsh** **.**
它是 姓名 是 形成 从 这 法语 字 帅哥 , 公平的 , 和 玛莱区 , 沼泽 .

它的名字由法语单词 beau（美丽的）和 marais（沼泽）组成。

[ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][wɒz; wəz] [bɪlt] [baɪ] ['edwəd] [ai] . [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌθɜ:'ti:nθ] ['sentʃəri] ,
The **Castle** **was** **built** **by** **Edward** **I** **.** **towards** **the** **close** **of** **the** **thirteenth** **century** **,**
这 城堡 曾是 建造 经过 爱德华 我 . 向 这 关闭 的 这 第十三 世纪 ,

这座城堡是爱德华一世在十三世纪末建造的。

[ænd; ənd][ɪts]['ru:ɪnz][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn'klu:dɪd][ɪn][ðə; ði][də(ʊ)'meɪns][ɒv; əv]['leɪdi] ['bʌlkli] .
and **its** **ruins** **are** **now** **included** **in** **the** **domains** **of** **Lady** **Bulkeley** **.**
和 它是 废墟 是 现在 包括 在 这 域名 的 女士 布尔克利 .

它的遗址现在属于布尔克利夫人的领地。

[ɒn][ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tʃɑ:lz] [ˌaɪ 'aɪ] .
On **the** **accession** **of** **Charles** **II** **.**
在 这 加入 的 查尔斯 二 .

查理二世即位之时。

[lɔːd] ['bʌlkli] [wɒz; wəz] ['kʌnstəbl] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

Lord	Bulkeley	was	Constable	of	the	Castle	.
主	布尔克利	曾是	警官	的	这	城堡	.

布尔克利勋爵是城堡的守卫官。

[ðə; ði] ['ləʊnəs] [ɒv; əv][ɪts][saɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [daɪ'æmɪtə(r)][ɒv; əv][ɪts]['sɜːkjələ(r)] ['taʊəz]

The	lowness	of	its	site	,	and	the	great	diameter	of	its	circular	towers
这	低级	的	它是	地点	,	和	这	伟大的	直径	的	它是	圆	塔楼

[ænd; ənd][英 ['bæstiən] 美 ['bæstʃən]] ,

and	bastions	,
和	堡垒	,

它地势低洼，圆形塔楼和堡垒直径巨大，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][dɪ'læpɪdeɪtɪd] [steɪt] [ɒv; əv][ɪts] [wɔːlz] , [dɪ'praɪv] [ðɪs] ['strʌktʃə(r)] , [ðəʊ]

together	with	the	dilapidated	state	of	its	walls	,	deprive	this	structure	,	though
一起	和	这	破旧的	状态	的	它是	墙壁	,	剥夺	这	结构	,	尽管

[ɪk'siːdɪŋli] ['pɒndərəs] ,

exceedingly	ponderous	,
非常	沉重的	,

连同其破败的墙壁，使得这座建筑虽然极其笨重，却依然显得黯然失色。

[ɒv; əv] [ðæt] ['prɒmɪnənt] ['kærəktə(r)][ænd; ənd] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ɪ'fekt] [səʊ] ['straɪkɪŋli] [ə'pærənt] [ɪn][ðə; ði]

of	that	prominent	character	and	imposing	effect	so	strikingly	apparent	in	the
的	那	著名的	特点	和	气势磅礴	影响	所以	引人注目	明显	在	这

['praʊdə(r)][paɪlz][ɒv; əv] [kɑː'nɑːvən] [ænd; ənd]['kɑːnweɪ] .

prouder	piles	of	Carnarvon	and	Conway	.
更骄傲	堆	的	卡那封	和	康威	.

卡那封和康威那雄伟的建筑群展现了其突出的特色和令人敬畏的效果，这一点显而易见。

[ðə; ði] [taʊn] [sendz] [wʌn]['membə(r)][tuː; tə] ['pɑːləmənt] .

The	town	sends	one	member	to	Parliament	.
这	镇	发送	一	成员	到	议会	.

该镇向议会输送一名议员。

['bæŋgɔː] .

BANGOR	.
班戈	.

班戈。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['bɪʃəps] [siː] , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] [kɑː'nɑːvən] ,

This	is	a	Bishop's	see	,	in	the	county	of	Carnarvon	,
这	是	一个	主教的	看	,	在	这	县	的	卡那封	,

这是位于卡那封郡的一个主教座堂。

[ænd; ənd][ɪz] [sed] [tuː; tə] [dɪ'raɪv] [ɪts] [neɪm] [frɒm; frəm][bɒn] , [gʊd] , [ænd; ənd] - , ['kwaɪə(r)] ;

and	is	said	to	derive	its	name	from	bon	,	good	,	and	chœur	,	choir	;
和	是	说	到	派生	它是	姓名	从	邦	,	好的	,	和	-	,	唱诗班	;

据说它的名字来源于 bon（好的）和 chœur（合唱团）;

[bʌt; bət] [ðɪs] [siːm] [ə; eɪ] [streɪnd] [ˌetɪ'mɒlədʒi] .

but	this	seems	a	strained	etymology	.
但	这	似乎	一个	紧张	词源	.

但这似乎是一种牵强的词源解释。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['fɔːməli] [ə; eɪ][mɔː(r)][kən'sɪdərəb(ə)l] [pleɪs] [ðæn; ðən]

It	is	supposed	to	have	been	formerly	a	more	considerable	place	than
它	是	据称	到	有	到过	以前	一个	更多的	大量	地方	比

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] .

it	is	at	present	.
它	是	在	展示	.

据说它以前比现在要重要得多。

[ðə; ði] [v'juːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [ɪn'vaɪrənz][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] [faɪn] .

The	views	from	the	elevated	environs	are	extremely	fine	.
这	浏览	从	这	升高	周边环境	是	极其	美好的	.

从高处望去，景色非常优美。

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn][ðə; ði][sɪksθ] ['sentʃəri] ,

The	Cathedral	was	founded	in	the	sixth	century	,
这	大教堂	曾是	创立	在	这	第六	世纪	,

这座大教堂始建于六世纪。

[baɪ][ˌes 'tiː] . - (['dænjəl]) [huː] [wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [ðə; ði][fɜːst] ['bɪʃəp] [ɒv; əv]['bæŋgɔː] .

by	St	.	Deiniol	(	Daniel	)	who	was	elected	the	first	Bishop	of	Bangor	.
经过	英石	.	-	(	丹尼尔	)	WHO	曾是	当选	这	第一的	主教	的	班戈	.

由圣德尼奥尔（丹尼尔）所著，他被选为班戈第一任主教。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['sæksnz][ɪn] - , [ænd; ənd] [ˌriː'bɪlt] [baɪ] [kɪŋ] [dʒɒn][ɪn] - .

It	was	destroyed	by	the	Saxons	in	1071	,	and	rebuilt	by	King	John	in	1212	.
它	曾是	损毁	经过	这	撒克逊人	在	-	,	和	重建	经过	国王	约翰	在	-	.

它在 1071 年被撒克逊人摧毁，并在 1212 年由约翰国王重建。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɜːnt] [daʊn] , [ɪn][ðə; ði] [rɪ'beljən] [ɒv; əv] ['əʊɪn] ['glɪndʊr] ,

In	1402	it	was	burnt	down	,	in	the	rebellion	of	Owen	Glyndwr	,
在	-	它	曾是	烧焦的	向下	,	在	这	叛乱	的	欧文	格林德尔	,

1402年，在欧文·格林杜尔的叛乱中，它被烧毁了。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn]['ruːɪnz] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] ['naɪnti] [j'iəz] .

and	remained	in	ruins	upwards	of	ninety	years	.
和	剩余	在	废墟	向上	的	九十	年	.

并作为废墟存在了九十多年。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌriː'bɪlt] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] , ['tʃiːfli] [baɪ] ['bɪʃəp] - .

It	was	rebuilt	early	in	the	sixteenth	century	,	chiefly	by	Bishop	Sheffington	.
它	曾是	重建	早期的	在	这	第十六	世纪	,	主要	经过	主教	-	.

它于十六世纪初重建，主要由谢芬顿主教主持重建。

[ɒn] [ə; eɪ] ['rɒki] ['emɪnəns] ,

On	a	rocky	eminence	,
在	一个	岩石	卓越	,

在岩石高地上，

[piː] . -

p	.	22
p	.	-

第22页

[ə'baʊt][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [iːst] [frɒm; frəm]['bæŋgɔː] , ['fɔːməli] [stʊd] [ə; eɪ]['kɑːs(ə)l] , [bɪlt] [baɪ] [hjuː] ,

about	half	a	mile	east	from	Bangor	,	formerly	stood	a	castle	,	built	by	Hugh	,
关于	一半	一个	英里	东方	从	班戈	,	以前	站立	一个	城堡	,	建造	经过	休	,

在班戈以东约半英里处，曾经矗立着一座城堡，由休建造。

[ɜːl] [ɒv; əv] ['tʃestə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [ˌaɪ 'aɪ] .

Earl	of	Chester	,	in	the	reign	of	William	II	.
伯爵	的	切斯特	,	在	这	在位	的	威廉	二	.

切斯特伯爵，在威廉二世统治时期。

[ɪts] [saɪt][ɪz] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l] .

Its	site	is	still	visible	.
它是	地点	是	仍然	可见的	.

它的网站仍然可见。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəps] ['rezɪdəns] [ɪz] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] .

The	situation	of	the	Bishop's	residence	is	much	admired	.
这	情况	的	这	主教的	住宅	是	很多	钦佩	.

主教府邸的地理位置令人赞叹。

[ðə; ði] [tʃeɪn] - [brɪdʒ] .
THE CHAIN - BRIDGE .
这 链 - 桥 .

链桥。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd]['truːli] [sə'praɪzɪŋ] ['strʌktʃə(r)] , [siː]
For a description of this magnificent and truly surprising structure , see
为了 一个 描述 的 这 壮丽 和 真的 奇怪 结构 , 看
['peɪdʒɪz] - [tuː; tə] - .
pages 12 to 14 .
页面 - 到 - .

有关这座宏伟而又令人惊叹的建筑的详细描述，请参见第 12 至 14 页。

[kɑː'nɑːvən] .
CARNARVON .
卡那封 .

卡那封。

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz][səʊ] [kɔːld] [frɒm; frəm] [kɑːr] , [ə; eɪ] ['fɔːtrəs] , [waɪ'ɛn] , [ɪn] , [ænd; ənd]['ɑːrfɑːn] ,
This place is so called from Caer , a fortress , yn , in , and Arfon ,
这 地方 是 所以 称为 从 凯尔 , 一个 堡垒 , yn , 在 , 和 阿方 ,

这个地方之所以得名，是因为 Caer（堡垒）、yn（在……之中）和 Arfon。

[ðə; ði]['dɪstrɪkt] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][məʊn] , [ɔː(r)] ['æŋglsiː] .
the district opposite to Mon , or Anglesea .
这 区 对面的 到 星期一 , 或者 安格尔西 .

与蒙镇（Mon）相对的地区，即安格尔西（Anglesea）。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['steɪʃ(ə)n] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði]['rəʊmənz][ɪn] [ðɪs] [pɑːt][ɒv; əv]
The ancient city was the only station possessed by the Romans in this part of
这 古老的 城市 曾是 这 仅有的 车站 拥有 经过 这 罗马书 在 这 部分 的
[weɪlz] ;
Wales ;
威尔士 ;

这座古城是罗马人在威尔士这一地区拥有的唯一据点；

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taʊn] , [weə(r)] , ['prɒbəbli] , [ðə; ði]
it stood about half a mile south of the present town , where , probably , the
它 站立 关于 一半 一个 英里 南 的 这 展示 镇 , 在哪里 , 大概 , 这
['brɪtɪʃ] [dwelt] .
British dwelt .
英国 居住 .

它位于现在城镇以南约半英里处，很可能就是英国人居住的地方。

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɪz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['ruːɪn] .
The Castle is a magnificent ruin .
这 城堡 是 一个 壮丽 废墟 .

这座城堡如今已成壮丽的废墟。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] [baɪ] ['edwəd] [aɪ] . ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kɒŋkwest][ɪn] - ;
It was built by Edward I . after the completion of his conquest in 1282 ;
它 曾是 建造 经过 爱德华 我 . 后 这 完成 的 他的 征服 在 - ;

它是爱德华一世在1282年征服完成后建造的；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [welʃ] [wʊd] [nɒt] [səb'mɪt]['kwaɪətli][tuː; tə][biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ]['eni][bʌt; bət]
and as the Welsh would not submit quietly to be governed by any but
和 作为 这 威尔士语 会 不是 提交 悄悄 到 是 受统治 经过 任何 但
[ə; eɪ] [welʃ] [prɪns] ,
a Welsh Prince ,
一个 威尔士语 王子 ,

而威尔士人绝不会默默接受除威尔士王子以外的任何人统治，

[hiː; hi] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [kwiːn] (['elənɔ]) [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd][hɪə(r)]

he	caused	his	Queen	(	Eleanor	)	to	reside	here	for	a	time	,	and	here
他	导致	他的	女王	(	埃莉诺	)	到	居住	这里	为了	一个	时间	,	和	这里

['edwəd] [ˌaɪ 'aɪ] . [wɒz; wəz] [bɔːn] .

Edward	II	.	was	born	.
爱德华	二	.	曾是	出生	.

他让他的王后（埃莉诺）在这里居住了一段时间，爱德华二世也出生在这里。

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] ['meni] ['memərəb(ə)l] [ɪ'vents] , [ænd; ənd][ɪz] [wel] [wɜːθ]

The	Castle	has	been	the	scene	of	many	memorable	events	,	and	is	well	worth
这	城堡	有	到过	这	场景	的	许多	难忘	活动	,	和	是	出色地	值得

[æn; ən] ['aʊərz] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] .

an	hour's	contemplation	.
一个	小时	沉思	.

这座城堡曾是许多令人难忘的事件的发生地，非常值得花一个小时细细品味。

[kɑː'nɑːvən] [sendz] [wʌn]['membə(r)][tuː; tə] ['pɑːləmənt] . — [siː] [peɪdʒ][eit] .

Carnarvon	sends	one	member	to	Parliament	.	—	See	page	8	.
卡那封	发送	一	成员	到	议会	.	—	看	页	8	.

卡纳冯选派一名议员进入议会。——见第8页。

[dɒl] - ['kɑːs(ə)l] .

DOL	BADERN	CASTLE	.
美国劳工部	-	城堡	.

多尔巴登城堡。

[ðɪs] [smɔːl] [bʌt; bət] [kən'spɪkjuəs] ['strʌktʃə(r)] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɒv; əv][faɪv] ['mɪlətri]

This	small	but	conspicuous	structure	is	the	only	one	remaining	of	five	military
这	小的	但	显眼的	结构	是	这	仅有的	一	其余的	的	五	军队

['steɪʃnz] [ɪ'rektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['brɪt(ə)nz][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði][faɪv] ['pɑːsɪz] [θruː] [ðə; ði]

stations	erected	by	the	Ancient	Britons	to	defend	the	five	passes	through	the
车站	竖立	经过	这	古老的	英国人	到	保卫	这	五	通过	通过	这

[kɑː'nɑːvənʃə(r)] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['maʊntənz] . — [siː] [peɪdʒ] - .

Carnarvonshire	chain	of	mountains	.	—	See	page	10	.
卡那封郡	链	的	山脉	.	—	看	页	-	.

这座虽小却引人注目的建筑是古代不列颠人建造的五个军事要塞中唯一幸存下来的一个，这些要塞是为了保卫卡那封郡山脉的五个山口而建造的。——参见第 10 页。

['snəʊd(ə)n] .

SNOWDON	.
斯诺登峰	.

斯诺登峰。

[ðə; ði]['snəʊd(ə)n][reɪndʒ][ɒv; əv] ['maʊntənz] [kə'mensɪz] [æt; ət] - [mɔːr] , [ænd; ənd]

The	Snowdon	range	of	mountains	commences	at	Penmaen	-	mawr	,	and
这	斯诺登峰	范围	的	山脉	开始	在	彭曼	-	莫尔	,	和

['təːmineit] [ɒn][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv] [kɑː'nɑːvən] [beɪ] .

terminates	on	the	margin	of	Carnarvon	bay	.
终止	在	这	利润	的	卡那封	湾	.

斯诺登山脉始于彭曼莫尔，止于卡那封湾边缘。

[ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːk] [ɒv; əv]['snəʊd(ə)n][ɪz] - [fiːt] .

The	height	of	the	peak	of	Snowdon	is	3568	feet	.
这	高度	的	这	顶峰	的	斯诺登峰	是	-	脚	.

斯诺登峰顶的高度为 3568 英尺。

['kɑːnweɪ] .

CONWAY	.
康威	.

康威。

['kɑːnweɪ] ([frɒm; frəm] - , [greɪt] ['rɪvə(r)]) [ɪz][ə; eɪ][faɪn][əʊld] ['fɔːtɪfaɪd] [taʊn] ,

Conway	(	from	Cynwy	,	great	river	)	is	a	fine	old	fortified	town	,
康威	(	从	-	,	伟大的	河	)	是	一个	美好的	老的	强化	镇	,

康威（源自 Cynwy，意为大河）是一座美丽的古老设防城镇。

['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['nɔːðən] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [kɑː'nɑːvənʃə(r)] .

situated	at	the	northern	corner	of	Carnarvonshire	.
位于	在	这	北方	角落	的	卡那封郡	.

位于卡那封郡的北角。

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn] - , [baɪ] ['edwəd] [ai] . [æz; əz][ə; eɪ][sɪ'kjʊərəti] [ə'genst] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n]

The	Castle	was	built	in	1284	,	by	Edward	I	.	as	a	security	against	insurrections
这	城堡	曾是	建造	在	-	,	经过	爱德华	我	.	作为	一个	安全	反对	叛乱

.

:

.

这座城堡建于 1284 年，由爱德华一世建造，旨在防止叛乱。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'siːdʒd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['əʊnli]['reskjuːd][baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fliːt] .

He	was	besieged	in	it	,	and	only	rescued	by	the	arrival	of	his	fleet	.
他	曾是	被围困	在	它	,	和	仅有的	获救	经过	这	到达	的	他的	舰队	.

他被困在其中，幸亏舰队及时赶到才得以脱险。

[ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wˈɔːz][ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['gærɪsn] [baɪ][ðə; ði]

In	the	civil	wars	in	the	seventeenth	century	it	was	garrisoned	by	the
在	这	民用	战争	在	这	第十七	世纪	它	曾是	驻军	经过	这

[ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] [jɔːk] ,

Archbishop	of	York	,
大主教	的	约克	,

十七世纪内战期间，约克大主教曾在此驻军。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [baɪ] [prɪns] ['ruːpət] .

and	afterwards	by	Prince	Rupert	.
和	然后	经过	王子	鲁珀特	.

随后由鲁珀特王子接手。

[ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd]['kɑːs(ə)l][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][baɪ] [stɔːm] [ɪn] - ,

The	town	and	Castle	were	taken	by	storm	in	1646	,
这	镇	和	城堡	是	已采取	经过	风暴	在	-	,

1646年，该镇和城堡遭到攻占。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌpɑːlə'mentri] ['fɔːsɪz] [dɪd][nɒt]['ɪndʒə(r)][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['greɪtli]

but	the	parliamentary	forces	did	not	injure	the	Castle	,	which	was	never	greatly
但	这	议会	力量	做过	不是	损伤	这	城堡	,	哪个	曾是	绝不	非常

['dæmɪdʒd] ,

damaged	,
损坏的	,

但议会军并未对城堡造成破坏，城堡也从未遭受严重损毁。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv]['kɑːnweɪ] , [huː] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][grɑːnt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .

until	the	Earl	of	Conway	,	who	received	a	grant	of	it	from	Charles	II	.
直到	这	伯爵	的	康威	,	WHO	已收到	一个	授予	的	它	从	查尔斯	二	.

直到康威伯爵从查理二世那里获得了这片土地。

[di'spɔil] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv]['tɪmbə(r)] , [liːd] , ['aɪən] , & [siː] . [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [juːz] .

despoiled	it	of	timber	,	lead	,	iron	,	&	c	.	for	his	own	use	.
掠夺	它	的	木材	,	带领	,	铁	,	&	c	.	为了	他的	自己的	使用	.

他掠夺了那里的木材、铅、铁等资源供自己使用。

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [strʌk] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['kɑːnweɪ] , [wɪtʃ]

A	stranger	will	be	much	struck	by	the	general	appearance	of	Conway	,	which
一个	陌生人	将要	是	很多	击	经过	这	一般的	外貌	的	康威	,	哪个

[fɔːmz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɪktʃə(r)] ,

forms	an	interesting	picture	,
表格	一个	有趣的	图片	,

陌生人会被康威的外貌所吸引，这构成了一幅有趣的画面。

[ænd; ənd][ɪz] ['veri] [ˌʌn'laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] . — [siː] [peɪdʒ] - .

and	is	very	unlike	any	other	place	in	the	kingdom	.	—	See	page	16	.
和	是	非常	与此不同	任何	其他	地方	在	这	王国	.	—	看	页	-	.

它与王国中任何其他地方都截然不同。——见第16页。

[ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv] “ [ðə; ði] [trɪp] ” [hæd; həd][nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] ['kæpəl] - , [ɔː(r)]

The	writer	of	“	the	Trip	”	had	no	opportunity	of	visiting	Capel	Cerig	,	or
这	作家	的	“	这	旅行	”	有	不	机会	的	访问	卡佩尔	-	,	或者

[ˌbɛd'gɛlɜːrt] ;

Beddgelert	;
贝德格勒特	;

《旅行记》的作者没有机会去卡佩尔塞里格或贝德格勒特参观；

[bʌt; bət][nəʊ]['pɜːs(ə)n][ʃʊd; ʃəd][ə'mɪt][tuː; tə][duː; də][səʊ] [wen] [taɪm] [wɪl] [pə'mɪt] .

but	no	person	should	omit	to	do	so	when	time	will	permit	.
但	不	人	应该	忽略	到	做	所以	什么时候	时间	将要	允许	.

但只要时间允许，任何人都应该这样做。

[frɒm; frəm] [kɑː'nɑːvən] [ə; eɪ][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tʊə(r)] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ˌbɛd'gɛlɜːrt] , ['kæpəl]

From	Carnarvon	a	most	delightful	tour	may	be	made	to	Beddgelert	,	Capel
从	卡那封	一个	最多	愉快	旅游	可能	是	制成	到	贝德格勒特	,	卡佩尔

- ,

Cerig	,
-	,

从卡那封 (Carnarvon) 出发，您可以前往贝德格勒特 (Beddgelert)、卡佩尔塞里格 (Capel Cerig)、

['snəʊd(ə)n] , - [leɪk] , [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] [kɑː'nɑːvən] .

Snowdon	,	Llanberris	lake	,	and	back	to	Carnarvon	.
斯诺登峰	,	-	湖	,	和	后退	到	卡那封	.

斯诺登峰、兰贝里斯湖，然后返回卡那封。

['kæpəl] - .

CAPEL	CERIG	.
卡佩尔	-	.

卡佩尔·塞里格。

[ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kɔːld] ['kæpəl]['kɜːrɪg] ,

This	village	is	said	to	have	been	called	Capel	Curig	,
这	村庄	是	说	到	有	到过	称为	卡佩尔	库里格	,

据说这个村庄以前叫做卡佩尔库里格（Capel Curig）。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['kɜːrɪg] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['peɪtrən][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .

in	consequence	of	St	.	Curig	being	the	patron	of	the	chapel	.
在	结果	的	英石	.	库里格	存在	这	赞助人	的	这	教堂	.

因为圣库里格是这座小教堂的守护圣人。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] ['snəʊd(ə)n][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kən'tɪgjuəs] ['maʊntənz] [bɜːst] [æt; ət][wʌns] [fʊl] [ɪn]

From	this	place	Snowdon	and	all	the	contiguous	mountains	burst	at	once	full	in
从	这	地方	斯诺登峰	和	全部	这	相邻的	山脉	爆裂	在	一次	满的	在

[vjuː] ,

view	,
看法	,

从这里可以立刻看到斯诺登峰和所有相邻的山脉，它们尽收眼底。

['mɑːkɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði]['faɪnɪst] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['bəʊstɪd] [ælps] .

marking	this	the	finest	approach	to	our	boasted	Alps	.
标记	这	这	最好的	方法	到	我们的	吹嘘	阿尔卑斯山	.

这标志着通往我们引以为傲的阿尔卑斯山的最佳途径。

[ðə; ði] ['siːnəri] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][və'raɪəti][ænd; ənd] ['bjuːti] .

The	scenery	in	the	neighbourhood	is	full	of	variety	and	beauty	.
这	风景	在	这	邻里	是	满的	的	种类	和	美丽	.

附近景色多样，十分美丽。

[piː] . -

p	.	23
p	.	-

第23页

[ˌbɛd'gɛlɜːrt] .

BEDDGELERT	.
床边警示	.

床头柜。

[ðɪs] [rəʊ'mæntɪk] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [dɪ'raɪv] [ɪts] [neɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [ə'kʌrəns] .

This	romantic	village	is	said	to	derive	its	name	from	a	singular	occurrence	.
这	浪漫的	村庄	是	说	到	派生	它是	姓名	从	一个	单数	发生	.

据说这个浪漫的小村庄的名字来源于一件奇特的事件。

[trə'dɪʃ(ə)n] [sez] , [ðæt] [luː'elɪn] [ðə; ði] [greɪt] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [æt; ət] [ˌbɛd'gɛlɜːrt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['siːz(ə)n] ,

Tradition	says	,	that	Llewellyn	the	Great	came	to	reside	at	Beddgelert	during	the	hunting	season	,
传统	说道	,	那	卢埃林	这	伟大的	来了	到	居住	在	贝德格勒特	期间	这	打猎	季节	,

据传统说法，伟大的卢埃林在狩猎季节会来到贝德格勒特居住。

[wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , [ðə; ði]['fæməli] ['biːɪŋ] ['æbsənt] ,

with	his	wife	and	children	,	and	one	day	,	the	family	being	absent	,
和	他的	妻子	和	孩子们	,	和	一	天	,	这	家庭	存在	缺席的	,

他和妻子儿女在一起，有一天，家人都不在，

[ə; eɪ][wʊlf][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] .

a	wolf	had	entered	the	house	.
一个	狼	有	进入	这	房子	.

一只狼闯进了房子。

[ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['greɪhaʊnd] , [kɔːld] - , [met] [hɪm] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] , [bʌt; bət] ['kʌvəd] [wɪð] [blʌd] .

On	returning	,	his	greyhound	,	called	Cilihart	,	met	him	,	wagging	his	tail	,	but	covered	with	blood	.
在	返回	,	他的	灵缇犬	,	称为	-	,	遇见	他	,	摇尾巴	他的	尾巴	,	但	涵盖	和	血	.

回来时，他的灰狗西利哈特迎面而来，摇着尾巴，但浑身是血。

[ðə; ði] [prɪns] ['biːɪŋ] [ə'lɑːmd] , [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːsəri] ,

The	prince	being	alarmed	,	ran	into	the	nursery	,
这	王子	存在	惊慌	,	跑	进入	这	苗圃	,

王子惊慌失措，跑进了育婴室。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd][leɪn] [ˌəʊvə'tɜːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] ['kʌvəd] [wɪð] [gɔː(r)] .

and	found	the	cradle	in	which	the	child	had	lain	overturned	,	and	the	ground	covered	with	gore	.
和	成立	这	摇篮	在	哪个	这	孩子	有	莱恩	翻覆	,	和	这	地面	涵盖	和	血块	.

他们发现孩子躺过的摇篮翻倒了，地上满是血迹。

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðə; ði] ['greɪhaʊnd] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [dru:] [hɪz; ɪz] [sɒ:d]

Imagining	the	greyhound	had	killed	the	child	,	he	immediately	drew	his	sword
想象	这	灵缇犬	有	被杀	这	孩子	,	他	立即地	画	他的	剑

[ænd; ənd] [slu:] [hɪm] ;

and	slew	him	;
和	一万	他	;

他以为是猎犬杀死了孩子，立即拔剑将其杀死；

[bʌt; bət] , [ɒn] ['tɜ:nɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] , [hi:; hi] [faʊnd] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'laɪv] , [ænd; ənd]

but	,	on	turning	up	the	cradle	,	he	found	under	it	the	child	alive	,	and
但	,	在	转弯	向上	这	摇篮	,	他	成立	在下面	它	这	孩子	活	,	和

[ðə; ði] [wʊlf] [ded] .

the	wolf	dead	.
这	狼	死的	.

但是，当他掀开摇篮时，发现摇篮下孩子还活着，而狼已经死了。

[ðɪs] [səʊ] [ə'fektɪd] [ðə; ði] [prɪns] , [ðæt] [hi:; hi] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ] [tu:m] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [dɔ:gz] [greɪv]

This	so	affected	the	prince	,	that	he	erected	a	tomb	over	his	faithful	dog's	grave
这	所以	做作的	这	王子	,	那	他	竖立	一个	墓	超过	他的	忠实	狗的	严重

,

,
,

这件事深深触动了王子，他在爱犬的坟墓上建造了一座陵墓。

[weə(r)] , ['ɑ:ftəwədz] , [ðə; ði] ['pærɪʃ] - [tʃɜ:tʃ] [wɒz; wəz] [bɪlt] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [frɒm; frəm] [ðɪs]

where	,	afterwards	,	the	parish	-	church	was	built	,	and	called	from	this
在哪里	,	然后	,	这	教区	-	教会	曾是	建造	,	和	称为	从	这

['æksɪdənt] , [bɛd] - - , [ɔ:(r)] [ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv] - .

accident	,	Bedd	-	Cilihart	,	or	The	Grave	of	Cilihart	.
事故	,	床	-	-	,	或者	这	严重	的	-	.

后来，在那里建造了教区教堂，并因这次事故而被命名为 Bedd-Cilihart，即 Cilihart 之墓。

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [geɪv] [raɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [pə'θetɪk] ['vɜ:rsəz] :

This	incident	gave	rise	to	the	following	pathetic	verses	:
这	事件	给予	上升	到	这	下列的	可怜的	诗句	:

这件事催生了以下这些令人唏嘘的诗句：

[ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪhaʊnd] .

THE	GRAVE	OF	THE	GREYHOUND	.
这	严重	的	这	灵缇犬	.

灰狗之墓。

[ðə; ði] ['spɪrmɛn] [hɜ:d] [ðə; ði] ['bju:gl] [saʊnd] ,

The	spearmen	heard	the	bugle	sound	,
这	长矛兵	听到	这	号角	声音	,

矛兵们听到了号角声，

[ænd; ənd] - [smaɪld] [ðə; ði] [mɔ:n] ,

And	cheer'ly	smiled	the	morn	,
和	-	微笑	这	早晨	,

清晨带着明媚的微笑，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [bri:tʃ] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [haʊnd]

And	many	a	breach	,	and	many	a	hound
和	许多	一个	违反	,	和	许多	一个	猎犬

以及许多缺口，以及许多猎犬

[ə'tend] [lu:'wɛlɪnz] [hɔ:n] .

Attend	Llewellyn's	horn	.
出席	勒韦林的	喇叭	.

听从卢埃林的号角声。

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [bluː] [ə; eɪ] [laʊdə] [blɑːst] ,

And	still	he	blew	a	louder	blast	,
和	仍然	他	吹	一个	更大声	爆炸	,

他却又吹响了一声更响亮的号角。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊdə] [tʃɪə(r)] ,

And	gave	a	louder	cheer	,
和	给予	一个	更大声	欢呼	,

他们爆发出更热烈的欢呼声。

“ [kʌm] , ['gɛlərt] , [waɪ] [ɑːt] [ðaʊ] [ðə; ði][lɑːst]

“	Come	,	Gelert	,	why	art	thou	the	last
“	来	,	盖勒特	,	为什么	艺术	你	这	最后的

“来吧，盖勒特，你为何是最后一个？”

[luː'wɛlɪnz] [hɔːn] [tuː; tə][hɪə(r)] ?

Llewellyn's	horn	to	hear	?
勒韦林的	喇叭	到	听到	?

能听到卢埃林的号角声吗?

“ [əʊ] [weə(r)] [dʌz] ['feɪθf(ə)l] ['gɛlərt] [rəʊm] !

“	O	where	does	faithful	Gelert	roam	!
“	哦	在哪里	做	忠实	盖勒特	漫游	!

“哦，忠诚的盖勒特在哪里漫游呢！”

[ðə; ði]['flaʊər][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [reɪs] :

The	flow'r	of	all	his	race	:
这	花朵	的	全部	他的	种族	:

他所在种族中最美的花朵:

[səʊ] [truː] , [səʊ] [breɪv] , — [ə; eɪ] [læm] [æt; ət] [həʊm] ,

So	true	,	so	brave	,	—	a	lamb	at	home	,
所以	真的	,	所以	勇敢的	,	—	一个	羊肉	在	家	,

说得太对了，太勇敢了——就像一只待在家里的羔羊。

[ə; eɪ]['laɪən][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] ! ”

A	lion	in	the	chase	!	”
一个	狮子	在	这	追赶	!	”

一头正在追逐的狮子!

- [twɒz] ['əʊnli][æt; ət] [luː'wɛlɪnz] [bɔːd]

'	Twas	only	at	Llewellyn's	board
-	那是	仅有的	在	勒韦林的	木板

只有在卢埃林董事会

[ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['gɛlərt] [fed] ;

The	faithful	Gelert	fed	;
这	忠实	盖勒特	美联储	;

忠实的盖尔特喂养;

[hiː; hi] [wɑːtʃdt] , [hiː; hi] [sɜːvd] , [hiː; hi] [hɪz; ɪz] [lɔːd] ,

He	watch'd	,	he	serv'd	,	he	cheer'd	his	lord	,
他	观看	,	他	已服务	,	他	欢呼	他的	主	,

他观看，他侍奉，他为他的主人欢呼，

[ænd; ənd] - [hɪz; ɪz][bed] .

And	sentinel'd	his	bed	.
和	-	他的	床	.

他守卫着自己的床铺。

[ɪn] [suːθ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪələs] [haʊnd] ,

In	sooth	he	was	a	peerless	hound	,
在	舒缓	他	曾是	一个	无与伦比	猎犬	,

事实上，他是一条无与伦比的猎犬。

[ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] ['rɔɪəl] [dʒɒn] :
The gift of Royal John :
这 礼物 的 皇家 约翰 :

皇家约翰的礼物:

[bʌt; bət] [naʊ] [nəʊ] ['gɛlərt] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ,
But now no Gelert could be found ,
但 现在 不 盖勒特 可以 是 成立 ,

但现在却找不到盖勒特了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [tʃeɪs] [rəʊd][ɒn] .
And all the chase rode on .
和 全部 这 追赶 骑 在 .

追逐战仍在继续。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz]['əʊvə(r)] [rɒks] [ænd; ənd] [delz]
And now as over rocks and dells
和 现在 作为 超过 岩石 和 戴尔斯

现在，越过岩石和山谷

[ðə; ði] ['gælənt] [tʃaɪdɪŋz] [raɪz] .
The gallant chidings rise .
这 英勇 责备 上升 .

英勇的责备之声响起。

[ɔːl] [snoʊdənz] ['krægi] ['keɪɒs] [jel] ,
All Snowdon's craggy chaos yells ,
全部 斯诺登的 崎岖不平 混乱 喊叫 ,

斯诺登峰崎岖混乱的山峰发出震耳欲聋的咆哮,

[wɪð] ['meni] ['mɪŋgld] [kraɪz] .
With many mingled cries .
和 许多 混合 哭泣 .

夹杂着许多哭喊声。

[ðæt] [deɪ] [luˈelɪn] ['lɪt(ə)l] [lʌvd]
That day Llewellyn little lov'd
那 天 卢埃林 小的 喜爱

那天，小卢埃林·洛夫德

[ðə; ði] [tʃeɪs] [ɒv; əv] [hɑːt] [ɔː(r)][heə(r)] ,
The chase of hart or hare ,
这 追赶 的 哈特 或者 野兔 ,

追逐雄鹿或野兔

[ænd; ənd][skænt][ænd; ənd] [smɔːl] [ðə; ði] ['buːti] [pruːvd] ,
And scant and small the booty proved ,
和 稀少 和 小的 这 赃物 已证实 ,

战利品少得可怜,

[fɔː(r); fə(r)] ['gɛlərt] [wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)] .
For Gelert was not there .
为了 盖勒特 曾是 不是 那里 .

因为盖勒特当时不在场。

- [luˈelɪn] ['həʊmwəd] [hai] ,
Unpleas'd Llewellyn homeward hied ,
- 卢埃林 回家 希德 ,

不悦的卢埃林匆匆赶回家。

[wen] , [nɪə(r)][ðə; ði] ['pɔːtl] [siːt] ,
When , near the portal seat ,
什么时候 , 靠近 这 门户网站 座位 ,

当，在靠近门户座位的地方，

[hɪz; ɪz]['truːənt] ['gɛlərt] [hiː; hi] [i'spai] ,
His truant Gelert he espied ,
他的 逃学 盖勒特 他 窥视 ,

他发现了逃学的盖勒特，

['baʊndɪŋ] , [hɪz; ɪz] [lɔːd] [tuː; tə] [griːt] .
Bounding , his lord to greet .
边界 , 他的 主 到 迎接 .

他奔跑着，向他的主人致敬。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][dɔː(r)] ,
But when he gain'd the Castle door ,
但 什么时候 他 获得 这 城堡 门 ,

但当他拿到城堡大门时，

[ə'gɑːst] [ðə; ði] ['tʃiːftən] [stʊd] —
Aghast the chieftain stood —
惊愕 这 头目 站立 —

酋长惊愕地站在那里——

[ðə; ði] [haʊnd] [wɒz; wəz] - [wɪð] [gaʊt] [ɒv; əv][gɔː(r)]
The hound was smear'd with gouts of gore
这 猎犬 曾是 - 和 痛风 的 血块

猎犬身上沾满了血迹。

[hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [fæŋz] [ræn] [blʌd] !
His lips and fangs ran blood !
他的 嘴唇 和 獠牙 跑 血 !

他的嘴唇和獠牙都流血了！

[luˈelɪn] [geɪzd] [wɪð] [waɪld] [səˈpraɪz] ;
Llewellyn gazed with wild surprise ;
卢埃林 凝视 和 荒野 惊喜 ;

卢埃林惊愕地望着；

- [sʌtʃ] [lʊks] [tuː; tə] [miːt] ;
Unus'd such looks to meet ;
- 这样的 看起来 到 见面 ;

不寻常的这种眼神是为了见面；

[hɪz; ɪz] - [hɪz; ɪz]['dʒɔɪfl] [gaɪz] ,
His fav'rite check'd his joyful guise ,
他的 最爱 - 他的 快乐 伪装 ,

他最喜欢的人打量着他那副快乐的模样，

[ænd; ənd] [kraʊtʃd] [ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] [fiːt] .
And crouch'd and lick'd his feet .
和 蹲着 和 - 他的 脚 .

然后她蹲下身子，舔他的脚。

['ɒnwəd] [ɪn] [heɪst] [luˈelɪn] [pɑːst] ,
Onward in haste Llewellyn past ,
向前 在 匆忙 卢埃林 过去的 ,

匆匆向前，卢埃林已逝，

[ænd; ənd][ɒn] [went] ['gɛlərt] [tuː] ;
And on went Gelert too ;
和 在 去 盖勒特 也 ;

盖尔特也继续前进；

[ænd; ənd] [stɪl] [hwən'er] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi][kɑːst] ,
And still where'er his eyes he cast ,
和 仍然 哪里 他的 眼睛 他 投掷 ,

而他的目光所及之处，依然是……

[freʃ] [blʌd] [gaʊt] - [hɪz; ɪz] [vjuː] .
Fresh blood gouts shock'd his view .
新鲜的 血 痛风 - 他的 看法 .

新鲜的血性痛风让他大吃一惊。

- [hɪz; ɪz] ['ɪnfənts] [bed][hiː; hi] [faʊnd] ,
O'erturned his infant's bed he found ,
- 他的 婴儿的 床 他 成立 ,

他翻过婴儿床，发现

[ðə; ði] [blʌd] - ['kʌvət] [rent] ;
The blood - stain'd covert rent ;
这 血 - 沾有污渍 隐蔽 租 ;

沾满鲜血的隐蔽租金；

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [graʊnd] ,
And all around the walls and ground ,
和 全部 大约 这 墙壁 和 地面 ,

墙壁和地面周围，

[wɪð] ['riːs(ə)nt] [blʌd] [bɪ'sprent] .
With recent blood besprent .
和 最近的 血 贝斯普伦特 .

最近流血不止。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] — [nəʊ] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] —
He call'd his child — no voice replied —
他 被称为 他的 孩子 — 不 嗓音 回复 —

他呼唤他的孩子——没有回应——

[hiː; hi] - [wɪð] ['terə(r)][waɪld] ;
He search'd with terror wild ;
他 - 和 恐怖 荒野 ;

他惊恐万分地四处搜寻；

[blʌd] , [blʌd] , [hiː; hi] [faʊnd] [ɒn] ['evri] [saɪd] ,
Blood , blood , he found on every side ,
血 , 血 , 他 成立 在 每一个 边 ,

他发现四周都是血，到处都是血。

[bʌt; bət]['nəʊweə(r)] [faʊnd] [ðə; ði][tʃaɪld] ;
But nowhere found the child ;
但 无处 成立 这 孩子 ;

但到处都找不到孩子；

“ [hel] - [haʊnd] , [baɪ] [ðiː] [maɪ] [tʃaɪldz] - ,
“ Hell - hound , by thee my child's devour'd ,
“ 地狱 - 猎犬 , 经过 你 我的 孩子的 - ,

“地狱恶犬，我的孩子被你吞噬了，

” [ðə; ði]['fræntɪk]['fɑːðə(r)][kraɪd] ,
” The frantic father cried ,
” 这 疯狂的 父亲 哭 ,

“那位惊慌失措的父亲哭喊道，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][hɪlt][hɪz; ɪz]['vendʒf(ə)l] [sɒːd]
And to the hilt his vengeful sword
和 到 这 剑柄 他的 复仇的 剑

他那把复仇之剑直插剑柄。

[hiː; hi] [plʌndʒd] [ɪn] - [saɪd] .
He plunged in Gelert's side .
他 暴跌 在 - 边 .

他猛地刺入盖勒特的肋部。

[hɪz; ɪz] ['sʌpliənt] , [æz; əz][tuː; tə] [ɜːθ] [hiː; hi] [fel] ,

His	**suppliant**	**,**	**as**	**to**	**earth**	**he**	**fell**	**,**
他的	请求者	,	作为	到	地球	他	跌倒	,

他向上帝祈求，当他坠落大地时，

[nəʊ] ['pɪti] [kʊd; kəd] [ɪm'pɑːt] ;

No	**pity**	**could**	**impart**	**;**
不	遗憾	可以	传授	;

怜悯之心无法给予;

[bʌt; bət] [stɪl] [hɪz; ɪz] - ['daɪɪŋ] [jel] ,

But	**still**	**his**	**Gelert's**	**dying**	**yell**	**,**
但	仍然	他的	-	垂死	叫喊	,

但他的盖勒特临终前的呐喊声依然清晰可闻。

[pɑːst] ['hevi] ['or] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

Past	**heavy**	**o'er**	**his**	**heart**	**.**
过去的	重的	超过	他的	心	.

过去，他心中充满了沉重的负担。

[ɛrəʊzd] [baɪ] - ['daɪɪŋ] [jel] ,

Arous'd	**by**	**Gelert's**	**dying**	**yell**	**,**
兴奋	经过	-	垂死	叫喊	,

被盖勒特临终前的喊叫声惊醒，

[sʌm; səm] - - [naɪ] ;

Some	**slumb'rer**	**waken'd**	**nigh**	**;**
一些	-	-	夜	;

一些熟睡者被吵醒了;

[wɒt] [wɜːdz] [ðə; ði] ['pɛrənts] [dʒɔɪ][kæn; kən] [tel] ,

What	**words**	**the**	**parent's**	**joy**	**can**	**tell**	**,**
什么	字	这	父母	喜悦	能	告诉	,

父母的喜悦之情，用言语可以表达。

[tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz]['ɪnfənt][kraɪ] !

To	**hear**	**his**	**infant**	**cry**	**!**
到	听到	他的	婴儿	哭	!

听到他婴儿的哭声!

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['mæŋgld] [hiːp] ;

Conceal'd	**beneath**	**a**	**mangled**	**heap**	**;**
隐藏的	下面	一个	残缺不全	堆	;

隐藏在一堆残骸之下;

[hɪz; ɪz] ['hʌrid] [sɜːtʃ] [hæd; həd] ,

His	**hurried**	**search**	**had**	**miss'd**	**,**
他的	慌忙	搜索	有	错过了	,

他匆忙的搜寻落空了。

[ɔːl] ['gləʊɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['rəʊzi] [sliːp] ,

All	**glowing**	**from**	**his**	**rosy**	**sleep**	**,**
全部	发光	从	他的	红润	睡觉	,

他睡梦中容光焕发，

[hɪz; ɪz] ['tʃerəb] [bɔɪ] [hiː; hi] .

His	**cherub**	**boy**	**he**	**kiss'd**	**.**
他的	小天使	男生	他	亲吻	.

他亲吻了他那可爱的儿子。

[nəʊ] [skrætʃ] [hæd; həd][hiː; hi] , [nɔː(r)] [hɑːm] [nɔː(r)] [dred] ;

No	**scratch**	**had**	**he**	**,**	**nor**	**harm**	**nor**	**dread**	**;**
不	划痕	有	他	,	也不	伤害	也不	恐惧	;

他身上没有一丝伤痕，也没有受到任何伤害或恐惧;

[bʌt; bət] , [ðə; ði] [seɪm] [kaʊtʃ] [bɪ'niːθ] ,
But , the same couch beneath ,
但 , 这 相同的 长椅 下面 ,

但是，下面的那张沙发，

[leɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [wʊlf] , [ɔːl] [tɔːn] [ænd; ənd] [ded] ,
Lay a great wolf , all torn and dead ,
莱 一个 伟大的 狼 , 全部 撕裂 和 死的 ,

一头巨大的狼横尸遍野，奄奄一息。

[trə'mendəs] [stɪl] [ɪn] [deθ] !
Tremendous still in death !
巨大的 仍然 在 死亡 !

死后依然无比伟大!

[ɑː] , [wɒt] [wɒz; wəz] [ðen] [luː'wɛlɪnz] [peɪn] ,
Ah , what was then Llewellyn's pain ,
啊 , 什么 曾是 然后 勒韦林的 疼痛 ,

啊，那时卢埃林究竟承受着怎样的痛苦?

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz][klɪə(r)] ;
For now the truth was clear ;
为了 现在 这 真相 曾是 清除 ;

现在真相已经很清楚了;

[ðə; ði]['gælənt] [haʊnd] [ðə; ði][wʊlf][hæd; həd][sleɪn] ,
The gallant hound the wolf had slain ,
这 英勇 猎犬 这 狼 有 被杀 ,

那只被狼杀死的英勇猎犬，

[tuː; tə] [seɪv] [luː'wɛlɪnz] [eə(r)] .
To save Llewellyn's heir .
到 节省 勒韦林的 继承人 .

为了拯救卢埃林的继承人。

[veɪn] , [veɪn] , [wɒz; wəz][ɔːl] [luː'wɛlɪnz] [wəʊ] :
Vain , vain , was all Llewellyn's woe :
徒劳 , 徒劳 , 曾是 全部 勒韦林的 悲哀 :

徒劳，徒劳，这就是卢埃林所有的悲伤:

“ [best] [ɒv; əv] [ðaɪ] [kaɪnd] [ə'djuː] :
“ Best of thy kind adieu :
“ 最好的 的 你的 种类 再见 :

“致以最美好的祝愿:

[ðə; ði]['fræntɪk] [diːd] [ðæt] [leɪd] [ðiː] [ləʊ] ,
The frantic deed that laid thee low ,
这 疯狂的 契据 那 铺设 你 低的 ,

那件让你身败名裂的疯狂之举，

[ðɪs] [hɑːt] [ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [ruː] .
This heart shall ever rue .
这 心 将 曾经 后悔 .

这颗心将永远后悔。

” [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['gælənt] [tuːm] [ðeɪ] [reɪz] ,
” And now a gallant tomb they raise ,
” 和 现在 一个 英勇 墓 他们 增加 ,

“如今，他们筑起了一座雄伟的陵墓，

[wɪð] ['kɒstli] ['skʌlptʃə(r)] ;
With costly sculpture deck'd ;
和 昂贵 雕塑 甲板 ;

摆放着昂贵的雕塑;

[ænd; ənd]['mɑːb(ə)lz] ['stɔːrid] [wɪð] [hɪz; ɪz] [preɪz] ,

And	marbles	storied	with	his	praise	,
和	弹珠	有故事的	和	他的	称赞	,

还有刻有他赞誉的弹珠，

[pɔː(r); pʊə(r)] - [bəʊnz] [prə'tekt] .

Poor	Gelert's	bones	protect	.
贫穷的	-	骨头	保护	.

可怜的盖尔特的骨头保护着他。

[hɪə(r)]['nevə(r)][kʊd; kəd][ðə; ði] ['spɪrmɛn] [pɑːs] ,

Here	never	could	the	spearmen	pass	,
这里	绝不	可以	这	长矛兵	经过	,

长矛兵永远无法从这里通过。

[ɔː(r)]['fɒrɪstə(r)] - ;

Or	forester	unmov'd	;
或者	林务员	-	;

或者林务员不动了；

[hɪə(r)][ɒft][ðə; ði][teə(r); tɪə] - [bi'spriŋkl] [grɑːs] ,

Here	oft	the	tear	-	besprinkled	grass	,
这里	经常	这	撕	-	撒上	草	,

这里常常是沾满泪水的草地，

[luː'wɛlɪnz] ['sɒrəʊ] [prɑːvd] .

Llewellyn's	sorrow	prov'd	.
勒韦林的	悲哀	已提供	.

卢埃林的悲伤得到了证实。

[ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːn] [ænd; ənd][spɪə(r)] —

And	here	he	hung	his	horn	and	spear	—
和	这里	他	悬挂	他的	喇叭	和	矛	—

他就把号角和长矛挂在这里——

[ænd; ənd][ɒft][æz; əz] ['iːvnɪŋ] [fel] ,

And	oft	as	evening	fell	,
和	经常	作为	晚上	跌倒	,

常常当夜幕降临之时，

[ɪn] ['fænsiz] ['pɪəsɪŋ] [saʊndz] [wʊd] [hɪə(r)]

In	fancy's	piercing	sounds	would	hear
在	精致的	冲孔	声音	会	听到

在幻想中刺耳的声音会听到

[pɔː(r); pʊə(r)] - ['daɪɪŋ] [jel] !

Poor	Gelert's	dying	yell	!
贫穷的	-	垂死	叫喊	!

可怜的盖勒特临死前的呐喊！

[ænd; ənd] [tɪl] [greɪt] [snoʊdənz] [rɒks] [grəʊ] [əʊld] ,

And	till	great	Snowdon's	rocks	grow	old	,
和	直到	伟大的	斯诺登的	岩石	生长	老的	,

直到雄伟的斯诺登峰的岩石衰老为止，

[ænd; ənd] [siːs] [ðə; ði] [stɔːm] [tuː; tə] [breɪv] ,

And	cease	the	storm	to	brave	,
和	停止	这	风暴	到	勇敢的	,

勇敢地停止这场风暴吧。

[ðə; ði] ['kənsə,kreitid] [spɒt] [ʃæl; ʃəl][həʊld]

The	consecrated	spot	shall	hold
这	已祝圣的	点	将	抓住

圣地将保留

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - [greɪv] !

The	name	of	Gelert's	grave	!
这	姓名	的	-	严重	!

盖勒特的墓碑上的名字!

['faɪnɪs] .

FINIS	.
结束	.

结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神